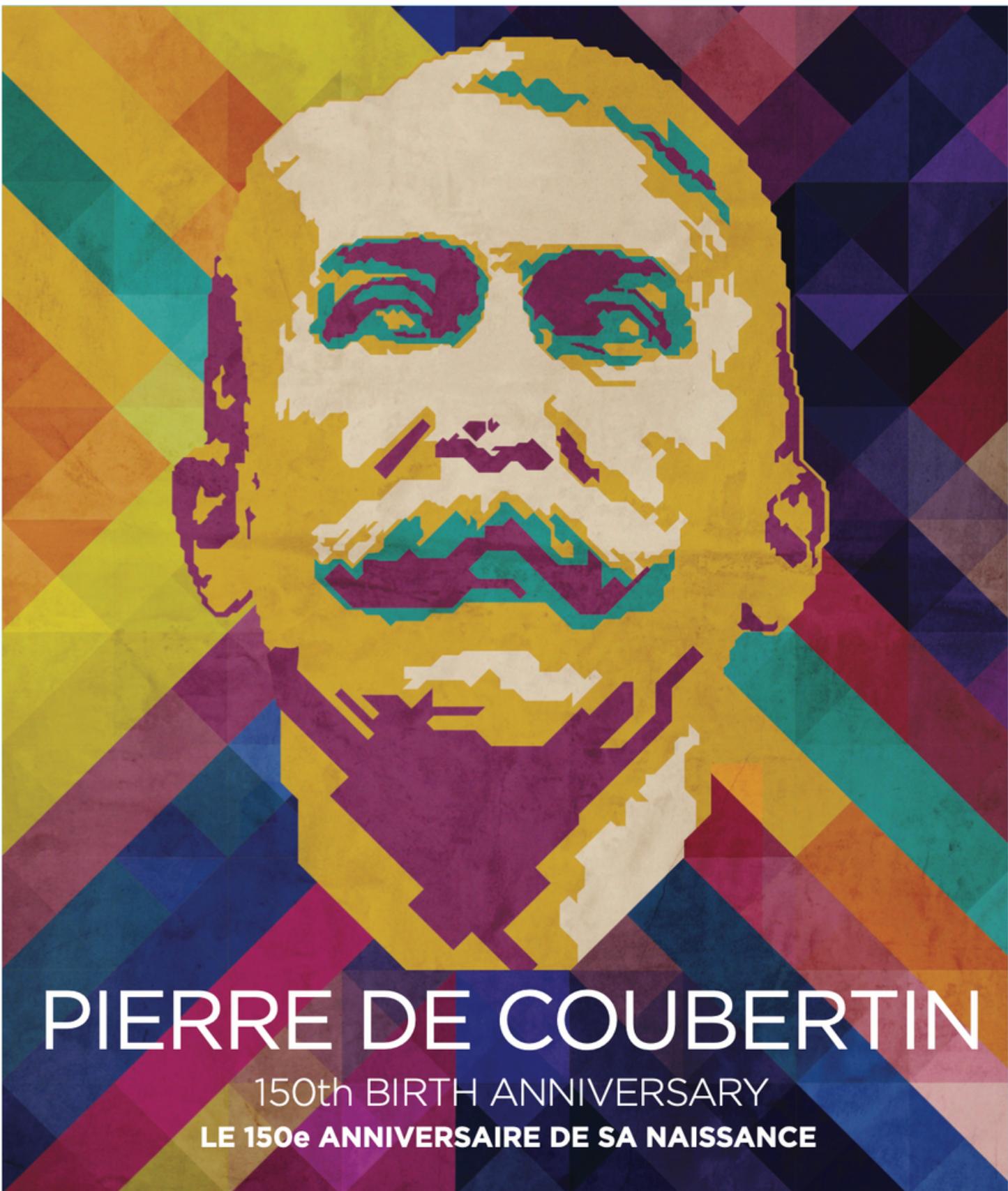




JOURNAL 04

THE OFFICIAL JOURNAL OF THE INTERNATIONAL OLYMPIC ACADEMY



PIERRE DE COUBERTIN

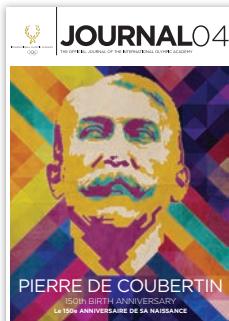
150th BIRTH ANNIVERSARY

LE 150e ANNIVERSAIRE DE SA NAISSANCE



INTERNATIONAL OLYMPIC ACADEMY





INTERNATIONAL
OLYMPIC
ACADEMY

PERIODICAL PUBLICATION
OCTOBER 2013

IOA PRESS OFFICE
Dimos Bouloukos

SUPPORT
Alexandra Karaiskou
Roula Vathi

PHOTOS
Newsports

LAYOUT
Sofia Ifanti

PRINTING
Graphic Arts
Petros Th. Ballidis & Co

No articles of this edition may be reproduced without prior permission of the IOA Press Office (tel. +30.210.6878809-13 fax +302106878840, e-mail: ioa@ioa.org.gr)

ACADEMIE
INTERNATIONALE
OLYMPIQUE

PUBLICATION PÉRIODIQUE
OCTOBRE 2013

BUREAU DE PRESSE DE L'AIO
Dimos Bouloukos

ASSISTANCE
Alexandra Karaiskou
Roula Vathi

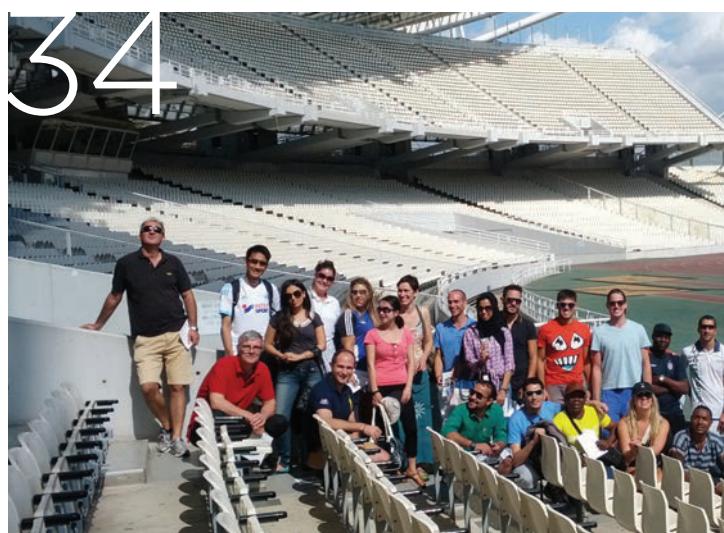
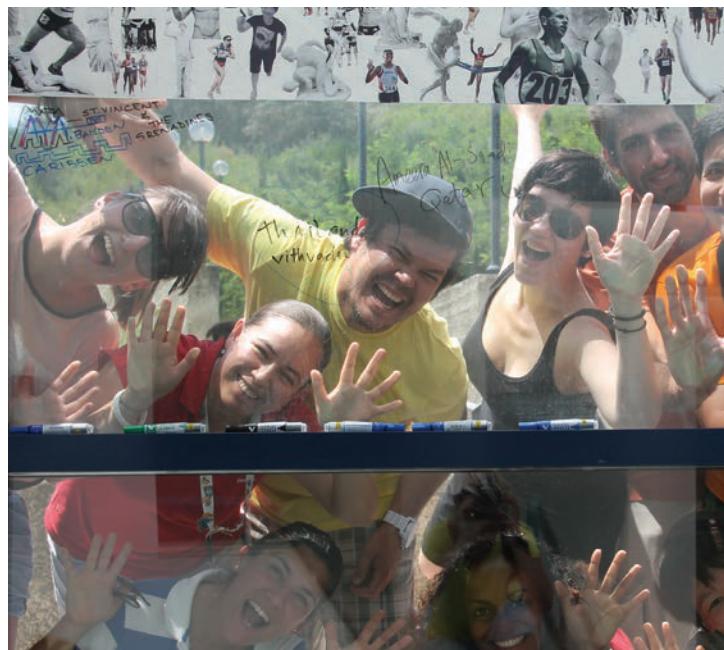
PHOTOS
Newsports

CONCEPTION GRAPHIQUE
Sophia Ifanti

IMPRESSION
Graphic Arts
Petros Th. Ballidis & Co

Aucune partie des articles publiés ne peut être reproduite sans l'accord préalable du Bureau de Presse de l'AIO (tel. +30.210.6878809-13 fax +302106878840, e-mail: ioa@ioa.org.gr)

ISSN: 2241-3618



INDEX

TABLE DES MATIÈRES

| | |
|---|---|
| 04 ADDRESS BY THE IOA PRESIDENT | 04 ALLOCUTION DU PRÉSIDENT DE L'AIO |
| 06 THE OPENING CEREMONY OF THE 53rd INTERNATIONAL SESSION | 06 LA CÉRÉMONIE D'OUVERTURE DE LA 53ème SESSION INTERNATIONALE |
| 10 THE 53rd INTERNATIONAL SESSION FOR YOUNG PARTICIPANTS | 10 LA 53ème SESSION INTERNATIONALE POUR JEUNES PARTICIPANTS |
| 14 THE 12th INTERNATIONAL SESSION FOR DIRECTORS OF NOAs | 14 LA 12ème SESSION INTERNATIONALE POUR DIRECTEURS DES ANO |
| 18 THE 10th INTERNATIONAL SESSION FOR EDUCATORS AND OFFICIALS | 18 LA 10ème SESSION INTERNATIONALE POUR ÉDUCATEURS ET CADRES |
| 22 THE LIFE OF PIERRE DE COUBERTIN | 22 LA VIE DE PIERRE DE COUBERTIN |
| 26 OPINION Prof. Konstantinos Georgiadis | 26 POINT DE VUE Prof. Konstantinos Georgiadis |
| 30 OPINION Prof. Otto Schantz - Prof. Norbert Müller | 30 POINT DE VUE Prof. Otto Schantz - Prof. Norbert Müller |
| 34 5 YEARS MASTER'S DEGREE PROGRAMME IN OLYMPIC STUDIES | 34 5 ANS PROGRAMME MASTER EN ÉTUDES OLYMPIQUES |
| 38 THE 20th INTERNATIONAL POSTGRADUATE SEMINAR | 38 LE 20ème SÉMINAIRE POST-GRADUÉ INTERNATIONAL |
| 42 THE ICMG OLYMPIA SEMINAR | 42 L'«OLYMPIA SEMINAR» DU CIJM |
| 44 THE 1st SEMINAR FOR YOUNG DELEGATES OF AZERBAIJAN | 44 LE 1er SÉMINAIRE POUR JEUNES DÉLÉGUÉS DE L'AZERBAÏDJAN |
| 48 IOA + CENTER FOR HELLENIC STUDIES OF HARVARD | 48 AIO + CENTRE D'ÉTUDES HELLÉNIQUES DE L'UNIVERSITÉ DE HARVARD |
| 50 IOA + GEORGETOWN UNIVERSITY | 50 AIO + UNIVERSITÉ DE GEORGETOWN |
| 54 IOA + YALE AND ST ANDREWS UNIVERSITIES | 54 AIO + UNIVERSITÉS DE YALE ET DE ST ANDREWS |
| 58 IOA + PANTEION UNIVERSITY | 58 AIO + UNIVERSITÉ PANTEION |
| 62 THE NOAs AROUND THE WORLD | 62 LE TOUR DU MONDE AVEC LES ANO |
| 79 THE NOA OF GREECE | 79 L'ANO DE GRÈCE |
| 84 THE IOA NEWS | 84 LES NOUVELLES DE L'AIO |



1



22





**ADDRESS BY THE PRESIDENT OF THE INTERNATIONAL OLYMPIC ACADEMY,
Mr ISIDOROS KOUVELOS**

**"IT IS WIDELY KNOWN WITHIN THE OLYMPIC FAMILY
THAT COUBERTIN WANTED TO CONVEY THE
OLYMPIC IDEA TO THE MODERN WORLD THROUGH
EDUCATION."**

ONE HUNDRED and fifty years have gone by since the birth of Baron Pierre de Coubertin, the great reviver of the Olympic Games.

The International Olympic Academy owes much to this great visionary who embraced the idea of Olympism and tried to convey to modern men and women, and in particular to succeeding generations, simple philosophical messages rich in ethical rules and values, with a view to improving daily social co-existence and creating a better way of life.

Coubertin always believed that the concept of Olympism appears in two forms that develop in parallel in order to render man as the final recipient of its content. It is widely known within the Olympic Family that Coubertin wanted to convey the Olympic idea to the modern world through education. He believed that the revival of the Olympic Games would attract the interest of public opinion and governments making these Games a vehicle for integrating the principles of Olympism into the general education of young people.

The great significance of Ancient Olympia for modern Olympism had been recognized by Pierre

de Coubertin himself, who wanted to integrate the Olympic idea into the modern world as an educational model. He conceived the idea of reviving the Olympic Games in the context of a global revival with sport as a medium for the physical, moral and cultural education of the young generations.

Today, the International Olympic Academy represents what Coubertin had always dreamed of. Through the international recognition of its work, both I and my co-workers feel very proud to be fulfilling, to the extent that the difficult conditions we are presently facing allow, part of Pierre de Coubertin's dream.

In this issue, you will have the opportunity of reading, aside from the standard columns, special articles on the life and work of the reviver of the Olympic Games, which will certainly enrich your knowledge of his work.

Over and above the references to Coubertin, however, this issue details the many activities of National Olympic Academies which responded to our invitation, something extremely hopeful that confirms the ongoing and tireless activities of these institutions for the dissemination of Olympic values.

ALLOCUTION DU PRÉSIDENT DE L'ACADEMIE INTERNATIONALE OLYMPIQUE, M. ISIDOROS KOUVELOS

«IL EST BIEN CONNU DANS LES MILIEUX DE LA FAMILLE OLYMPIQUE QUE COUBERTIN DÉSIRAIT TRANSMETTRE L'IDÉE OLYMPIQUE AU MONDE CONTEMPORAIN, À TRAVERS L'ÉDUCATION.»

CENT CINQUANTE années se sont écoulées depuis la naissance du grand rénovateur des Jeux Olympiques, le baron Pierre de Coubertin.

L'Académie Internationale Olympique doit beaucoup à ce grand visionnaire qui, par son dévouement à l'idée de l'Olympisme, a essayé de transmettre à ses contemporains, hommes et femmes, et aussi aux générations de jeunes qui ont suivi, des messages philosophiques simples, empreints d'éthique et de valeurs, dans le but d'améliorer la coexistence sociale au quotidien et de créer un mode de vie meilleur.

Coubertin a toujours soutenu que la notion d'Olympisme se manifeste sous deux formes qui se développent parallèlement et qui convergent vers l'homme, destinataire ultime de son contenu. Il est bien connu dans les milieux de la famille olympique que Coubertin désirait transmettre l'idée olympique au monde contemporain, à travers l'éducation. Il a cru qu'en rénovant les Jeux Olympiques, il susciterait l'intérêt de l'opinion publique et des gouvernements, afin que ces Jeux agissent comme véhicule de transmission des principes de l'Olympisme dans l'éducation générale des jeunes.

La grande importance que revêt le site d'Ancienne Olympie pour l'Olympisme moderne avait été clairement reconnue par Pierre de Coubertin, qui voulait

même utiliser l'idée olympique comme moyen pédagogique du monde contemporain. Il a conçu l'idée de rénovation des Jeux Olympiques dans un contexte de renaissance mondiale, le sport devant constituer le moyen d'éducation physique, morale et culturelle des nouvelles générations.

Aujourd'hui, l'Académie Internationale Olympique répond à la vision de Coubertin. Par la reconnaissance mondiale de son œuvre, nous sommes, moi-même et mes collaborateurs, particulièrement fiers de mettre en œuvre, autant que les conditions difficiles que nous vivons le permettent, une partie de cette vision de Pierre de Coubertin.

Dans le présent numéro, vous trouverez, en dehors des rubriques habituelles, des articles consacrés à la vie et à la mission du rénovateur des Jeux Olympiques, qui vont certainement enrichir vos connaissances sur son œuvre.

À part les références à Coubertin, le présent numéro expose de nombreuses actions des Académies Nationales Olympiques qui ont répondu à notre appel, ce qui est particulièrement encourageant dans la mesure où cela confirme l'activité continue et ininterrompue de ces organes de diffusion des valeurs olympiques.

THE OPENING
CEREMONY
OF THE **53rd**
INTERNATIONAL SESSION
FOR YOUNG PARTICIPANTS



**LA CÉRÉMONIE D'OUVERTURE DE LA 53ème SESSION
INTERNATIONALE POUR JEUNES PARTICIPANTS**



Distinguished
guests attended the
ceremony.

Des invités distingués
ont assisté à la
cérémonie.

AT THE ATHENS Megaron Concert Hall was held this year the opening ceremony of the 53rd International Session for Young Participants. The President of the International Olympic Academy, Isidoros Kouvelos, declared the opening.

The opening ceremony was attended by the then Sports Minister, Yannis Ioannidis, the Honorary President of the New Democracy Party, Constantinos Mitsotakis, the IOC member, Lambis Nikolaou, the President of the Hellenic Olympic Committee, Spyros Capralos, members of the Ephoria of the IOA and of course the 162 participants from 82 countries who discovered at the premises in Ancient Olympia the history of the Olympic Movement, became acquainted with the Olympic values and realized the importance of their application in contemporary society.

IN HIS SPEECH, THE PRESIDENT OF THE IOA NOTED, INTER ALIA:

"The subject we have chosen for this year: "Olympic Legacy: The reinforcement of Olympism through youth", as you have certainly realized, was not fortuitous. We have referred many times to Olympism's contribution to our daily life and to

LES TRAVAUX de la 53ème Session internationale pour Jeunes Participants de 2013 ont été inaugurés par le président de l'Académie Internationale Olympique Isidoros Kouvelos lors de la cérémonie d'ouverture de la session qui s'est tenue au Palais de la Musique (Mégaron), à Athènes.

Ont assisté à la cérémonie le secrétaire d'État aux sports Yannis Ioannidis, le président d'honneur du parti de la Nouvelle Démocratie Constantin Mitsotakis, le membre du Comité International Olympique Lambis Nikolaou, le président du Comité Olympique Hellénique Spyros Capralos, des membres de l'Éphorie de l'AOI et bien entendu les 162 participants de 82 pays qui ont découvert, dans l'enceinte de l'Académie à Ancienne Olympie, l'histoire du Mouvement olympique, les valeurs olympiques, et ont compris l'importance de leur mise en œuvre dans la société moderne.

LE PRÉSIDENT DE L'AOI A SIGNALÉ, ENTRE AUTRES, DANS SON ALLOCUTION LES POINTS SUIVANTS:

«Le thème que nous avons choisi pour cette année: «l'Héritage olympique: Le renforcement de l'Olympisme à travers les jeunes», n'est pas fortuit. Nous



The students of the Master's degree Programme recited the poem "Ithaca" by Constantine Cavafy.

Les étudiants du Programme Master ont récité le poème «Ithaque» de Constantin Cavafy.

the legacy which Coubertin and the other researchers of the phenomenon have left us.

The question that arises, however, is the following: what can the Olympic Movement, whose development was underpinned by the legacy of the Olympic Games and the principles of Olympism that have nurtured whole generations of young people, expect today from modern youth in order to become stronger?

In other words how can the legacy of Olympism be strengthened, enriched and maximized through youth, by relying on the major characteristics of the new generation, such as idealism, free spirit, innovative will etc. We are all counting on the young generation to make our world better. Obviously Olympism and Olympic values need inspired and well trained ambassadors in order to be disseminated all over the world and young people can be the best ambassadors for this task.

Ancient Olympia, the place where it all started, more than 2500 years ago and where you will be staying for 12 days, is the ideal place to visit and find inspiration in the history, the perfume and the magic surrounding it. All young people like you or older ones who have come to Olympia until now,



The choir of the Commercial Bank of Greece interpreted the Olympic and the National anthem.

nous sommes référés, maintes fois, à ce que l'Olympisme apporte à notre quotidien et à l'héritage que nous ont laissé Coubertin et les autres chercheurs qui se sont penchés sur le phénomène jusqu'à présent.

Or, la question qui se pose est la suivante: que peut apporter le Mouvement olympique, qui repose sur l'héritage des Jeux Olympiques et les principes de l'Olympisme et qui a nourri des générations entières de jeunes? Que peut-il attendre aujourd'hui de l'idiosyncrasie de la jeunesse moderne, pour devenir plus fort?

En d'autres termes, comment pouvons-nous renfor-

Le chœur de la Banque Commerciale de la Grèce a interprété l'Hymne Olympique et l'Hymne National.



Tomas A.G. Sithole was awarded the honorary distinction "OLYMPIA" by the IOA President Isidoros Kouvelos.

Tomas A.G. Sithole a été décerné la distinction honoraire "OLYMPIE" par le Président de l'AO Isidoros Kouvelos.



cer, enrichir et potentialiser l'héritage de l'Olympisme grâce aux jeunes, en nous fondant sur les éléments majeurs de la nouvelle génération, tels que l'idéalisme, l'esprit libre, la volonté innovante, etc.? Nous comptons tous sur la nouvelle génération pour améliorer notre monde. Il est évident que l'Olympisme et les valeurs olympiques ont besoin d'ambassadeurs inspirés et compétents pour être diffusés dans le monde, et que les jeunes pourraient être les meilleurs ambassadeurs pour cette tâche.

Ancienne Olympie, le lieu où tout a commencé, il y a plus de 2.500 ans, et où vous allez vivre durant douze jours, est le site le plus approprié pour connaître de près et vous inspirer de l'histoire, du parfum et de la magie qui émanent de lui. Tous ceux, jeunes comme vous, ou plus âgés, qui l'ont visitée jusqu'à présent n'oublieront jamais cette expérience.

À la cérémonie d'ouverture, le président du Comité Olympique Hellénique Spyros Capralos a également pris la parole, un message de l'ancien président du Comité International Olympique Dr Jacques Rogge a été lu, ainsi qu'une salutation du ministre de l'Éducation nationale et des Cultes Constantin Arvanitopoulos.

Pendant la cérémonie, coordonnée par le directeur de l'AOI Dionyssis Gangas, le prix «OLYMPIE» a été décerné à M. Tomas A.G. Sithole (Zimbabwe), directeur du département de la Coopération internationale et du Développement du Comité International Olympique.

En outre, le prix «ATHINA» a été attribué au Corps des Samaritains et Sauveteurs Volontaires de la Croix Rouge Hellénique, Section régionale de Patras.

will never forget this experience".

During the opening ceremony, Spyros Capralos, the President of the Hellenic Olympic Committee addressed the participants; a message from former IOC President Jacques Rogge was read out, as well as a message from the Minister of Education and Religious Affairs, Constantinos Arvanitopoulos.

At the event that was coordinated by the IOA Director, Dionyssis Gangas, the honorary distinction "OLYMPIA" was awarded to Tomas A. G. Sithole (Zimbabwe), Director of the IOC's International Cooperation and Development Department.

The honorary distinction "ATHINA" was awarded to the Hellenic Red Cross Volunteer Corps of Samaritans, Rescuers and Lifeguards, Patras Regional Branch.



THE 53rd INTERNATIONAL SESSION FOR YOUNG PARTICIPANTS

LA 53ème SESSION INTERNATIONALE POUR
JEUNES PARTICIPANTS



BY ANTONIA BORMPOTSILOU

PAR ANTONIA BORMPOTSILOU

THE INTERNATIONAL Olympic Academy, wishing to contribute to the promotion of the principles and values of Olympism, operating as an international space for free expression and exchange of ideas, organized at its facilities in Ancient Olympia a most successful 53rd International Session for Young Participants.

One hundred sixty-two participants from 82 countries (80 men and 82 women) explored together Olympism's contribution to humanity, in a spirit of friendship and cooperation, with the view to promoting the ideals of the Olympic Movement in their respective countries. With the active participation of 12 lecturers, most of whom came from the field of education, the Session's special theme, "Olympic Legacy: The reinforcement of Olympism through youth" triggered a substantial debate on issues related both to the impact of the Olympic ideal on the young generation and its continuous empowerment by it. Over two weeks, from 11 to 25 June 2013, people from every corner of the earth actively participated in dance, poetry and fine arts workshops and the sports activities that were held daily at the IOA's facilities next to the archaeological site where the first Olympic Games were staged thousands of years before.

A team of 21 coordinators from 16 different countries, including former participants and students of the Master's Degree in Olympic Studies organized by the IOA and the University of Peloponnese, led with their knowledge and experience the discussion groups that were convened for an exchange of views

L'ACADEMIE Internationale Olympique, souhaitant contribuer à la promotion des principes et des valeurs de l'Olympisme en fonctionnant comme un espace international pour la liberté d'expression et l'échange d'idées, a organisé avec grand succès la 53ème Session Internationale pour Jeunes Participants.

Cent soixante-deux participants de 82 pays (80 hommes et 82 femmes) ont exploré ensemble la contribution de l'Olympisme à l'humanité, dans un esprit d'amitié et de collaboration, afin de promouvoir les idéaux du Mouvement olympique dans leurs pays. Avec la participation active de 12 personnalités qui venaient, pour la plupart, du secteur de l'éducation, le sujet spécial de la session «Héritage olympique: le renforcement de l'Olympisme à travers les jeunes» a donné lieu à un débat constructif sur des questions liées tant à l'impact de l'idéal olympique sur la nouvelle génération qu'à son renforcement par elle. Durant deux semaines, du 11 au 25 juin 2013, des gens venus de tous les coins du monde ont participé activement aux ateliers de danse, de poésie, de beaux-arts, ainsi qu'aux activités sportives qui se déroulaient quotidiennement dans les installations de l'AOI, près du site archéologique où étaient célébrés, des milliers d'années auparavant, les premiers Jeux olympiques.

Une équipe de 21 coordinateurs de 16 pays différents, composée d'anciens participants et d'étudiants du Programme de Master d'études olympiques organisé conjointement par l'AOI et l'Université du Péloponnèse, ont contribué avec

Moving presentation of the experience of the Bronze Paralympic Medalist in judo at the Beijing 2008 Paralympic Games, Julien Taurines.

Une présentation émouvante de l'expérience du Médaillé Paralympique de bronze en judo aux Jeux Paralympiques de Pékin 2008, Julien Taurines.



and opinions on Olympic education issues.

The Session's keynote lecturer was **T. A. Ganda SITHOLE (Zimbabwe)**, the Director of the IOC's International Cooperation and Development Department. He was followed by:

Professor Dr Helmut DIGEL (Germany), Director of the Institute of Sports Science, Member of the IAAF Council, Professor of the University of Tübingen, whose lecture was entitled: "The Olympic Movement and its responsibility for human rights".

Dr Petros SYNADINOS (Greece), Architect – Town planner, Member of the HOC, President of the Hellenic Archery Federation, whose lecture was entitled: "Olympic legacy: Reflections on urban space and global connectivity".

Professor Dr Beatrice GARCIA (Great Britain), Professor of Sociology and Social Policy, Liverpool University, whose lecture was entitled: "Cultural Olympiads: 100 years of cultural legacy within the Olympic Games".

Professor Dr Mark DYRESON (USA), Professor of Kinesiology and History at the Pennsylvania State University, whose lecture was entitled: "Olympic legacies and the USA".

Professor Jean-Loup CHAPPELET (Switzerland), Professor and former Dean of the Swiss School of Public Administration (IDHEAP) at the University of Lausanne, whose lecture was entitled: "Mega Sporting Event Legacies: A multifaceted concept".

Sam RAMSAMY (South Africa), IOC Member, Vice-President of FINA, Chairman of the IOC Commission "Sport for All", member of the IOC Executive Board, whose lecture was entitled: "The economic impact of the Olympic Games".

Dr Constantinos FILIS (Greece), Director of the International Olympic Truce Centre, whose lecture was entitled "Olympic legacy: The role of the youth".

Kevin WHITNEY (Great Britain), Olympic Artist, whose lecture was entitled: "Art as a legacy of the Olympic Games".



tout leur savoir et leurs expériences aux activités quotidiennes, en coordonnant les groupes de discussion qui avaient été créés pour des échanges de vues et d'opinions sur des sujets relatifs à l'éducation olympique.

Le conférencier principal de la Session a été le directeur du Département de la Coopération et du Développement du Comité International Olympique, **T. A. Ganda SITHOLE (Zimbabwe)**. Puis les autres conférenciers ont présenté les exposés suivants:

Le professeur Dr Helmut DIGEL (Allemagne), directeur de l'Institut des sciences du sport, membre du Conseil de l'IAAF (Fédération internationale d'athlétisme), professeur à l'université de Tübingen: «Le Mouvement olympique et sa responsabilité pour les droits de l'homme».

Le Dr Petros SYNADINOS (Grèce), architecte – urbaniste, membre du COH, président de la Fédération grecque de tir à l'arc: «L'héritage olympique: réflexions sur l'espace urbaine et la connectivité mondiale».

Le professeur Dr Beatrice GARCIA (Grande-Bretagne), professeur de Sociologie et de Poli-



Participants at the archaeological site of Ancient Olympia.

Des participants au site archéologique de l'ancienne Olympie.

Professor Dr Leonardo BOCCIA (Brazil), Professor of Graphic Arts at the Federal University of Bahia, whose lecture was entitled: "Comparing Olympic opening ceremonies and their impact on the aesthetic legacy of humanity".

Professor Dr Gylton B. Da MATTA (USA), Youth Olympic Sports Director at YOSA in North Colorado, whose lecture was entitled: "The Olympic Games' challenges for the youth".

Professor Dr Margaret TALBOT (Great Britain), President of the International Council of Sport Science and Physical Education (ICSSPE), Berlin, whose lecture was entitled: "Olympism: The values of sport and the risks".

The journey that started with a festive opening ceremony at the Athens Megaron Concert Hall and ended in the cradle of the Olympic Games, enriched with a series of guided tours to the archaeological sites of Athens, Delphi and Ancient Olympia, was the culmination of the IOA's long-term efforts to operate as an International Academic Institution. Its objective is to bring people of different nationalities together and encourage them to build on the knowledge they have acquired as worthy ambassadors of their countries.

With the substantial support of the International Olympic Committee, the Session for Young Participants creates a society imbued with the Olympic values, which are more than necessary in our modern times. Promoting solidarity and humanism, Olympism can effectively contribute to creating a better world.

tique sociale à l'université de Liverpool: «Les Olympiades culturelles: 100 ans d'héritage culturel des Jeux olympiques».

Le professeur Dr Mark DYRESON (États-Unis), professeur de Kinésiologie et d'Histoire à l'université d'État de Pennsylvanie: «Les héritages olympiques et les États-Unis».

Le professeur Jean-Loup CHAPPELET (Suisse), professeur et ancien doyen de l'École suisse de l'administration publique (IDHEAP) à l'université de Lausanne: «L'héritage d'un grand événement sportif: un concept multidimensionnel».

Sam RAMSAMY (Afrique du Sud), membre du CIO, vice-président de la FINA, président de la Commission du CIO du «Sport pour tous»: «L'impact économique des Jeux olympiques».

Le Dr Constantinos FILIS (Grèce), directeur du Centre International pour la Trêve Olympique: «Héritage Olympique: le rôle des jeunes».

Kevin WHITNEY (Grande-Bretagne), artiste olympique: «L'art en tant qu'héritage des Jeux olympiques».

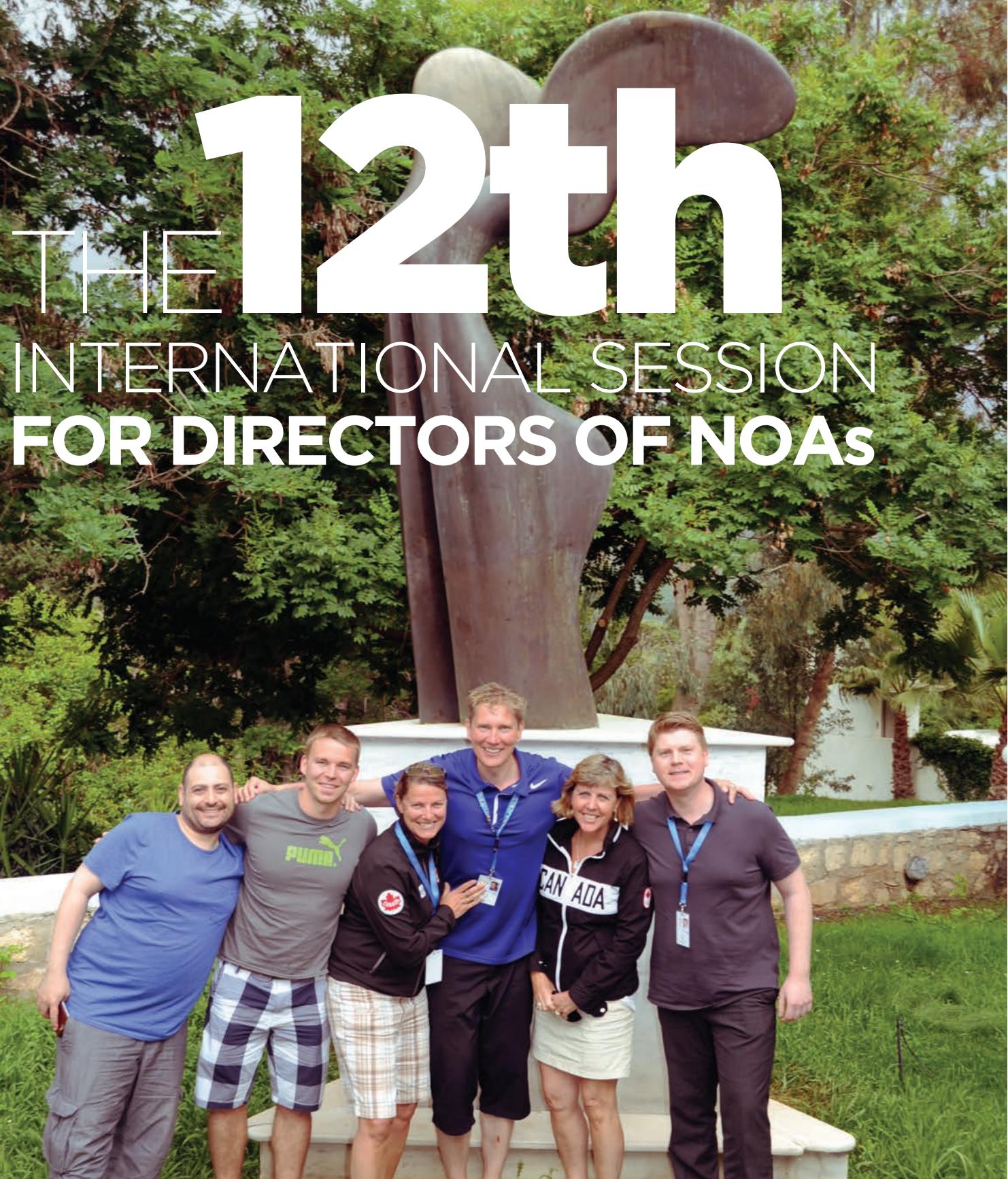
Le professeur Dr Leonardo BOCCIA (Brésil), professeur d'Arts graphiques à l'université fédérale de Bahia: «Comparer les cérémonies olympiques d'ouverture et leur impact sur l'héritage esthétique de l'humanité».

Le professeur Dr Gylton B. Da Matta (États-Unis), directeur de la YOSA, Colorado du Nord: «Les défis des Jeux olympiques pour les jeunes».

Le professeur Dr Margaret TALBOT (Grande-Bretagne), présidente du Conseil international de la science du sport et de l'éducation physique: «Olympisme: les valeurs du sport et les risques».

Le voyage qui a commencé par une belle cérémonie d'ouverture au Palais de la Musique d'Athènes (Mégaron) et qui s'est terminé au berceau des Jeux olympiques, enrichi par des visites guidées aux sites archéologiques d'Athènes, de Delphes et d'Ancienne Olympie, représente le point culminant des longs efforts de l'AOI pour devenir un Centre académique international. L'objectif de ce Centre est de rapprocher des gens de nationalité différente et les inciter à utiliser de manière productive les connaissances qu'ils ont acquises, en tant qu'ambassadeurs des pays qu'ils représentent.

Avec le soutien essentiel du Comité International Olympique, la Session pour Jeunes Participants crée une société nourrie des valeurs olympiques, que nous considérons comme étant plus que nécessaires à notre époque. Par la promotion de la solidarité et de l'humanisme, l'Olympisme peut contribuer à la création d'un monde meilleur.



THE 12th INTERNATIONAL SESSION FOR DIRECTORS OF NOAs

LA 12ème SESSION INTERNATIONALE POUR DIRECTEURS
DES ACADEMIES NATIONALES OLYMPIQUES

BY EVI SALEPI

PAR EVI SALEPI

THE ANNUAL meeting for Directors and Members of National Olympic Academies was conducted in Ancient Olympia from 12th to 19th May 2013. The main topic of the 12th International Session was "Olympic Legacy" with a special focus on the "Olympic Games and their Educational Challenges".

There were 11 lecturers from Europe, America, Africa and Asia. Various themes were discussed related to the main topic starting with the Ancient Olympic Games and their acceptance by the Romans and the Classical Scholars before Coubertin in the lecture by the prestigious Dr Dr h.c. Ingomar Weiler, retired Professor of Karl-Franzens-University Graz in Austria. Ex-IOA scholars who nowadays hold honored posts either as professionals or as university professors had their own chance to tackle the chosen theme. Dr Elias Musangaya, senior advisor at UK Sport presented the "International Inspiration" programme, the first official Olympic and Paralympic Games international social and sports legacy initiative to have been designed and offered by a host city in the run up to, during and after the Games. In addition, Henry Tandau, Director of the NOA of Tanzania provided an example of the implementation of the aforementioned "International Inspiration" Education programme in Tanzania. Dr Vassil Girginov, Reader in Sports Management and Development at Brunel University, discussed the planning and delivery of sustainable Olympic sport legacy, by drawing mainly on the author's work around the London Games over the past five years.

Professor Mansoor Al-Taqui, Head of Physical Education Department at Qaboos University in Oman presented scientific research regarding the Development of Olympic Solidarity and its heritage for humanity, as a truly multinational and global programme, that has managed to unify the Olympic family and provide the basis for remarkable collaboration of the IOC, the International Sport Federations and the NOCs. Dr Denis Krushkov from the Kuban State University of Physical Education in Russia and Vice-President of the South Russian Olympic Academy presented some new trends in the national system of Olympic education in Russia within the framework of the preparation of the XXII Olympic Winter Games and XI Paralympic Winter Games of Sochi 2014. Regarding the next Summer Olympic Games Associate Professor Otávio Tavares from the Federal University of Espírito Santo in Brazil discussed the planning and implementation process of Olympic Education programmes for "Rio 2016". Assistant Professor Dr Sarah Teetzel at the Faculty of Kinesiology and Recreation Management at the University of Manitoba in Canada addressed the philosophy of Olympism in the context

LA RÉUNION annuelle des directeurs et membres des Académies Nationales Olympiques s'est déroulée à Ancienne Olympie du 12 au 19 mai 2013. Le sujet principal de la 12ème session internationale était l'«Héritage olympique» et le sujet spécial «Les Jeux Olympiques et leurs défis éducatifs».

Il y avait 11 conférenciers d'Europe, d'Amérique, d'Afrique et d'Asie. Plusieurs thèmes ont été discutés en rapport avec le sujet principal, en commençant par les Jeux Olympiques de l'Antiquité et leur acceptation par les érudits romains et classiques avant Coubertin, dans l'excellente présentation du Dr Ingomar Weiler, professeur émérite de l'université Karl-Franzens, à Graz en Autriche. D'anciens participants à l'AOI qui occupent actuellement des postes honorifiques, soit en tant que professionnels, soit en tant que professeurs d'universités, ont eu la possibilité de traiter le sujet choisi. Le Dr Elias Musangaya, conseiller principal au «UK Sport», a présenté le programme «Inspiration internationale», la première initiative associée à l'héritage sportif des Jeux Olympiques et Paralympiques, conçue et mise en œuvre par une ville hôte, avant, pendant et après les Jeux. En outre, Henry Tandau, directeur de l'Académie Nationale Olympique de Tanzanie, a présenté un exemple de la mise en œuvre du programme éducatif: «Inspiration Internationale» en Tanzanie. Le Dr Vassil Girginov, maître de conférences en Gestion et Développement du sport à l'université Brunel, a expliqué comment on peut planifier et laisser un héritage olympique viable. Il s'est basé notamment sur le travail effectué pendant les cinq dernières années, à l'occasion des Jeux de Londres.

Le professeur Mansoor Al-Taqui, chef du département d'Éducation physique à l'université Qaboos à Oman, a présenté une recherche scientifique sur le développement de la solidarité olympique et son héritage pour l'humanité, en tant que programme réellement multinational et global qui a réussi à unifier la famille olympique et à créer les bases d'une excellente collaboration entre le CIO, les fédérations sportives internationales et les CNO. Le Dr Denis Krushkov, du département d'Éducation physique de l'université de l'État du Kouban et vice-président de l'Académie Olympique de la Russie méridionale, a présenté certaines nouvelles tendances dans le système national d'éducation olympique en Russie, dans le cadre de la préparation des XXIIe Jeux Olympiques d'hiver et des XIe Jeux Paralympiques d'hiver de Sotchi 2014. S'agissant de la prochaine édition des Jeux de l'Olympiade, Otávio Tavares, professeur adjoint à l'université fédérale d'Espírito Santo au Brésil, a parlé du processus de planification et de réalisati-

The NOAs' delegates at the ancient stadium.

Les délégués des ANO au stade antique.



of Olympic Education and how the teaching of the philosophy of Olympism can be optimized for use in educational settings today. Dr Ines Nikolaus, Board Member of the International Pierre de Coubertin Committee (CIPC), caused lively discussion with her well-structured speech about Olympic Education around the world. Associate Professor Dr Benu Gupta at the Department of Physical Education at Kirori Mal College of the University of Delhi pointed out the cultural and educational approaches of the contemporary Olympic Games. Finally, Dr Alexis Lyras, who was recently appointed as a special advisor to the IOA on Olympism, Peacebuilding and Development, presented Olympism4Humanity (O4H). O4H is a global venture between the IOA, Georgetown University and a consortium of world leading sport for peace and development agencies across the globe, aiming to advance the role of the IOA and academic institutions in promoting Olympism as a vehicle of resolving existing social and societal challenges. The ways of engagement and future collaboration with the participants were also discussed.

The session was attended by 102 participants from

tion des programmes d'éducation olympique pour «Rio 2016». Le Dr Sarah Teetzel, professeur assistante à la faculté de Kinésiologie et de Gestion de Récréation, de l'université du Manitoba, au Canada, a parlé de la philosophie de l'Olympisme dans le contexte de l'éducation olympique et de la manière dont on peut optimiser la compréhension et l'enseignement de la philosophie olympique afin qu'elle soit utilisée dans le cadre de l'éducation. Le Dr Ines Nikolaus, membre du Bureau du Comité International Pierre de Coubertin (CIPC), a suscité une vive discussion avec sa conférence bien structurée sur l'éducation olympique dans le monde. Le Dr Benu Gupta, professeur adjointe au département d'Éducation physique du Collège Kirori Mal de l'université de Delhi, a parlé de l'approche culturelle et éducative des Jeux Olympiques contemporains. Enfin, le Dr Alexis Lyras, récemment nommé conseiller spécial auprès de l'AOI sur l'Olympisme, l'édition de la paix et le développement, a parlé de l'Olympisme pour l'humanité (O4H). L'O4H est un projet mondial entre l'AOI, l'université Georgetown et un consortium d'agences mondiales de

Welcoming address
by the IOA President,
Isidoros Kouvelos.

Allocution de bienvenue
pal le Président de l'AOI,
Isidoros Kouvelos.



88 countries (73 male and 29 female). The participants were Presidents, Directors or members of NOAs, along with some NOC representatives whose countries do not currently have an established NOA. The interest of the participants remained undiminished despite the intense programme and the session was enhanced through their vivid contribution to the discussion groups and to the elaboration of the conclusions.

Finally, the representatives of 30 NOAs presented the actions and the new initiatives undertaken by their NOAs. A short presentation was also made by Jan Coolen and Stelios Daskalakis, who attended the session as guests, regarding the activities of the International Schools Federation and also by the spokesperson of the Association of French-speaking National Olympic Academies. The students of the Master's Degree Programme on Olympic Studies were also in attendance and presented with an excess of enthusiasm their own experience regarding their studies at the IOA.

The customary visit to the archaeological site and the museum of Olympia in conjunction with the visit to the stele of Baron Pierre de Coubertin and to the monument of Ioannis Ketseas and Carl Diem were integral part of the Session.

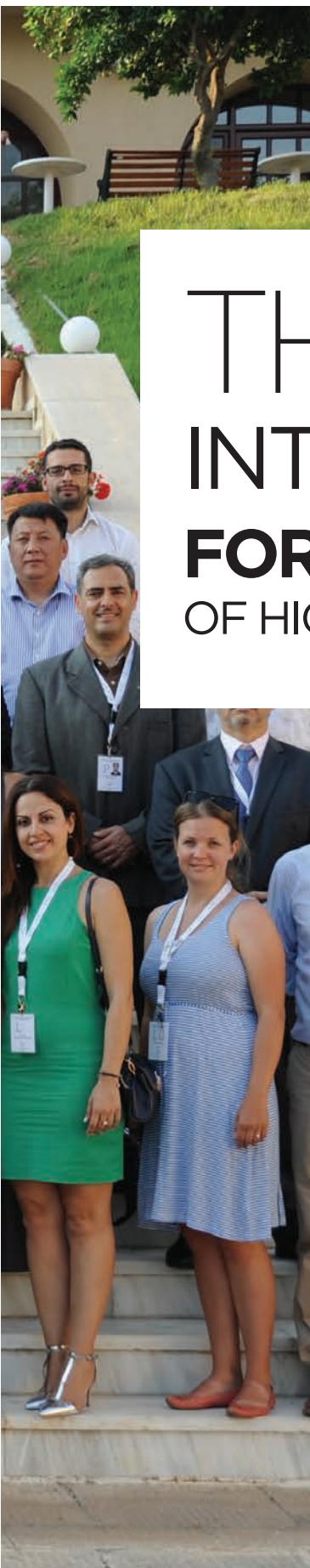
premier plan dans le domaine de la paix et du développement, visant au renforcement du rôle de l'AOI et des institutions universitaires afin de diffuser l'Olympisme en tant que moyen contribuant à la solution des problèmes sociaux et sociétaux actuels. En plus, la participation et la coopération future des participants ont été discutées.

Ont participé à la session 102 représentants de 88 pays (73 hommes et 29 femmes). Les participants étaient des présidents, directeurs ou membres des ANO, ainsi que certains représentants de CNO dont les pays ne disposent pas encore d'une ANO. L'intérêt des participants n'a pas faibli malgré le programme intensif, et la session a été enrichie par leur contribution dynamique aux groupes de discussions et par l'élaboration des conclusions.

Enfin, les représentants de 30 ANO ont parlé de leurs actions et des nouvelles initiatives entreprises par leur ANO. Par ailleurs, de brèves présentations sur les activités de la Fédération internationale du sport scolaire ont été faites par Jan Coolen et Stelios Daskalakis, qui avaient assisté à la session en tant qu'invités, ainsi que par le porte-parole de l'Association des Académies Nationales Olympiques Francophones. Les étudiants du programme master en Études olympiques ont également assisté à la session et ont présenté avec grand enthousiasme leur propre expérience sur leurs études à l'AOI.

La visite traditionnelle au site archéologique et au musée d'Olympie, de pair avec la visite à la stèle du baron Pierre de Coubertin et au monument de Ioannis Ketseas et de Carl Diem ont fait partie intégrante de la session.





THE 10th INTERNATIONAL SESSION FOR EDUCATORS AND OFFICIALS OF HIGHER INSTITUTES OF PHYSICAL EDUCATION

LA 10ème SESSION INTERNATIONALE POUR ÉDUCATEURS ET CADRES D'INSTITUTS SUPÉRIEURS D'ÉDUCATION PHYSIQUE

BY STELLA TACHTARA

THE 10th INTERNATIONAL Session for Educators and Officials of Higher Physical Education Institutions was held from the 21st to the 28th July 2013 with the participation of 53 people, 28 men and 25 women, from 34 countries. The main theme of the Session was the "Olympic legacy" and the special theme "Cultural and social dimensions of the Olympic Games". Academic institutions could participate with one member from their staff and National Olympic Academies or Committees with two educators.

The opening ceremony of the Session was held on 22 July in the Conference Centre's "D. Vikelas" auditorium of the IOA's facilities in Ancient Olympia. It was followed by the first lecture on the subject, "The modern Olympic Games: Cultural and educational dimensions of the contemporary Olympic Games Movement", presented by Professor Jeffrey Segrave, holder of the "David H. Porter" Chair of the Department of Health and Exercise Sciences, Skidmore Col-

PAR STELLA TACHTARA

LA 10ème SESSION Internationale pour Educateurs et Cadres d'Instituts Supérieurs d'Education physique s'est déroulée du 21 au 28 juillet 2013 avec 53 participants, 28 hommes et 25 femmes, provenant de 34 pays. Le thème principal de la Session était «L'Héritage olympique» et le thème spécial «Les dimensions culturelles et sociales des Jeux olympiques». Les institutions universitaires pouvaient être représentées par un membre de leur faculté et les Académies Nationales Olympiques par deux enseignants.

La cérémonie d'ouverture de la Session a eu lieu le 22 juillet, dans l'amphithéâtre «D. Vikelas» du Centre de conférences des installations de l'AO à Ancienne Olympie, suivie de la conférence du professeur Jeffrey Segrave, titulaire de la chaire «David H. Porter» de la Faculté des Sciences de la santé et du sport au Collège Skidmore (États-Unis). En-



lege, USA. Later, participants had the opportunity to visit the stele of Pierre de Coubertin and the monument to Ioannis Ketséas and Carl Diem.

On the morning of the following day, participants took a guided tour of the archaeological site and the museum of Ancient Olympia. In the afternoon, two lectures were delivered. The subject of the first was "Sport as a platform for peace", presented by Dr Constantinos Filis, Director of the International Olympic Truce Centre and the second, "Olympism and value legacies from the Olympic and Paralympic Games" was presented by Dr Dikaia Hadjiefstathiou, Reader in Olympic Studies and the Social Analysis of Sport, of the Department of Sport Science, Tourism and Leisure at Canterbury Christ Church University in Kent, Great Britain, and member of the Executive Board of the International Pierre de Coubertin Committee. The lectures were followed by discussions in working groups. The working groups are built on the lecturers' presentations, using creative dialogues and fertile exchanges of views as tools in order to draft a number of conclusions which are recorded each year in the proceedings of the Session published by the IOA.

On Wednesday 24 July, lectures were presented by Professor Dr Karl Lennartz from Germany and Dr Becca Leopkey from Canada. Dr Lennartz, former Professor of Sports History and former Director of the Carl and Liselott Diem Archives of the University of Cologne in Germany, as well as Honorary President of the International Society of Olympic Historians, spoke about the "Legacy of the Olympic Games of Berlin 1936 and Munich 1972". The title of the lecture by Dr Becca Leopkey, Assistant Professor, De-

suite, les participants ont eu la possibilité de visiter la stèle de Pierre de Coubertin et le monument de Jean Ketséas et Carl Diem.

Le lendemain matin, les participants ont fait une visite guidée au site archéologique et au musée d'Ancienne Olympie. L'après-midi deux conférences étaient prévues. La première, sur le sujet «Le sport comme plateforme pour la paix», a été présentée par le Dr Constantinos Filis, directeur du Centre international pour la trêve olympique, et la seconde, qui portait sur le sujet «L'Olympisme et l'héritage des valeurs des Jeux olympiques et paralympiques» par le Dr Dikaia Hadjiefstathiou, professeur suppléante en Études olympiques et analyse sociale du sport à la Faculté de la Science sportive, du tourisme et des loisirs de l'Université Canterbury Christ Church du Kent (Grande Bretagne) et membre du Conseil d'administration du Comité International Pierre de Coubertin. Après les conférences, les groupes de travail se sont réunis pour la première fois et ils se sont fondés sur les exposés des conférenciers, dans le cadre d'un dialogue constructif et d'un échange de vues fertile, pour aboutir à certaines conclusions qui sont incluses, chaque année, dans les comptes-rendus de la Session publiés par l'AO.

Le mercredi 24 juillet, le professeur Dr Karl Lennartz (Allemagne) et le Dr Becca Leopkey (Canada) ont présenté leurs exposés. L'ancien professeur d'Histoire du sport et ancien directeur des Archives Carl et Liselott Diem de l'Université de Cologne et président honoraire de l'Union internationale des historiens des Jeux olympiques a parlé de l'«Héritage des Jeux olympiques de Berlin 1936 et de

The Educators at the commemorative stele of Pierre de Coubertin.

Les éducateurs à la stèle commémorative de Pierre de Coubertin.



The IOA Honorary Dean, Prof. Konstantinos Georgiadis, presenting the participation diploma to the lecturer Dr Dikaia Chatziefstathiou.

Le doyen honoraire de l'AIO, Prof. Konstantinos Georgiadis, décernant le diplôme de participation à la conférencière Dr Dikaia Chatziefstathiou.

partment of Kinesiology, University of Georgia, USA, was: "Legacies of the Olympic Games: Sustainability and Governance". Dr Leopkey's lecture was followed by short presentations from participants, who thus had the opportunity of showing some aspects of their academic work to their colleagues. In the afternoon of the same day Dr Vassiliki Tzachrista, the IOA's Archaeologist and Doctor of the Social and Educational Policy Department of the University of the Peloponnese presented her thesis subject: "Olympism and Olympic education through the International Olympic Academy and the 'Athens 2004' Olympic Education Programme".

In the afternoons, after the lectures and discussions, participants could take advantage of the sports amenities in the Academy's grounds, which include tennis, basketball and volleyball courts and a stadium offering guests even more opportunities for sports and recreation. On certain evenings, movies on sports and Olympic themes were shown.

In the morning of Thursday 25th of July Dr Paraskevi Lioumpi, a Physical Education Teacher and Doctor of the Sports Organization and Management Department of the University of the Peloponnese, presented a lecture and developed the subject, "Teaching the Olympic values: An intervention programme". After this, there was a second round of short presentations by participants.

The last day of the 10th Session for Educators and Officials of Higher Institutions of Physical Education opened with a presentation of the working groups' discussions, after which diplomas were given to participants by the Honorary Dean of the IOA Professor Konstantinos Georgiadis.



Munich 1972». L'exposé du Dr Becca Leopkey, professeur suppléante de la Faculté de Kinésiologie à l'Université de Géorgie (États-Unis), avait pour titre «L'héritage des Jeux olympiques: durabilité et gestion». L'exposé du Dr Leopkey a été suivi de courtes présentations des participants, qui ont eu ainsi l'occasion de présenter une petite partie de leurs travaux académiques à leurs collègues. L'après-midi du même jour le Dr Vassiliki Tzachrista, archéologue de l'AIO et docteur de la Faculté de Politique sociale et éducative de l'Université du Péloponnèse, a présenté son exposé en développant le sujet de sa thèse «L'Olympisme et l'éducation olympique à travers l'Académie Internationale Olympique et le Programme d'éducation olympique 'Athènes 2004'».

Les après-midi, après la fin des travaux, les participants pouvaient pratiquer différents sports dans les installations de l'Académie, qui comprennent des terrains de tennis, de basket-ball et de volleyball, une piscine et un stade qui peut accueillir différentes activités sportives et de loisir. Par ailleurs, certains soirs, il y avait des projections de films sur des sujets sportifs et olympiques.

Le jeudi 25 juillet, le Dr Paraskevi Lioumpi, professeur d'éducation physique et docteur de la Faculté d'Organisation et de gestion du sport de l'Université du Péloponnèse, a présenté son exposé sur le sujet: «Enseigner les valeurs olympiques: un programme d'intervention». L'exposé a été suivi de courtes présentations des participants.

Le dernier jour des travaux de la 10ème Session Internationale pour Educateurs et Cadres d'Instituts Supérieurs d'Éducation physique a commencé par la présentation des conclusions des groupes de discussion, suivie par la remise des diplômes aux participants par le doyen honoraire de l'AIO, le professeur Konstantinos Georgiadis.

THE LIFE OF PIERRE DE COUBERTIN

LA VIE DE PIERRE DE COUBERTIN

BY PROF. NORBERT MÜLLER

UNIVERSITY OF KAISERSLAUTERN

SITUATED IN the valley of Chevreuse, close to Paris, the Coubertin castle was named after the Coubertin family, whose history dates back to the 15th century.

Pierre de Coubertin, who was born on the 1st of January 1863 in Paris, inherited his love of art from his father, Charles-Louis, a respected church painter. Coubertin was also very attached to Normandy, the native region of his mother, Agathe-Marie. He used to spend several weeks each year in Mirville, their property in the country, where he met friends and developed his ideas. He served as a member of the Municipal Bureau for many years.

He studied humanism at the Jesuit Collège, St Ignace, in Paris. After passing his baccalauréat (1880), and despite a bourgeois career plan, he studied politics, history, sociology and education and left the École des Sciences Politiques [School of political science] as a free spirit and with top exam results. Thanks to the experience he had acquired during his numerous study trips (to England from 1883 onwards and, for the first time, to North America in 1889), he soon became financially independent. He had exceptional journalistic talent and devoted himself to much-needed reforms of the education system in the French Republic.

He was enthusiastic about the Anglo-Saxon sporting education he had discovered through literature and during his travels.

Thomas Arnold, who died in 1842 after being Headmaster of Rugby School, was a special role model for Coubertin, who was only able to discover him through his literature which he found so fascinating. For him, sport, which was considered as a capital and integral part of the education of young British people, could give the French youth the new impetus it needed after the defeat in 1870/71.

Passionate about sport (he practised horse riding, fencing, boxing, rowing and tennis), Coubertin then

PAR LE PROF. NORBERT MÜLLER

UNIVERSITÉ DE KAISERSLAUTERN

LE CHÂTEAU «Coubertin» dans la vallée de Chevreuse près de Paris donna le nom à la famille dont la dynastie remonte au 15ème siècle.

Pierre de Coubertin, né à Paris le 1er janvier 1863, hérita sa passion pour les arts de son père, Charles-Louis, artiste-peintre réputé. Il se sentait très lié à la Normandie, le pays d'origine de sa mère Agathe-Marie. Chaque année, il passait de nombreuses semaines à son domaine de Mirville où il rencontrait ses amis et développait ses idées. Il y fut membre du Conseil Municipal pendant de nombreuses années.

Il fit ses études chez les Jésuites, à l'école Saint-Ignace à Paris où il suivit une éducation humaniste. Après le baccalauréat (1880), il écarta la carrière bourgeoise et s'inscrit à l'École de Sciences Politiques, en «auditeur libre» qu'il quitta major de promotion, après avoir suivi une solide éducation en politique, histoire, sociologie et pédagogie. Fort de ses expériences faites lors de plusieurs voyages d'études en Angleterre depuis 1883, il séjourna pour la première fois en Amérique du Nord en 1889, indépendant financièrement et doté de qualités journalistiques exceptionnelles, il constata très tôt la nécessité de réformes éducatives en France républicaine.

L'éducation sportive anglo-saxonne, qu'il connaissait des livres et de ses voyages, l'avait toujours passionné.

C'était surtout Thomas Arnold, le proviseur de la «Public School of Rugby», décédé en 1842 qui l'inspira, même si son enthousiasme ne reposa que sur des ouvrages littéraires. Selon lui, le sport, en tant que partie intégrante de l'éducation, façonnait les jeunes Anglais et pouvait également donner un nouvel élan à la jeunesse française qui en avait urgemment besoin après la défaite de 1870/71.

Passionné de sport (équitation, escrime, boxe, aviron, tennis), Pierre de Coubertin s'engagea d'abord



started to create pupils' sports associations, later becoming Secretary General of the National Federation of Sport Schools (USFSA) which he had instigated. Then he organised varied sports schools, following the English example. He aimed to revitalise the youth of France by reducing overloading of the mind and increasing physical activity. Self-responsibility in sport would enable pupils to become democratically-aware citizens.

The idea of international Olympic Games was born from Coubertin's enthusiasm for the legacy of Greece, the German archaeological excavations in Olympia (1875-81), the sports events called "olympic", and especially the Olympic Games of Much Wenlock in England.

Railway and shipping lines, the invention of the telegraph, sports writings and international commercial exchanges did the rest.

On the one hand, he wanted to promote sport rapidly throughout France, and on the other hand, he wanted to put into practice peoples' understanding and serve peace in the world thanks to regularly-held international sport events bringing together the youth of the world. For this, he received the support of a man who was a father-figure to him, Jules Simon, the President of the USFA and also one of the protagonists of the Peace Bureau in Bern in 1889.

In order to eliminate the national barriers that prevented international sporting exchanges, Coubertin, as secretary general of the USFA, organised an international congress for the harmonisation of the conditions of amateurism in Paris in June 1894.

The restoration of the Olympic Games in the context of the modern era, initially put at the end of the agenda, actually became the centre point of the discussions. On 23 June 1894, Coubertin founded the IOC according to a precise development plan and the first Olympic Games were held in Athens in 1896. As representative of the host nation, the Greek, Dim-

pour la création de clubs sportifs scolaires; il fut ensuite l'initiateur de l'Union des Sociétés Françaises des Sports Athlétiques (USFSA) dont il fut secrétaire général. Fortement inspiré par le modèle anglais, il se consacra à l'amélioration du sport scolaire français. Son objectif était le renouvellement de la jeunesse française en réduisant le surmenage mental au profit d'exercices physiques. La prise de responsabilité dans le sport devait faire des élèves des citoyens démocratiques.

Son enthousiasme pour le patrimoine culturel grec, les fouilles archéologiques d'Olympie par des Allemands de 1875 à 1881, les fêtes du sports enrichies du qualificatif «olympique» organisées dans de nombreux pays, surtout les Much Wenlock Olympian Games en Angleterre, ont fait naître en lui l'idée des jeux olympiques internationaux. Le réseau ferroviaire, la navigation, l'invention du télégraphe, la retransmission des informations sportives, mais aussi le commerce international firent le reste.

Il voulait, d'une part, voir le sport évoluer plus rapidement en France, et d'autre part, contribuer à l'entente entre les peuples et à la paix universelle en organisant régulièrement des rencontres sportives internationales de jeunes. Il fut encouragé par son ami et mentor, Jules Simon, membre du gouvernement Français de l'époque, directeur bienveillant de l'USFSA et protagoniste du Bureau International de la Paix à Berne en 1889.

Afin d'abolir les barrières nationales en vue de faciliter les échanges sportifs internationaux, Pierre de Coubertin, en sa fonction de secrétaire général de l'USFSA, organisa un Congrès international à Paris en juin 1894 sur l'uniformisation des règles du statut d'amateur.

En effet, le rétablissement des Jeux Olympiques des temps modernes, initialement prévu en dernier point de l'ordre du jour, finit par être au centre du congrès. Le CIO fut créé selon le plan méticuleux de Coubertin le 23 juin 1894, à la Sorbonne à Paris et les premiers Jeux Olympiques furent attribués à Athènes. En tant que représentant du pays d'accueil, le Grec Dimitrios Vikelas devint Président fondateur du CIO, Coubertin, en sa fonction de secrétaire général, se consacra avant tout à la construction du CIO.



Pierre de Coubertin and fencing athletes.

Pierre de Coubertin et des athlètes d'escrime.

Itrios Vikelas became the first President of the IOC, Coubertin accomplishing the construction work as Secretary General.

In 1896, Coubertin took over the presidency as representative of the host country of the 2nd Olympic Games which took place in Paris in 1900. He was re-elected several times until he stepped down in 1925. His directorship, albeit a somewhat domineering one, was very successful, at least until the end of the First World War. Then he had to adapt to new sports structures world-wide. In any case, few of the IOC Members had been able to follow his objectives concerning sports education and his philosophy of Olympism. Coubertin had already published his *Notes on Public Education* in 1901, which were very complex presentations of reforms in teaching. Specific ideas on the education of adolescents would follow, with the trilogy on youth education in the twentieth century.

Apart from his presentations on the education of the body (1906), he also gave importance to intellectual education and the edification of the mind (1915). In 1920, he summarised in *Pédagogie sportive* [Sports Education] his general concept on this subject.

Coubertin tried to put his educational ideas into practice, but he was obliged to leave them at the modelling stage. In 1906, he founded the *Société de Sports Populaires* [Society of Popular Sports] thanks to the mass of French wage-earners. This society, thanks to the propagation of a series of sports tests, popularised the idea of the citizen healthy in mind and body (as stated by Débrouillard).

To this were added campaigns for communal sporting installations as a human necessity.

After moving the IOC headquarters to Lausanne in

Représentant le pays d'accueil des (deuxièmes) Jeux Olympiques de Paris en 1900, Coubertin prit les fonctions de Président du CIO en 1896, un poste qu'il occupa jusqu'à sa démission en 1925. Sa manière de diriger, même si elle était parfois directive, avait du succès – tout au moins jusqu'à la Première Guerre mondiale. Il dut ensuite faire face à la restructuration du sport mondial. En fait, seulement peu de membres du CIO purent suivre ses objectifs en matière de pédagogie sportive et de philosophie olympique. C'est déjà en 1901, que Coubertin publia avec ses «Notes sur l'éducation publique» des idées très complexes d'une réforme de l'enseignement. Il en suivit une trilogie sur l'éducation des adolescents au 20ème siècle qui fit ressortir ses convictions pédagogiques sur leur éducation.

Il mit l'éducation physique (1906) sur un pied d'égalité avec l'éducation intellectuelle (1911) et celle de la conscience (1915). Dans sa «Pédagogie sportive» parue en 1920, il fit une synthèse de son concept général sur l'éducation sportive.

Coubertin essaya de mettre en pratique ses idées pédagogiques, mais se limita finalement à des projets pilotes. Afin de promouvoir le sport dans les classes populaires, il fonda en 1906 la Société des Sports populaires qui, grâce à de diverses épreuves sportives, mit en avant le citoyen sain de corps et d'esprit, le soi-disant «débrouillard».

Cette initiative était liée à des actions visant à la création d'infrastructures sportives communales pour répondre à un besoin fondamental de la population.

En 1917, il fonda à Lausanne, la ville où il avait

The members of the first International Olympic Committee at their first meeting in Athens in 1896

Les membres du premier Comité International Olympique pendant leur première réunion à Athènes en 1896.



1915, he moved there with his family in 1919 and founded there in 1917 an Olympic institution as a model communal sports centre for the use of everyone, based on the example of Greek gymnasiums. It was designed mainly for the working class who could exercise free of charge for the benefit of their health and education. Coubertin's requirement of a special university for the working class remained blocked at the stage of a training school for the people.

Another initiative, the founding by Coubertin of the *Union Pédagogique Universelle* [Universal Education Union], allowed for the propagation of a new form of general culture, encompassing culture in the widest sense of the term. For Coubertin, an interest in history was a necessary condition for all other types of knowledge, a fact which he underlined in 1925/26 with the publication of *l'Histoire Universelle* [Universal History] in four volumes.

Having also initiated in 1926 an international education bureau in Lausanne, Coubertin further spread his educational and sporting ideas with the *Charte de la Réforme du Sport* [Sports reformation charter] in 1930. Coubertin had put down for posterity his ideas, plans and visions in 1200 reviews and newspaper articles, some 50 brochures and 34 books - in total roughly 16,000 printed pages. In 1953, he gave a remarkable speech on the "philosophical foundations of modern Olympism". Old and troubled by the Nazi propaganda at the 1936 Berlin Games, Coubertin struggled to let it go. He died in Geneva in 1937 after having given his life and fortune for his philanthropic plans.

His wife Marie (née Rothan) died in 1963 at the age of 101. Their son Jacques and daughter Renée died in 1952 and 1968 respectively, leaving no heirs.

transféré le siège du CIO en 1915 et où il vint s'installer avec sa famille en 1919, un «Institut olympique», un centre culturel et sportif pour tous, d'après le modèle de «l'école grecque». Les activités sportives et culturelles proposées gratuitement par l'Institut olympique s'adressaient avant tout à la classe ouvrière. Il ne fut pas donné suite à sa revendication de créer une «Université ouvrière». Son projet en resta finalement au stade de ce centre d'éducation populaire et intégrante.

Une autre initiative fut la création par Coubertin en 1926 de l'«Union Pédagogique Universelle» qui propageait une nouvelle forme de culture générale au sens global du terme. L'intérêt pour l'histoire était pour Coubertin la condition sine qua non de chaque fait cognitif, ce qu'il souligna avec la parution de «l'*Histoire Universelle*», parue en 1925/26.

Un «Bureau de Pédagogie sportive», également créé sur initiative de Coubertin en 1926, prôna l'aspect sportif et éducatif par le biais d'une «*Charte de la Réforme Sportive*» en 1930. Coubertin a légué ses pensées, plans et visions avec son héritage littéraire de quelques 1200 revues et articles ainsi qu'une cinquantaine de brochures, ce qui représente environ 16.000 pages imprimées. C'est en 1935 qu'il a fait son remarquable discours sur les assises philosophiques de l'Olympisme moderne. Le vieillissant Coubertin a pu éviter, avec beaucoup de difficultés, d'être pris dans l'engrenage de la propagande nationale-socialiste allemande à l'occasion des Jeux Olympiques de Berlin de 1936. Lorsqu'il meurt à Genève en 1937, il avait consacré sa vie, mais aussi dilapidé son héritage considérable à la réalisation de ses plans philanthropiques. Il est considéré comme le père de l'Olympisme moderne. Il aurait préféré entrer dans l'histoire comme réformateur de l'éducation.

Son épouse Marie (née Rothan) est décédée en 1963 à l'âge de 101 ans, son fils Jacques en 1952 et sa fille Renée en 1968. Ni Jacques ni Renée ne laisseront d'héritier.

OPINION / POINT DE VUE

PROF. KONSTANTINOS GEORGIADIS

DEPUTY RECTOR OF THE UNIVERSITY OF THE PELOPONNESE / RECTEUR SUPPLÉANT À
L'UNIVERSITÉ DU PÉLOPONNÈSE
HONORARY DEAN OF THE IOA / DOYEN D'HONNEUR DE L'AIO



PIERRE DE COUBERTIN'S OLYMPIC PEDAGOGY

A DEDICATION ON THE OCCASION OF THE 150th ANNIVERSARY OF HIS BIRTH

**LA PÉDAGOGIE OLYMPIQUE DE PIERRE DE COUBERTIN
HOMMAGE POUR LE CENT CINQUANTENAIRE DE SA
NAISSANCE**

ACCORDING TO Pierre de Coubertin, the fundamental thinking of the Olympic institution originated from Pedagogy. Sport for him was not simply physical exercise but the conciliation of “muscular” and “spiritual” forces for achieving physical well-being, mental harmony and spiritual inspiration.

The educational principles of Olympism were for Pierre de Coubertin, D. Vikelas and their contemporaries the catalyst for the revival of the ancient institution of the Olympic Games, enriched with new ideas that responded to the new era.

The revived Olympic Games, according to Coubertin, offered the flower of the world, its youth, unique opportunities for reconciliation and acquaintance with local people's traditions, thereby eliminating ignorance and its associated prejudices.

At the same time, bringing people together through sport, equality and competition constituted a guarantee for democratic developments in the social and institutional reforms of states.

Already by 1889, during the *League de la Paix* Congress, he supported the introduction of physical education in schools in order to teach pupils to respect each other as well as rules, and cooperate together.

The purpose of the cultural events during the modern Olympic Games was, according to him, to create a new human society of civilised and cultivated nations. Within this context, conditions for a peaceful

SELON PIERRE de Coubertin, l'idée fondamentale de l'institution olympique émanait de la pédagogie. À son sens, le sport n'était pas un simple exercice physique, mais la conciliation entre les forces «musculaires» et «intellectuelles» visant à atteindre le bien-être physique, l'harmonie psychique et l'élévation spirituelle.

Les principes pédagogiques de l'Olympisme ont constitué pour Pierre de Coubertin, D. Vikelas et leurs contemporains, la base de l'ancienne institution des Jeux Olympiques, enrichie de nouvelles idées répondant à l'ère moderne.

Les Jeux Olympiques ressuscités, selon Coubertin, offraient à la fleur de l'univers, les jeunes, des expériences uniques leur permettant de se concilier et de se familiariser avec les différentes traditions des peuples, mettant fin à l'ignorance et aux préjugés qui en découlaient.

Parallèlement, le rapprochement des peuples à travers le sport, l'égalité et l'émulation qu'il cultive, garantissaient des évolutions démocratiques dans les réformes sociales et institutionnelles des États.

En 1889 déjà, au Congrès de la Ligue de la Paix, il avait proposé l'introduction de l'éducation physique à l'école afin que les élèves apprennent à respecter les autres et les règles, et à coopérer entre eux.

Les activités culturelles au cours des Jeux Olym-

“HOLISTIC EDUCATION IS PREVALENT IN COUBERTIN’S THINKING, IN ACCORDANCE WITH THE ETHOS OF THE CLASSICAL PERIOD, FOCUSING ON MODERATION, BALANCE AND EURHYTHMY IN LIFE.”

internationalism could flourish: “aimed at respect and not at the dissolution of nations”.

For him, the “true Olympic victor” was the “priest” for the creation of a more ethical global society: the primus inter pares in an aristocracy of “equals” where individuals stood out only for their virtues, developed through will-power and effort, to operate as role models for society’s evolution and development.

These efforts counter any attempt that is built on “love” of “performance for its own sake”.

Studying his texts, conveys the sense that “kalokagathia” (the combination of nobility and beauty) as a virtue is reflected in an ongoing educational process to inspire the individual.

In this context, he uses the terms *athletic education* or *Olympic pedagogy* to underline the cultural, social and educational parameters of these concepts.

Holistic education is prevalent in Coubertin’s thinking, in accordance with the ethos of the classical period, focusing on moderation, balance and eurhythmmy in life.

His enriched pedagogical program with its humanist objectives is inter-thematic, interdisciplinary and multifaceted. His *Olympic Pedagogy*, a concept created by him, included, *inter alia*, education for peace, social education (in his own words: “Democracy requires social education”), historical background, philosophy, art in education, health education, etc.

According to Coubertin, Olympic pedagogy requires

piques modernes avaient pour but, selon ses dires, de créer une nouvelle société humaine composée de nations cultivées. C'est dans ce contexte qu'on pouvait réunir les conditions d'un internationalisme pacifique «au sens du respect et non de la dissolution des pays».

Le «véritable héros olympique» était à ses yeux «le grand prêtre» qui créerait une société mondiale axée sur l'éthique. Les meilleurs parmi les premiers, dans l'aristocratie des «égaux» où les individus se distinguent seulement par leurs vertus, développées avec volonté et effort, fonctionnent comme des modèles pour l'évolution et le développement de la société.

Cet effort s'oppose à tout ce qui se focalise sur le «culte» de la «performance pure».

En étudiant ces textes, on a l'impression que la «kalokagathia», en tant que vertu, se reflète comme un processus éducatif continu visant à l'élévation de l'individu.

Dans ce contexte, il utilise dans ses écrits les termes «éducation athlétique» ou «pédagogie olympique» en signalant les paramètres culturels, sociaux et éducatifs de ces notions.

La pensée de Coubertin est dominée par l'éducation holistique, conformément à l'éthique de la période classique axée sur la mesure, l'eurhythmie et l'équilibre.

Son programme pédagogique enrichi de buts humanitaires est transversal, interdisciplinaire et

«LA PENSÉE DE COUBERTIN EST DOMINÉE PAR L'ÉDUCATION HOLISTIQUE, CONFORMÉMENT À L'ÉTHIQUE DE LA PÉRIODE CLASSIQUE AXÉE SUR LA MESURE, L'EURYTHMIE ET L'ÉQUILIBRE.»

"permanent workshops". The Olympic workshop of the ancient world was the gymnasium. He did not live to experience his dream of a permanent workshop of Olympic pedagogy. His ideas were the first seeds of Olympic education.

The International Olympic Academy, embodying the legacy of his ideas, started to operate in Olympia in 1961 as the educational, academic and cultural institution of the modern Olympic Movement after a long-standing collaboration between the Hellenic Olympic Committee and the IOC, I. Ketseas and C. Diem.

To this day, the IOA keeps the tradition and legacy of the Olympic ideal alive. Alongside its educational activities, it promotes, at all the levels of education, the social and educational ideas of humanist Baron Pierre de Coubertin. This is achieved specifically through an academic approach that takes into consideration the enrichment and universalization of the principles of Olympism, its modern socio-cultural dimension and its traditional, idealistic pedagogical value.

multidimensionnel. Sa pédagogie olympique, une notion conçue par lui-même, comportait, entre autres, l'éducation pour la paix, l'éducation sociale («la démocratie exige une éducation sociale», écrivait-il), un fondement historique, la philosophie, l'art dans l'éducation, l'éducation sanitaire, etc.

La pédagogie olympique avait besoin, selon Coubertin, d'«ateliers permanents». L'atelier olympique de l'Antiquité était le gymnase. Lui-même n'a pas suffisamment vécu pour faire l'expérience de sa vision d'un atelier permanent de pédagogie olympique. Ses idées étaient les premiers germes de l'éducation olympique.

Héritière de ses idées, l'Académie Internationale Olympique a été fondée en 1961 à Ancienne Olympia, suite à une longue collaboration entre le Comité Olympique Hellénique et le CIO, I. Ketseas et C. Diem. L'AOI est devenue l'institution éducative, académique et culturelle du Mouvement olympique moderne.

L'AOI a jusqu'à ce jour maintenu intacts la tradition et l'héritage de l'idéal olympique. En même temps que ses actions éducatives, elle promeut, à tous les échelons de l'éducation, les idées sociales et éducatives de l'humaniste, le baron Pierre de Coubertin, notamment à travers l'approche académique qui tient compte du renforcement et de l'universalisation des principes de l'Olympisme, de sa dimension socioculturelle contemporaine ainsi que de sa valeur pédagogique traditionnelle et idéaliste.

OPINION / POINT DE VUE

OTTO SCHANTZ

PROFESSOR, UNIVERSITY OF KOBLENZ,
GERMANY / PROFESSEUR, UNIVERSITÉ DE
KOBLENZ, ALLEMAGNE



NORBERT MÜLLER

PROFESSOR, UNIVERSITY OF
KAISERSLAUTERN, GERMANY / PROFESSEUR,
UNIVERSITÉ DE KAISERSLAUTERN,
ALLEMAGNE



THE WRITTEN WORKS OF PIERRE DE COUBERTIN FROM A QUANTITATIVE PERSPECTIVE

**L'ŒUVRE ÉCRITE DE PIERRE DE COUBERTIN D'UN
POINT DE VUE QUANTITATIF**

"OLYMPISM REPRESENTS only one part of my enterprise, almost half of it." It is thusly that Pierre de Coubertin began his memoires in 1936 entitled *The Unfinished Symphony* (la Symphonie inachevée). But too often today is his work exclusively associated with his enterprise relating to the Olympics.

The amount of written works by Pierre de Coubertin is impressive. The edition of his complete works consists of approximately 16,000 printed pages (34 books, 57 brochures, 1224 articles, and 46 leaflets, posters etc.) These works include an extraordinary variety of subjects ranging from poetry to the novel, from advice on hygiene to the treatise of moral education, from the written accounts of his travels to philosophical reflection, from the history of sports to universal history to name only a few of the literary genres and subjects addressed.

THEMATIC ANALYSIS

A quantitative analysis shows that his publications reflect some interests which varied throughout the course of his life and which exceed the field of sports and physical education. There are roughly eight themes that dominate Coubertin's work:

- **sports and physical education,**
- **education,**
- **history,**
- **politics,**
- **journalism,**
- **the Olympics,**
- **hygiene and health,**
- **art,**

to which he contributed literary texts under poetic and prosaic forms.

Physical education and sport is the most often addressed subject and represents about 30% of the entirety of his work, followed by general education (ca. 17%) to which he dedicated nearly two times more pages than to the Olympics (ca. 9%). Similarly, Coubertin wrote more often about his ideas regarding general history (ca. 17%) and politics (ca. 13%) than about the Olympic Movement.

A relatively important place is taken by his works that can be considered as journalism (ca. 9%), such as the chronicles, the reports, and the accounts of his travels. A small part – but still non-negligible – of his publications can be considered as literary works (ca. 2%). He imitated styles such as that of La Bruyère, he published a novel, and during the Olympic Games of 1912 in Stockholm, he received the gold medal in the literary contest for his *Ode to Sports* published under

"L'OLYMPISE ne représente qu'une partie de mon entreprise, la moitié à peu près." C'est ainsi que Pierre de Coubertin commence en 1936 ses mémoires intitulés *La symphonie inachevée*. Mais aujourd'hui, trop souvent encore, son œuvre est exclusivement associée à cette partie de son entreprise qui est l'Olympisme.

La quantité de l'œuvre écrite de Pierre de Coubertin est impressionnante. L'édition des œuvres complètes comprend environ 16 000 pages imprimées. Ces écrits englobent une variété extraordinaire qui va de la poésie au roman, du conseil sur l'hygiène au traité d'éducation morale, du récit de voyage à la réflexion philosophique, de l'histoire du sport à l'histoire universelle pour ne nommer que quelques-uns des genres littéraires et des sujets abordés.

ANALYSE THÉMATIQUE

Une analyse quantitative montre que ses publications reflètent des centres d'intérêt qui varient au cours de sa vie et qui dépassent largement le domaine du sport et de l'éducation physique. En gros ce sont huit champs thématiques qui dominent l'œuvre de Coubertin:

- **l'éducation physique et sportive,**
- **l'éducation,**
- **l'histoire,**
- **la politique,**
- **le journalisme,**
- **l'Olympisme,**
- **l'hygiène/la santé,**
- **l'art,**

auxquels s'ajoutent des textes littéraires sous forme poétique ou prosaïque.

Le sport est le sujet le plus souvent abordé et représente environ 30% de la globalité de l'œuvre, suivi par l'éducation générale (ca. 17%) à laquelle il a consacré presque deux fois plus de pages qu'à l'Olympisme (ca. 9 %). De même, Coubertin prit plus souvent sa plume pour fixer ses idées sur l'histoire générale (ca 17%) et la politique (ca. 13%) que pour écrire sur le Mouvement Olympique.

Une place relativement importante prennent les écrits que l'on peut qualifier de travail journalistique (ca. 9%), comme p. ex. des chroniques, des rapports ou encore des récits de voyage. Une petite partie – mais pourtant non-négligeable – de ses publications peut être considérée comme écrits littéraires (ca. 2%). Il pasticha p. ex. La Bruyère, il publia un roman et lors des Jeux Olympiques en

“MORE THAN A THIRD OF HIS PUBLISHED WORKS ARE RELATED TO SPORTS, PHYSICAL EDUCATION, AND THE OLYMPICS (CA. 38%).”

the pseudonym Hohrod-Eschbach.

More than a third of his published works are related to sports, physical education, and the Olympics (ca. 38%). Among these works, approximately one-fourth relates to the Olympics, a slightly smaller portion addresses specifically the subject of physical education, and approximately 7% concerns the subject of sport psychology. His publications on sports for all are not well-known; although, from a quantitative point of view, these reflections occupy hardly less space in his writings on sports (ca. 13%) than those on the Olympics. The history, organization, politics, and even practice of sports are the subjects addressed in more than half of his publications dedicated to sports.

DIACHRONIC ANALYSIS

In analyzing the diachronic manner of Coubertin's productivity, one notices the large variations in quantity. The first important period of production is between the years 1888 and 1892. It is characterized by the publications of important books and articles on what one might call comparative education. The most fruitful and varied phase of creation spanned two decades, from 1899 to 1919. In the second half of the 1920s, the publication of *Universal History* (*L'Histoire Universelle*) and of his *Olympic Memories* (*Mémoires Olympiques*), published first as a series in the magazine *L'Auto* before appearing as a book, marked the third phase of intensified publication.

If one examines the themes addressed, one can ascertain that Coubertin was preoccupied throughout his life with three subjects:

- **general education,**
- **physical education and sports**
- **and from 1894 on Olympism.**

His reflections on education are particularly numerous in his first publications and during the period between 1910 and 1915; another important date is the year 1901, the date of publication of his *Notes on Public Education* (*Notes sur l'Éducation publique*).

His literature concerning sports was plentiful between 1890 and 1894, the period during which he published numerous articles in the *Revue Athlétique*, which he ran. Other periods where sports and physical education played an important role spanned the years from 1905 to 1915 and from 1918 to 1921, two periods during which Coubertin engaged him-

1912 à Stockholm il remporta la médaille d'or du concours littéraire avec son *Ode au sport* publié sous le pseudonyme Hohrod-Eschbach.

Plus d'un tiers de l'œuvre publiée concerne le sport, l'éducation physique et l'Olympisme (ca. 38%). Parmi ces écrits environ un quart a trait à l'Olympisme, un peu moins (ca. 10%) traitent spécifiquement des sujets de l'éducation physique et approximativement 7% portent sur des sujets de la psychologie sportive. Les publications sur le sport pour tous sont très peu connues bien que, d'un point de vu quantitative, ces réflexions occupent à peine moins de place au sein des écrits sur le sport (ca. 13%) que celles sur l'Olympisme. L'histoire du sport, l'organisation du sport, la politique sportive ou bien encore la pratique sportive sont des sujets abordés dans plus que la moitié des publications consacrées au sport.

ANALYSE DIACHRONIQUE

En analysant de manière diachronique la productivité de Coubertin, on aperçoit de grandes variations de quantité. Une première période de production importante se situe entre 1888 et 1892. Elle est caractérisée par la publication d'ouvrages et d'articles importants sur ce que l'on peut appeler l'éducation comparative. La phase la plus féconde et la plus variée de création s'étend sur deux décades, de 1899 à 1919. Dans la seconde moitié des années 1920 la publication de *l'Histoire universelle* et des *Mémoires Olympiques*, publiés d'abord comme feuilleton dans la revue *L'Auto* avant de paraître comme livre marque une troisième phase de publication intensifiée.

Si on regarde les thèmes abordés, on constate que Coubertin fut préoccupé tout au long de sa vie par trois sujets qui sont:

- **l'éducation générale,**
- **l'éducation physique et le sport**
- **et à partir de 1894 l'Olympisme.**

Les réflexions sur l'éducation sont particulièrement nombreuses dans ses premières publications et pendant la période entre 1910 et 1915; une autre date importante est l'an 1901, date de la parution de ses *Notes sur l'éducation*.

«PLUS D'UN TIERS DE L'ŒUVRE PUBLIÉE CONCERNE LE SPORT, L'ÉDUCATION PHYSIQUE ET L'OLYMPISME (CA. 38%).»

self in popular sport, and from 1930 to 1934, a period marked by the activities and publications of *The International Bureau of Sports Pedagogy* (Bureau International de Pédagogie Sportive). His works with respect to the Olympics followed a rhythmic periodization relating to the fact that the Games were held every four years.

His political and historical publications do not show the same continuity. His historical writings are divided into roughly three periods: one is from 1896 to 1899, another covers the period of the Great War, and the last one is the years 1926 and 1927, the dates of the publication of *Universal History* in four volumes. In these historical works, we can see a shift from national history to a universal, world-wide history.

Regarding his political statements, they are frequently seen at the beginning of the 20th century in his journalistic work for the *Indépendant Belge* and the *Figaro*. After the Great War, his political works became very rare. Caught up in the Olympics and living in Switzerland, Coubertin was certainly less inclined to take a public position on political affairs.

Although they comprise barely one-tenth of his published body of works, Coubertin's writings concerning the Olympics are without a doubt the most well-known. They had and still do have a significant impact on the world of sports. However, it would be unfair and reductionist to diminish the numerous facets of his work to only those regarding the Olympics. To do justice to his commitment and to his intellectual production, one must place these Olympic ideals into a broader perspective, which includes his educational, historical, political, and psychological conceptions. To better understand and evaluate Coubertin, one must take into account the evolution and the whole of his body of work. The edition of complete works that we have assembled certainly constitutes an essential base for such an understanding.

Les écrits ayant trait au sport abondent entre 1890 et 1894, période pendant laquelle il a publié de nombreux articles dans *La Revue athlétique* qu'il dirigeait. D'autres périodes où le sport et l'éducation physique jouent un rôle important s'étendent de 1905 à 1915 et de 1918 à 1921 deux périodes pendant lesquels Coubertin s'engage pour le sport populaire, et de 1930 au 1934, période marqué par les activités et les écrits du *Bureau International de Pédagogie Sportive*. Les écrits ayant rapport à l'Olympisme suivent une périodisation rythmée par le déroulement quadriennal des Jeux.

Ses publications politiques et historiques ne montrent pas la même continuité. Les écrits historiques se répartissent en gros sur trois périodes: l'une allant de 1896 à 1899, l'autre couvrant la période de la Grande guerre et finalement les années 1926 et 1927, dates de la publication de son *Histoire universelle* en quatre volumes. Dans ces écrits historiques nous pouvons constater une évolution allant de l'histoire national vers une histoire mondiale, universelle.

En ce qui concerne les prises de positions politiques, elles sont fréquentes tout au début du 20ème siècle lors de son activité journalistique pour *l'Indépendant Belge* et le *Figaro*. Après la Grande guerre les écrits politiques deviennent très rares. Pris dans l'engrenage olympique et installé en Suisse, Coubertin était certainement moins enclin de prendre publiquement position sur les affaires politiques.

Bien qu'ils ne comprennent à peine un dixième de son œuvre publiée, les écrits de Coubertin portant sur l'Olympisme sont sans doute les plus connus. Ils exerçaient et exercent toujours un impact considérable sur le monde du sport. Pourtant il serait injuste et réductionniste d'amoindrir les nombreuses facettes de l'œuvre coubertinienne aux seules idées Olympiques. Pour faire justice à son engagement et à sa production intellectuelle il faut situer ses idées Olympiques dans une perspective plus large, qui implique ses conceptions éducatives, historiques, politiques et psychologiques. Pour mieux comprendre et juger Coubertin il faut tenir compte de l'évolution et de la globalité de son œuvre. L'édition de l'œuvre complète que nous avons assemblé constituera certainement une base essentielle à une telle compréhension.



5 YEARS MASTER'S DEGREE PROGRAMME IN OLYMPIC STUDIES

5 ANS PROGRAMME MASTER
EN ÉTUDES OLYMPIQUES



The students of the Master's degree Programme at the Athens Olympic Sports Centre.

Les étudiants du Programme Master au Complexe Olympique d'Athènes.



BY PROF. KONSTANTINOS GEORGIADIS

DIRECTOR OF THE MASTER'S DEGREE PROGRAMME
IN OLYMPIC STUDIES

PAR LE PROF. KONSTANTINOS GEORGIADIS

DIRECTEUR DU PROGRAMME MASTER EN ÉTUDES
OLYMPIQUES

THE MASTER'S Degree Programme in Olympic Studies of the Department of Sports Organization and Management of the University of Peloponnese, in cooperation with the International Olympic Academy and the generous contribution of the John S. Latsis Foundation, started its operation, for the fourth consecutive year, in September 2012. Attendance at the first two semesters finished in June 2013 and the students returned to their countries in order to prepare their dissertation.

The 30 students from 25 countries were welcomed by the President of the IOA Isidoros Kouvelos, who warmly supported the programme's operation from the beginning and by its Director Professor K. Georgiadis. On the next day the students visited the Acropolis and the Acropolis Museum. The students' educational visits in Athens ended with a visit to the Panathenaic Stadium and a guided tour of the Zappeion Hall, which was the first building that hosted Olympic requirements and was closely linked to the revival of the Olympic Games. The students were also given information on the intangible and tangible legacy of Athens 2004 and a tour of the "Spyros Louis" Olympic Sports Centre.

On their way to Olympia the students were given a guided tour of the Isthmus museum, the archaeological site and theatre of Epidaurus and the archaeological sites of Mycenae and Nemea. At Nemea the students had the opportunity of learning more about sport's importance and value in Ancient Greece. Stephen Miller, Honorary Professor at Berkeley University, with his usual enthusiasm guided the students to the archaeological sites and the site of the revival of the Nemean Games. On 17 September 2012, the courses and exams of the intensive Master's degree programme started and included the following subjects:

- 1. The birth of sports.** The history and philosophy of sport in Antiquity
- 2. The modern Olympic Games** (revival, historic development of the Summer and Winter Olympic Games – social, political and cultural aspects of the Olympic Games – Olympic Institutions – Olympic Law)
- 3. Olympic Pedagogy I:** Development and implementation of Olympic Education programmes in school
- 4. Sport and Ethics - Olympic Philosophy**

LES COURS du programme Master en Études olympiques du département d'Organisation et de Gestion du sport de l'université du Péloponnèse, organisé en collaboration avec l'Académie Internationale Olympique et sponsorisé par la Fondation Jean S. Latsis, ont repris, pour une quatrième année, en septembre 2012. Les deux premiers semestres se sont terminés en juin 2013 et les étudiants sont rentrés dans leurs pays pour préparer leur thèse.

Les 30 étudiants de 25 pays ont été accueillis par le président de l'AOI Isidoros Kouvelos, qui soutient avec un zèle particulier le programme, et par le directeur du programme, le professeur K. Georgiadis. Le lendemain, les étudiants ont visité l'Acropole et ensuite le musée de l'Acropole. Les visites éducatives ont été complétées par la visite au palais Zappeion, premier bâtiment utilisé pour couvrir les besoins olympiques et étroitement lié à la rénovation des Jeux Olympiques. En outre, les étudiants ont été informés sur l'héritage tangible et intangible d'Athènes 2004 et ont été guidés dans le stade olympique «Spyridon Louis».

Pendant leur trajet vers Olympie, les étudiants ont visité le musée de l'Isthme, le site archéologique et le théâtre d'Epidauré, les sites archéologiques de Mycènes et Némée. À Némée, ils ont vu un autre aspect de l'importance et de la valeur du sport de l'Antiquité grecque. Le professeur émérite de l'université de Berkeley Stephen Miller a guidé, toujours avec le même enthousiasme, les étudiants dans le site archéologique et le lieu de rénovation des Jeux Néméens. Les cours ont repris le 17 septembre 2012 ainsi que les examens du programme intensif du master. Les matières enseignées ont été, par ordre, les suivantes:

- 1. Naissance du sport.** Histoire et philosophie du sport pendant l'Antiquité.
- 2. Jeux Olympiques modernes** (rénovation, développement historique des Jeux Olympiques d'été et d'hiver – Aspects sociaux, politiques et culturels des Jeux Olympiques – Institutions olympiques – Droit olympique)
- 3. Pédagogie Olympique I:** Développement et mise en œuvre de programmes d'éducation olympique à l'école.
- 4. Sport et Éthique – Philosophie Olympique**
- 5. Relations internationales et Mouvement olympique** (facultative).



5. International Relations and the Olympic Movement (by selection)

The interest of the students for the lectures remained the same throughout the semester; the Programme's professors benefited a lot from this two-way relationship, as they themselves admitted, because of the students' high level. Most of them enjoyed the sports facilities of the IOA and two students together with the Honorary Dean of the IOA and the Programme's Secretary participated in and finished the classic Marathon run of Athens. Other students participated in the shorter runs of the event.

The semester started in Thessaloniki. The students visited, apart from Thessaloniki, Vergina, Pella, the Olympic Museum of Thessaloniki, Dion, Meteora and Delphi before settling down in the IOA's facilities in Ancient Olympia for the 2nd semester's courses. In mid-semester, the students attended part of the courses in Sparta in the new building of the Department of Sports Organization and Management.

The courses and exams finished on 12 June and the students traveled to Athens and attended the Opening Ceremony of the 53rd Session for Young Participants of the IOA.

The curriculum of the second semester included the following courses:

1. Olympic Pedagogy II: Development and implementation of Olympic education programmes for schools. **2. Evaluation of Olympic education programmes; research methodology.** **3. Olympic Games Organization and Management** (technology, media, financial management, communication, etc.). **4. Olympic sponsoring and marketing.** **5. Strategic and operational planning of major sports events.**

Throughout the second semester students attended their courses again with unabated interest and completed their papers. During this semester there were also Greek language lessons. The lessons were given by Dr Vassiliki Tzachrista, the archaeologist of the IOA, PhD in Education History. At the end of the courses, a team of six students was selected to present Greek poetry during the opening ceremony of the International Session for Young Participants at the Megaron, the Athens Concert Hall. Students Natasa Dosen from Serbia, Sitali Mayamba from Zambia, Ramune Motiejunaite from Lithuania, Eugenia Chidhakwa from Zimbabwe, Laura Moreira from Costa Rica and Tatsuya Sugai from Japan read the poem of Kavafi "Ithaca" in the Megaron's packed hall. The cultural activities of the Master's degree programme offer an opportunity to the multicultural students' community to redefine the relationship between them and the public with which they are in contact, through new versions of speech and action. Al-

Les étudiants ont fait preuve d'un intérêt soutenu pendant tout le semestre, et les professeurs ont avoué avoir profité des nombreux avantages de ce rapport interactif, en raison du niveau élevé des participants. La majorité des étudiants ont pu profiter de la possibilité de pratiquer du sport dans les installations de l'AOI, et deux d'entre eux ont participé, avec le doyen d'honneur de l'AOI et la secrétaire du programme, au marathon d'Athènes et ont terminé la course. Certains autres étudiants ont participé à des parcours moins longs du même marathon.

Pendant la période du 11 avril au 12 juin 2013, ont eu lieu les cours et les examens du deuxième semestre du programme Master.

Le semestre a démarré à Thessalonique. À part cette ville, les étudiants ont visité Vergina et Pella, le Musée olympique de Thessalonique, Dion, les Météores et Delphes, avant de s'installer à Ancienne Olympie dans l'enceinte de l'AOI pour suivre les cours du second semestre. Au milieu du semestre, les étudiants ont été transférés à Sparte pour suivre une partie des cours dans le nouveau bâtiment du département d'Organisation et de Gestion du sport.

Les cours et les examens se sont terminés le 12 juin. Les étudiants se sont ensuite rendus à Athènes et ont assisté à la cérémonie d'ouverture de la 53ème Session pour jeunes participants de l'AOI.

Pendant le second semestre, les matières suivantes ont été enseignées:

1. Pédagogie Olympique II: Développement et mise en œuvre de programmes d'éducation olympique pour écoles. **2. Évaluation de programmes d'éducation olympique; méthodologie de recherche.** **3. Organisation et Gestion de Jeux Olympiques** (technologie, médias, gestion financière, communication, etc.) **4. Sponsoring et marketing olympiques.** **5. Planification stratégique et opérationnelle de grandes manifestations sportives.**

Pendant tout le second semestre, les étudiants ont fait preuve, une fois de plus, d'un intérêt soutenu pour toutes les matières et ont terminé leurs travaux. Par ailleurs, des cours de langue grecque ont été enseignés par l'archéologue de l'AOI Vassiliki Tzachrista, docteur en histoire de l'éducation. Après la fin des cours, un groupe de six étudiants a été choisi pour présenter la poésie grecque, dans le cadre de la cérémonie d'ouverture de la Session internationale pour jeunes participants, au Megaron Mousikis (Palais de la Musique d'Athènes). Les étudiants Natasa Dosen (Serbie), Sitali Mayamba (Zambie), Ramune Motiejunaite (Lituanie), Eugenia Chidhakwa (Zimbabwe), Laura Moreira (Costa Rica) et Tatsuya Sugai (Japon), ont lu le poème «Ithaque» de Cavafy dans la salle arrière du Megaron. L'intensité des sentiments, la



The Director of the Master's degree Programme, Prof. Konstantinos Georgiadis, explaining the history of the commemorative stele of Pierre de Coubertin to the students.

Le directeur du Programme Master, Prof. Konstantinos Georgiadis, explique l'histoire de la stèle commémorative de Pierre de Coubertin aux étudiants.

though they come from different cultural, social and language environments, the Master's degree course creates new social contexts and new ways of intercultural communication and expression. Thus, students can understand the concept of otherness, feel what it means to be different and deal with it.

Finally, at the end of the courses and examinations, the Programme offered students, who had applied and had been selected, the possibility to take part in a practical exercise and offer their services as coordinators during the proceedings of the 53rd Session for Young Participants. Moreover, a small number of students had the possibility to attend, through the Erasmus programmes of the University of Peloponnese, practical training on International Sport Institutions in other European countries.

The new academic year 2013-2014, started on 19 September 2013, with the meeting of the new students (22 people from 25 countries) in Athens. For the first time, tuition fees have been introduced in order to cover part of their accommodation and meals. With the view to providing financial support to students who could not attend the Programme because of the tuition fees, we contacted various institutions in order to obtain scholarships thus allowing the Programme to continue thanks to the remaining amount from the generous John S. Latsis Foundation sponsorship. Olympic Solidarity responded positively to this request, offering 10 scholarships for the Programme's next 4 years through applications from National Olympic Committees; the Regional Association of Laconia will also offer 2 scholarships for graduates of the Department of Sports Organization and Management of the University of Peloponnese. We warmly thank the International Olympic Committee, the Region and the Hellenic Olympic Committee.

In total, up to date, the current academic year included, 139 students from 63 countries have participated in the Master's degree Programme.

passion des étudiants et la force évocatrice du langage poétique, renforcés par les sons et couleurs variés de la parole, ont rempli la salle d'émotion.

Les activités culturelles multiformes qui se développent dans le cadre général du programme Master permettent à la société multiculturelle des étudiants de redéfinir les relations entre eux et parfois même avec leur public, à travers de nouvelles formes de parole et d'action. Bien que ces individus proviennent de milieux culturels, sociaux et linguistiques différents, le programme Master crée un nouveau contexte social et de nouveaux modes de communication et de contacts interculturels, à plusieurs niveaux, dans le cadre d'un séjour et d'une expression qu'ils partagent. C'est ainsi que les étudiants apprennent la notion de diversité et éprouvent le sentiment d'être différents et de pouvoir aborder ce qui est différent.

Enfin, après la fin des cours et des examens, les étudiants avaient la possibilité d'effectuer un stage pratique. Suite à une demande de participation et à leur sélection, ils pouvaient participer à la coordination des travaux de la 53ème Session pour jeunes participants. En outre, un nombre limité d'entre eux avait la possibilité d'effectuer un stage pratique auprès d'organismes sportifs internationaux dans d'autres pays européens, dans le cadre du programme Erasmus de l'université du Péloponnèse.

L'année académique 2013-2014 a démarré le 19 septembre 2013 avec la rencontre des nouveaux étudiants (22 étudiants de 15 pays). Le semestre a commencé, comme chaque année, par une excursion éducative à Athènes et dans le Péloponnèse. Les cours ont débuté le 23 septembre et s'achèveront le 22 novembre 2013. C'est la première fois que des droits de scolarité sont prévus pour couvrir une partie des frais de séjour (logement et repas). Dans un effort pour aider financièrement les étudiants qui n'auraient pas pu assister au programme en raison des frais, nous avons contacté de nombreux organismes dans le but d'obtenir des bourses qui compléteraient la contribution de la Fondation Jean S. Latsis et permettraient la continuation du programme. Cet appel a été entendu par la Solidarité Olympique, qui a octroyé dix bourses pour les quatre prochaines années suite à des demandes qui seront soumises via les Comités Nationaux Olympiques, ainsi que par la Préfecture de Laconie avec deux bourses pour les diplômés du département de Gestion du sport. Nous remercions infiniment le Comité International Olympique, la Région et le Comité Olympique Hellénique.

Au total, jusqu'à présent, y compris la présente année académique, 139 étudiants de 63 pays ont participé au programme Master.



THE 20th INTERNATIONAL SEMINAR ON OLYMPIC STUDIES **FOR POSTGRADUATE STUDENTS**

LE 20ème SÉMINAIRE INTERNATIONAL EN ÉTUDES
OLYMPIQUES POUR ÉTUDIANTS POST-GRADUÉS



BY PANAGIOTIS TRIKALIOTIS

THENTY-TWO PARTICIPANTS, 12 men and 10 women, from 19 different countries from all over the world made the 20th International Seminar on Olympic Studies for Postgraduate Students that took place in the IOA premises in Ancient Olympia an unforgettable experience. Participants from Botswana, Chinese Taipei, Brazil, Poland, Greece, Spain and 13 more countries constituted the multicultural body of the 20th International Seminar on Olympic Studies for Postgraduate Students. From September 1st to September 29th, the 9 discrete academic professors, specialized on Olympism and Sports, among which Professor Konstantinos Georgiadis and Associate Professor Ioanna Karamanou from Greece, Dr Christian Wacker and Professor Stephan Wassong from Germany, Professor Paul Christesen from USA, Professor Wojciech Liponski and Associate Professor Małgorzata Bronikowska from Poland, Professor Katia Rubio from Brazil and Professor Gabriela Tymowski from Canada gave their own flavor to the Seminar as supervising professors.

Being a programme which attracts the interest of postgraduate students worldwide, the International Seminar on Olympic Studies for Postgraduate Students creates a unique multicultural environment in which the students manage to enhance their research and enrich their knowledge on Olympic and sports subjects. The Seminar is organized by the International Olympic Academy and subsidized by the IOC Olympic Solidarity, with its main goal being the enhancement of students' understanding and knowledge of all aspects of the Olympic Movement.

Students nominated by the National Olympic Acad-



PAR PANAGIOTIS TRIKALIOTIS

POUR LES 22 PARTICIPANTS, 12 hommes et 10 femmes, de 19 pays différents du monde entier, le 20ème Séminaire international en études olympiques pour étudiants post-gradués qui s'est tenu dans les installations de l'AIO à Ancienne Olympie, a été une expérience inoubliable. Des participants du Botswana, de Chinese Taipei, du Brésil, de Pologne, de Grèce, d'Espagne et de 13 autres pays ont composé le groupe multiculturel qui a pris part au 20ème Séminaire international en études olympiques pour étudiants post-gradués. Entre le 1er et le 29 septembre, les neuf éminents professeurs spécialisés en Olympisme et sports, dont le professeur Konstantinos Georgiadis et le professeur agrégé Ioanna Karamanou de Grèce, le Dr Christian Wacker et le professeur Stephan Wassong d'Allemagne, le professeur Paul Christesen des États-Unis, le professeur Wojciech Liponski et le professeur agrégé Małgorzata Bronikowska de Pologne, le professeur Katia Rubio du Brésil et le professeur Gabriela Tymowski du Canada, ont apporté leur saveur personnelle au séminaire, en tant que professeurs de supervision.

En tant que programme qui intéresse les étudiants postuniversitaires du monde entier, le Séminaire international en études olympiques pour étudiants post-gradués crée un cadre multiculturel unique dans lequel les étudiants développent leurs recherches et enrichissent leurs connaissances sur des matières olympiques et sportives. Le séminaire, qui est organisé par l'Académie Internationale Olympique et subventionné par la Solidarité Olympique du CIO, a pour objectif principal d'améliorer la compréhension et les connaissances des étudiants sur tous les aspects du Mouvement olympique.



emies and the National Olympic Committees, by the departments of the Universities which collaborate with the IOA, as well individual students who meet the requirements of the seminar are selected to participate in the Postgraduate Seminar. The selection procedure is based on the qualifications, academic achievements, recommendation letters and research topic of the applicants. Accommodation and boarding expenses of the participants both in Athens and in Olympia are covered by the International Olympic Academy.

The Postgraduate Seminar is a forum for studies on all theoretical and practical Olympic related subjects both of the Ancient and Modern Olympic History/Movement. The main topic of every year's Seminar is "The Olympic Games and the Olympic Movement: Past, Present and Future - An Analysis from the Historical, Philosophical and Social Perspectives". However the special topic varies every year with this year's topic having been: "The Legacy of the Olympic Games: Infrastructure, Art, Quality of Life and Economical Parameters".

Upon their arrival in Athens, the participants started their first day by visiting the archaeological site of Acropolis, the Panathenaikon Stadium, the Zappeion Megaron and the Olympic Stadium, and began a trip

Les étudiants qui participent au Séminaire sont choisis parmi ceux désignés par les Académies Nationales Olympiques, les Comités Nationaux Olympiques, les départements universitaires qui travaillent avec l'AO, ainsi que parmi les étudiants qui répondent aux critères requis. La procédure de sélection se fonde sur les qualifications, les résultats universitaires, les lettres de recommandation et le sujet de recherche du candidat. Les frais d'hébergement et de restauration des participants, à Athènes et à Olympia, sont pris en charge par l'Académie Internationale Olympique.

Le séminaire post-gradué est un forum d'études sur toutes les matières olympiques théoriques et pratiques associées à l'histoire et au Mouvement olympique, concernant les Jeux antiques et modernes. Le sujet principal du séminaire de chaque année est «Les Jeux Olympiques et le Mouvement olympique: Passe, Présent et Futur - analyse sous l'angle historique, philosophique et social». Toutefois, le sujet spécial varie d'année en année. Cette année il concernait «L'héritage des Jeux Olympiques: Infrastructure, Art, Qualité de vie et Paramètres économiques».

Le premier jour de leur arrivée à Athènes, les participants ont visité le site archéologique de l'Acropole, le stade Panathénaïque, le Palais Zappeion et le stade olympique, avant de commencer leur voyage pour An-

Presentation of the Seminar's conclusions just before the lighting ceremony of the Olympic flame for the "Sochi 2014" Winter Olympic Games.

La présentation des conclusions du Séminaire jusqu'avant la cérémonie d'allumage de la flamme olympique pour les Jeux Olympiques d'hiver «Sotchi 2014».

to Ancient Olympia, during which they visited various cities and archaeological sites in Epidauros, Acronafplia, Mycenae and Nemea and spent one night in the beautiful and picturesque city of Nafplion.

The works of the Seminar were divided into four cycles: The first cycle dealt with the ancient Olympic Games and their philosophy, the second was devoted to the modern Olympic Movement, the revival of the Olympic Games and the history of the modern Olympic Games, the third focused on Olympic Education and socio-political aspects of the modern Olympic Games (media and communication, management, organisation and marketing), while the fourth examined the ethical and philosophical issues of Olympism as well as the athletes' rights in the modern Olympic Movement.

Apart from attending the daily lectures, the participants were requested to present their own paper and research results to the group in order to have fruitful discussions and listen to different points of view. Each student had to present his/her paper in 15 minutes; two papers were presented every day and were followed by a thirty minute discussion. The papers will be published in the yearly edition of the Seminar's proceedings.

In the IOA premises in Ancient Olympia the students had the chance to use the IOA library, where one of the greatest varieties of Olympic and sports related books is available. Their close collaboration with the supervising professors and the further analyzing and elaboration on the various issues arising from the lectures in the discussion groups they formed, helped them reach their own conclusions and present them on the last day of the Seminar. During the closing ceremony of the Seminar the participants were granted their participation Diplomas, signed by then IOC President Dr Jacques Rogge, the HOC President, Spyros Capralos, the IOA President, Isidoros Kouvelos and the IOA Honorary Dean, Konstantinos Georgiadis.

Apart from the academic schedule, the participants enjoyed their free time in the Academy, by practicing sports on a daily basis, organizing social evenings in which they presented their own respective countries and cultures, watching inspiring sports films, going to the beach, hanging out and playing sport educational games. In addition, this year they had the chance to attend the final rehearsal of the Lighting Ceremony of the Olympic Flame for the Sochi 2014 Winter Olympic Games.

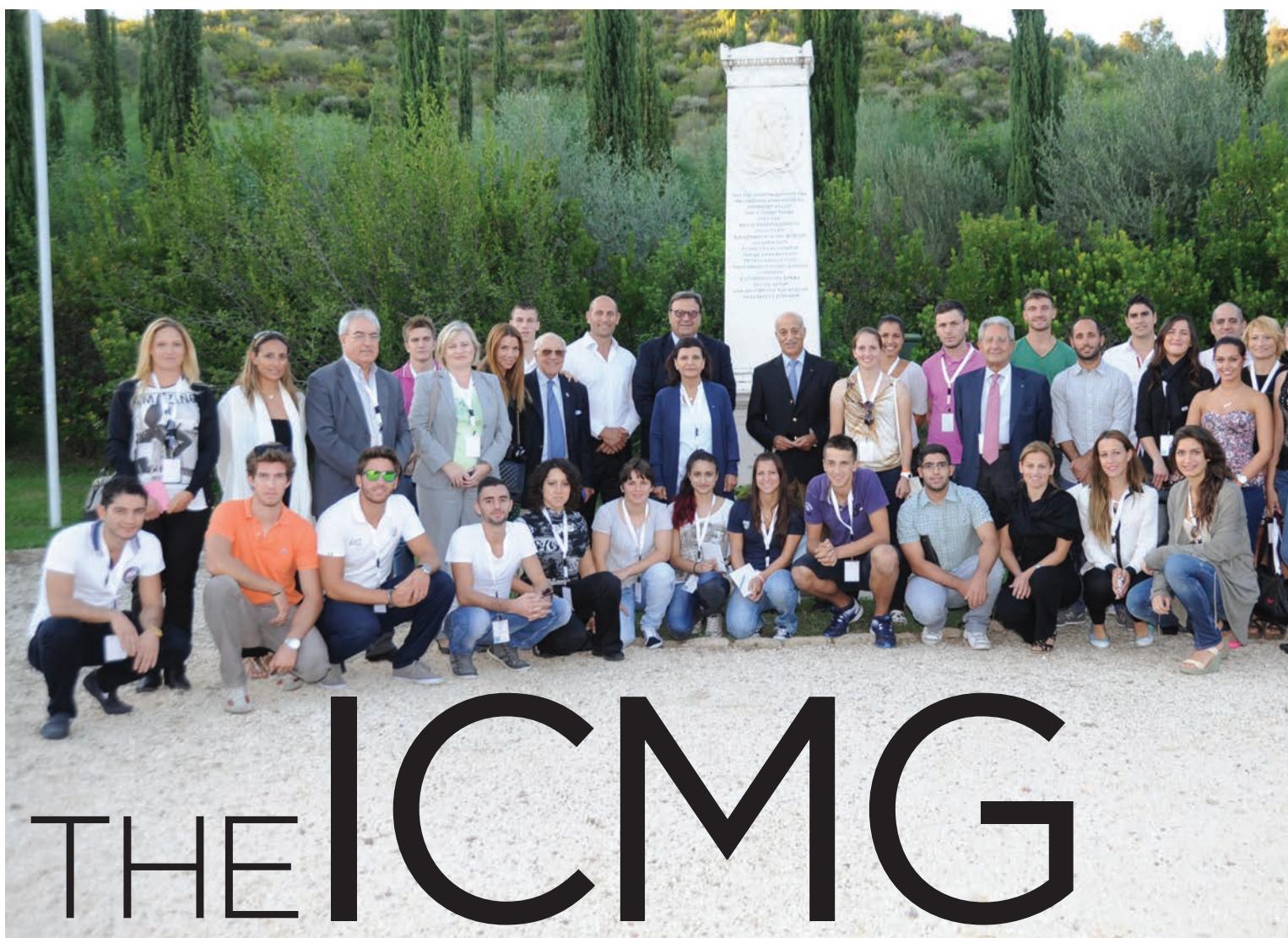
cienne Olympie, au cours duquel ils ont visité différentes villes et sites archéologiques tels que Epidaure, Acronauplie, Mycènes et Némée. Ils ont passé la nuit dans la belle ville pittoresque de Nauplie.

Les travaux du séminaire ont été divisés en quatre cycles: le premier cycle a traité des Jeux Olympiques et de leur philosophie, le second a été consacré au Mouvement olympique moderne, à la rénovation des Jeux Olympiques et à l'histoire des Jeux Olympiques modernes, le troisième s'est focalisé sur l'éducation olympique et les aspects socio-politiques des Jeux Olympiques modernes (médias et communication, gestion, organisation et marketing) tandis que le quatrième s'est penché sur les questions éthiques et philosophiques de l'Olympisme aussi bien que sur les droits des athlètes au sein du Mouvement olympique moderne.

Il a été demandé aux participants non seulement d'assister aux conférences quotidiennes, mais également de présenter au groupe leurs propres communications et résultats de recherche afin de développer des discussions enrichissantes et d'écouter les différents points de vue. Chaque étudiant devait faire sa communication en 15 minutes et chaque jour il y avait la présentation de deux communications suivies d'un débat de 30 minutes. Les communications seront publiées dans l'édition annuelle des procès-verbaux du séminaire.

Dans l'enceinte de l'AOI à Ancienne Olympie, les étudiants avaient la possibilité d'utiliser la bibliothèque de l'AOI, qui dispose d'une des plus vastes collections sur des sujets olympiques ou sportifs. La collaboration étroite des étudiants avec leurs professeurs de supervision et l'analyse et le traitement approfondi des différentes questions issues des conférences et des groupes de discussions les ont aidés à aboutir à leurs propres conclusions, qui ont été présentées le dernier jour du séminaire. Au cours de la cérémonie de clôture du séminaire, les participants ont reçu des diplômes de participation signés par le président du CIO (à ce moment là) le Dr Jacques Rogge, le président du COH Spyros Capralos, le président de l'AOI Isidoros Kouvelos et le doyen d'honneur de l'AOI Konstantinos Georgiadis.

Malgré l'horaire des cours, les participants ont profité de leur temps libre dans l'Académie en pratiquant des sports sur une base quotidienne, en organisant des soirées sociales au cours desquelles ils ont présenté leurs pays et leurs cultures respectifs, en regardant des films sportifs intéressants, en allant à la plage, en se promenant ou en jouant à des jeux sportifs éducatifs. En outre, cette année, ils ont eu la chance d'assister à la répétition générale de la cérémonie d'allumage de la flamme olympique pour les Jeux d'hiver de Sotchi 2014.



THE ICMG OLYMPIA SEMINAR

L'«OLYMPIA SEMINAR» DU CIJM

BY PANAGIOTIS TRIKALIOTIS

THE 1st ICMG Olympia Seminar, which was organized by the International Olympic Academy and the International Committee of the Mediterranean Games, took place at the premises of the International Olympic Academy in Ancient Olympia between 2 and 5 October 2013. Eight distinguished lecturers presented historical, socio-political, economical and organizational aspects of the Mediterranean Games, while 33 athletes-participants participated and shared their experiences and opinions regarding the Mediterranean Games. In their effort to find ways to improve certain aspects of these Games, they formed different discussion groups and they were given every day morning and afternoon lectures.

After visiting the Panathenaic Stadium in Athens the

PAR PANAGIOTIS TRIKALIOTIS

LE 1er «Olympia Seminar» du CIJM, organisé par l'Académie Internationale Olympique et le Comité International des Jeux Méditerranéens, s'est tenu dans l'enceinte de l'Académie Internationale Olympique à Ancienne Olympia, entre le 2 et 5 octobre 2013. Huit éminents conférenciers ont présenté les aspects historiques, socio-politiques, économiques et organisationnels des Jeux Méditerranéens, tandis que 33 athlètes/participants ont assisté au séminaire et partagé leurs expériences et leurs opinions sur les Jeux Méditerranéens. Dans leur effort de trouver des formules pour améliorer certains aspects des Jeux, ils ont formé des groupes de discussion tout en ayant suivi des conférences le matin et l'après-midi.

Après avoir visité le stade Panathénaïque à Athènes



first day, the group traveled to Olympia where the Secretary General of the ICMG and President of the International Olympic Academy, Isidoros Kouvelos, and the President of the International Committee of the Mediterranean Games, Amar Addadi, opened the works of the Seminar.

Two days of discussions and lectures, with the President of the ICMG Amar Addadi lecturing on "The Mediterranean Games: Genesis, Evolution and perspectives", Marwan El Maghur from Lebanon on "The Olympic Values: Fair Play and Mediterranean Games" and Davide Tizzano from Italy on "The Value that the Mediterranean Games offer to the athletes". In the afternoon of Thursday 3rd of October the female lecturers took over the podium with Nour El Houda Karfoul from Syria giving a lecture on "The development of female participation in the Olympic Movement" and Ljiljana Ujlaki Subic from Croatia analyzing "The program of the Mediterranean Games - Reforms and technical improvements".

On Friday morning 4th of October Slaheddine Boudhina presented "The Games in the Southern Mediterranean" on behalf of Fatih Hachicha, followed by the Director of the International Olympic Academy and former Professor of Humanitarian Law Dionyssis Gangas, who elaborated on the subject of "International Politics and Olympic Games". A Round Table discussion at the end of the second day, in the framework of which every single participant had the chance to express to the whole group his/her views, produced some very interesting conclusions and hopes for future improvements. On Saturday 5th of October there were presented the concluding remarks by both the lecturers and the participants, before the Closing Ceremony.

The programme of this Seminar ended up with attending the Handover of the Olympic Flame from the President of the Hellenic Olympic Committee, Spyros Capralos, to the President of the Sochi 2014 Organizing Committee.

The intense programme combined with the interest and enthusiasm of the participants made the 1st ICMG Olympia Seminar a very promising forum for discussion and analysis, through which the Executive Committee of the MG will be aware of the athletes' problems and concerns, in order to improve and deliver even more successful Games in the future.

The President of the ICMG, Amar Addadi, expressed his total satisfaction for the ICMG Olympia Seminar and together with the Chairman of the ICMG Commission of Development and Cooperation, Tulio Paratore from Italy, are examining the idea of establishing the Seminar on an annual or biannual basis and they have already started preparing the next one for 2014.

le premier jour, le groupe s'est rendu à Olympie où le secrétaire général du CIJM et président de l'Académie Internationale Olympique Isidoros Kouvelos, avec le président du Comité International des Jeux Méditerranéens Amar Addadi, ont déclaré ouvert le séminaire.

Ont suivi deux jours de conférences et de discussions, pendant lesquels le président du CIJM, Amar Addadi, a développé le sujet «Jeux Méditerranéens: Genèse, évolution et perspectives», Marwan El Maghur (Liban) a parlé des «Valeurs olympiques: Fair-play et Jeux Méditerranéens» et Davide Tizzano (Italie) de «la valeur que les Jeux Méditerranéens peuvent apporter aux athlètes».

L'après-midi du jeudi 3 octobre, cela a été au tour des femmes conférencières de monter à la tribune. Nour El Houda Karfoul (Syrie) a présenté une conférence sur «le développement de la participation féminine au Mouvement olympique» et Ljiljana Ujlaki Subic (Croatie) a analysé «le programme des Jeux Méditerranéens - réformes et améliorations techniques».

Le matin du vendredi 4 octobre, Slaheddine Boudhina a présenté une conférence sur «les Jeux en Méditerranée du Sud» au nom de Fatih Hachicha, suivi du directeur de l'Académie Internationale Olympique et ancien professeur en droit humanitaire, Dionyssis Gangas, qui a développé le sujet «Politique internationale et Jeux Olympiques». Une table ronde qui s'est tenue à la fin de la deuxième journée, au cours de laquelle chaque participant(e) a eu l'occasion de s'exprimer devant l'ensemble du groupe, a abouti à des conclusions et à des espoirs pour des améliorations futures. Le samedi 5 octobre, les conclusions ont été présentées par les conférenciers et les participants avant la cérémonie de clôture.

En conclusion du programme du séminaire, les participants ont assisté à la remise de la Flamme olympique par le président du Comité Olympique Hellénique, Spyros Capralos, au président du Comité d'Organisation des Jeux de Sotchi 2014.

Grâce à l'intensité du programme, associée à l'intérêt et à l'enthousiasme des participants, le 1er «Olympia Seminar» du CIJM est devenu un forum prometteur de discussion et d'analyse, à travers lequel le Comité exécutif des CIJM sera informé des problèmes et des préoccupations des athlètes, afin d'améliorer et d'organiser des Jeux encore plus réussis dans l'avenir.

Le président du CIJM, Amar Addadi, a exprimé son entière satisfaction envers l'«Olympia Seminar» du CIJM et, avec le président de la commission pour le développement et la coopération du CIJM, Tulio Paratore (Italie), ils envisagent l'idée d'instaurer le séminaire sur une base annuelle ou bisannuelle, et ont déjà commencé la préparation pour le prochain séminaire de 2014.





THE 1st EDUCATIONAL SEMINAR FOR YOUNG DELEGATES OF AZERBAIJAN

LE PREMIER SÉMINAIRE DE FORMATION POUR JEUNES DÉLÉGUÉS DE L'AZERBAÏDJAN

BY PROF. DIONYSSIS GANGAS

DIRECTOR OF THE IOA

PAR LE PROF. DIONYSSIS GANGAS

DIRECTEUR DE L'AO

THE 1st EDUCATIONAL Seminar for young delegates of Azerbaijan was held in the facilities of the IOA in Ancient Olympia from 2 to 13 August as one of the activities contained in the agreement between the IOA and that country's Youth and Sports Ministry.

Last May, a Memorandum of Understanding was signed with the Ministry, which focused on the Olympic education of young Azerbaijanis through the activities of the IOA over a period of four years, with the view to enhancing the country's sports movement which has been entrusted to the Ministry of Youth and Sports.

Minister Azad Rahimov, recognizing the IOA's contribution to the dissemination of the Olympic values,

LE PREMIER séminaire de formation pour jeunes délégués de l'Azerbaïdjan s'est déroulé du 2 au 13 août dans l'enceinte de l'AO à ancienne Olympie, mettant en œuvre l'une des actions agréées entre l'AO et le Ministère de la jeunesse et du sport de ce pays.

En mai dernier, un mémorandum d'entente et de coopération a été signé entre l'AO et le ministère ci-haut, visant principalement à la formation olympique des jeunes Azerbaïdjanais, à travers des actions de l'AO s'étalant sur quatre ans, dans le cadre général du renforcement du mouvement sportif du pays entrepris par le ministère de la jeunesse et du sport.

Le ministre Azad Rahimov, reconnaissant la contri-



asked IOA President Isidoros Kouvelos to design an ambitious Olympic education program for his country's elite athletes and officials, to prepare them for meeting the challenges of the 2015 Pan-European Games that will be organized by Baku. The former IOC President Jacques Rogge had been kept informed since May of these IOA initiatives and gave his full support to Isidoros Kouvelos for the IOA's new policy.

At the same time, the Youth and Sports Ministry has promised substantial financial support to the IOA for 2013-2016 of which the share for 2013 has already been paid.

The President of the IOA presented to the Minister a series of other measures which the IOA could adopt for the benefit of the sports movement in Azerbaijan with the view to offering more opportunities to Azerbaijani youth to study and better assimilate Olympic education content.

The program and lecture series of the 1st Seminar that was held in Ancient Olympia this summer were the following:

Lectures by Prof. Kostas GEORGIADIS (GRE), Honorary Dean of the IOA, Vice-Rector of the University of Peloponnese, Greece, Member of the IOC Commission for Culture and Olympic Education, and Member of the ISOH: "1961-2013: Fifty two years of the International Olympic Academy" and "Olympic Revival".

Lecture by Dr Vassiliki TZACHRISTA (GRE), Archaeologist at the IOA, PhD, Dpt. of Social and Educational Policy, University of Peloponnese: "The Ancient Olympic Games' History".

Lecture by Dr Constantinos FILIS (GRE), Director of the International Olympic Truce Centre: "Sport as a platform for peace".

Lecture by Dr Ioanna MASTORA (GRE), BA, M.Ed, Ph.D, Lecturer, University of Peloponnese, Cultural Attaché of Olympic Idea, UNESCO: "Cultural dimensions of Olympic Education and current perspectives".

Lectures by Dr Sarah TEETZEL (CAN), Assistant Professor of Kinesiology and Recreation Management at the University of Manitoba, Canada: "The



The young delegates of Azerbaijan had a guided tour at the ancient stadium and the rest of the archaeological site and the museum of Ancient Olympia.

Les jeunes délégués d'Azerbaïdjan étaient guidés au stade antique et au reste du site archéologique ainsi qu'au musée de l'ancienne Olympie.

bution de l'AIO dans la diffusion des valeurs olympiques, a demandé au président de l'AIO Isidoros Kouvelos de concevoir un programme ambitieux de formation olympique de jeunes et de cadres sportifs sélectionnés afin qu'ils soient préparés à relever, entre autres, le défi des Jeux Européens de 2015 que Bakou s'est chargé d'organiser. Le président Jacques Rogge sortant du CIO a été informé en mai dernier sur ses initiatives de l'AIO et a déclaré qu'il apporte tout son soutien à Isidoros Kouvelos et à la nouvelle politique de l'AIO.

Parallèlement, le ministère de la jeunesse et du sport a promis d'apporter une contribution financière importante à l'AIO pour la période 2013-2016 dont une partie a été déjà accordée.

Dans le cadre de cet accord, le Président de l'AIO a présenté au ministre une série d'autres actions que l'AIO pourrait entreprendre au profit du mouvement sportif d'Azerbaïdjan, permettant aux jeunes garçons et filles de mieux assimiler le contenu de l'éducation olympique.

Le programme et les modules thématiques du premier séminaire qui s'est tenu à ancienne Olympie en été dernier, ont été les suivants:

Conférences du professeur Kostas GEORGIADIS (GRE), doyen d'honneur de l'AIO, vice-recteur de l'université du Péloponnèse, Grèce, membre de la commission du CIO pour la culture et l'éducation olympique et membre de la Société internationale des historiens olympiques (ISOH): «1961-2013: Cinquante-deux ans d'Académie Internationale Olympique» et «Renouveau olympique».

Conférence du Dr Mme Vassiliki TZACHRISTA (GRE), archéologue auprès de l'AIO, docteur au département de politique sociale éducative de l'un-



philosophy of Olympism and the Olympic values”, “Values-based approaches to Olympic education” and “Applying the Olympic values to address issues in Olympic sports”.

Lectures by Dr Karl LENNARTZ (GER), Former Professor of Sports History, Former Director of the Carl and Liselott Diem-Archives at the University of Cologne, Germany, and Honorary President of the ISOH. “Olympic Legends” and “Olympic Victories”.

Lectures by Dr Paraskevi LIOUMPI (GRE), Teacher of Physical Education, PhD, Dpt. of Sports Organization and Management, University of Peloponnese: “The Olympic Values and Elite Athletes’ contribution to their promotion to Youth” and “The development and the Implementation of the Olympic Education Programs”.

Lectures by Prof. Dionyssis GANGAS (GRE), Director of the IOA, Former Assistant Professor of International Humanitarian Law at the Panteion University of Athens: “Sports and Politics” and “Organization of Mega Events”.

Lectures by Prof. Dr Denis KRUZHKOV (RUS), Professor on Physical Education, Sports and Tourism at the Kuban State University, Russia, Vice-President on the South Russian Olympic Academy, Director of the Sochi-2014 Volunteer Hub and Member of the ISOH: “The Olympic Education Essentials: Values, Technologies and Legacy” and “Introduction for the Sochi-2014 Olympic and Paralympic Games”.

Lectures by Prof. Dimitris GARGALIANOS (GRE), Associate Professor of Sport Management of the Dpt. of Physical Education and Sport Science at the Democritus University of Thrace, Greece: “Complexity of the Olympic Games” and “Athlete’s dual career”.

versité du Péloponnèse: «L’histoire des Jeux Olympiques de l’Antiquité».

Conférence du Dr Constantin FILIS (GRE), directeur du Centre international pour la trêve olympique: «Le sport, plate-forme pour la paix».

Conférence du Dr Mme Ioanna MASTORA (GRE), BA, M.Ed, PhD, université du Péloponnèse, attaché culturel de l’idée olympique à l’UNESCO: «Dimensions culturelles de l’éducation olympique et perspectives actuelles».

Conférences du Dr Mme Sarah TEETZEL (CAN), professeur agrégé de kinésiologie et récrologie à l’université du Manitoba, Canada: «La philosophie de l’Olympisme et les valeurs olympiques», «Approche de l’éducation olympique axée sur les valeurs» et «Mise en œuvre des valeurs olympiques pour faire face aux problèmes liés aux sports olympiques».

Conférences du Dr Karl LENNARTZ (GER), ancien professeur en histoire du sport, ancien directeur des archives Carl et Liselott Diem à l’université de Cologne, Allemagne et président d’honneur de l’ISOH: «Légendes olympiques» et «Victoires olympiques».

Conférences du Dr Mme Paraskevi LIOUMPI (GRE), PhD, Département d’organisation et de gestion du sport, université du Péloponnèse: «Les valeurs olympiques et la contribution des athlètes d’élite dans la promotion de ses valeurs auprès des jeunes» et «Le développement et la mise en œuvre de programmes d’éducation olympique».

Conférences du professeur Dionyssis GANGAS (GRE), directeur de l’AO, ancien professeur agrégé de droit international humanitaire à l’université Panteion d’Athènes: «Sport et politique» et «Organisation de grandes manifestations».

Conférences du professeur Denis KRUZHKOV (RUS), professeur au Département d’Éducation Physique, de Sport et de Tourisme, Université de l’État du Kuban, vice-président de l’Académie Olympique de la Russie méridionale, directeur du centre de volontaires du comité d’organisation Sotchi 2014 et membre de l’ISOH: «L’essentiel de l’éducation olympique: valeurs, technologies et héritage» et «Introduction aux Jeux Olympiques et Paralympiques de Sotchi 2014».

Conférences du professeur Dimitris GARGALIANOS (GRE), professeur adjoint en gestion du sport du département d’éducation physique et de science du sport à l’université Démocrate de Thrace, Grèce: «La complexité des Jeux Olympiques» et «La double carrière de l’athlète».

IOA + CENTER FOR
HELLENIC STUDIES OF
HARVARD UNIVERSITYAIO + CENTRE
D'ÉTUDES HELLÉNIQUES
DE L'UNIVERSITÉ DE
HARVARD

THE 2nd INTERNATIONAL SYMPOSIUM “SPORTS, SOCIETY & CULTURE”

**LE 2ème COLLOQUE INTERNATIONAL
«SPORT, SOCIÉTÉ & CULTURE»**

BY CHRISTOS GIANNOPoulos

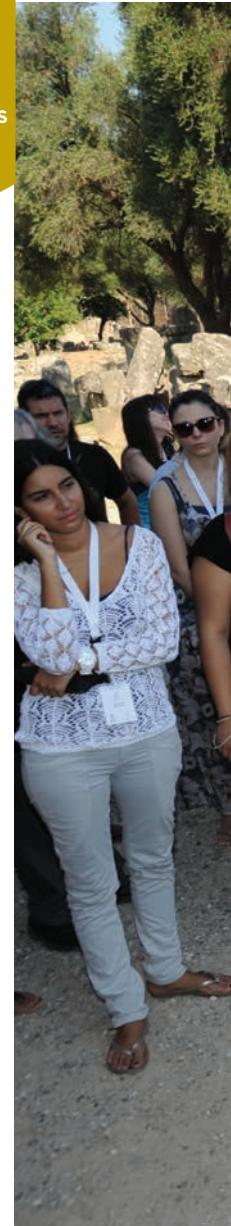
PAR CHRISTOS GIANNOPoulos

THE INTERNATIONAL Olympic Academy, in cooperation with Harvard's Center for Hellenic Studies (CHS), organized the Second International Symposium on "Sports, Society and Culture" in Ancient Olympia, on July 16-19, 2013. Like last year, the Symposium hosted scholars from around the world and brought together more than a hundred students and professors from Greek and American Universities.

The 2013 Symposium was meant as a dialogue between "Ancient and Modern Perspectives." It started with an address from Isidoros Kouvelos, President of the International Olympic Academy. The morning and afternoon sessions consisted of lectures by Victor Berns (Yale University), on "Strolling to Olympia with the Athlosceptics;" Gregory Nagy (Harvard University, CHS), on "Athenian Elites and their Successes at the Olympics in the Sixth Century;" Douglas Frame (CHS Harvard), on "Sports, Politics, and Treason in the Late Fifth Century BC as viewed through a Homeric Lens", through an analysis of Alcibiades and the Olympic Games of 420 and 416; Stamatia Dova (CHS Harvard and Hellenic College), on "The Poetics of Athletic Failure in Ancient Greece"; Ioannis Petropoulos (CHS Harvard and Democrite-

L'ACADEMIE Internationale Olympique, en coopération avec le Centre d'Études Helléniques (CHS) de l'université de Harvard, a organisé à Ancienne Olympie le deuxième Colloque international sur «le Sport, la Société et la Culture», du 16 au 19 juillet 2013. Comme l'année dernière, le Colloque a accueilli des scientifiques du monde entier, en rassemblant plus de 100 étudiants et professeurs d'universités grecques et américaines.

L'objet du Colloque de 2013 était d'établir un dialogue entre «les perspectives anciennes et modernes». Il a commencé par une allocution de Isidoros Kouvelos, président de l'Académie Internationale Olympique. Pendant les sessions du matin et de l'après-midi, des conférences ont été présentées par Victor Berns (université de Yale), sur le sujet «Se promener à Olympie avec les Athlosceptiques»; Gregory Nagy (université de Harvard, CHS), sur «Les élites athénienes et leur succès aux Jeux Olympiques du sixième siècle»; Douglas Frame (CHS Harvard), sur «Le sport, la politique et la trahison à la fin du cinquième siècle av. J.-C., sous l'angle homérique», à travers une analyse d'Alcibiade et des Jeux Olympiques de 420 et 416; Stamatia Dova (CHS Harvard et Collège hellénique), sur «la poétique de l'échec athlétique dans l'Antiquité grecque»; Ioan-





an University of Thrace), on "Sports and Madness" through the case of Kleomedes the hero; Charles Stocking (CHS Harvard and University of Western Ontario, Canada), on "The Political Aesthetics of Greek Athletics" in Ancient and Modern times; Nicolas Prevelakis (Harvard University, CHS Harvard) on "Sports, Athletics, and Politics in Pierre de Coubertin"; and Kevin Caffrey (Harvard University), on "The Beijing Olympic Games as Manifestation of Chinese Competitive Spirit".

In the evenings, all conference participants were divided into smaller workshop groups, which developed the themes of the lectures, broadened the thematic components of the Symposium, and drew connections with contemporary issues. The Symposium ended with closing remarks by Professors Gregory Nagy, on behalf of the Center for Hellenic Studies, and Dionyssis Gangas, on behalf of the International Olympic Academy.

nis Petropoulos (CHS Harvard et université Démodocrite de Thrace), sur «le sport et la folie», à travers le héros Cléomède; Charles Stocking (CHS Harvard et université du Western Ontario, Canada), sur «l'esthétique politique de l'athlétisme grec» pendant l'Antiquité et aux temps modernes; Nicolas Prévelakis (université de Harvard, CHS Harvard), sur «le sport, l'athlétisme et la politique chez Pierre de Coubertin»; et Kevin Caffrey (université de Harvard), sur «Les Jeux de Beijing, manifestation de l'esprit compétitif chinois».

Le soir, les participants étaient divisés en groupes de discussion qui développaient les thèmes des conférences, élargissaient la thématique du Colloque et établissaient des liens avec des thèmes contemporains. Le Colloque s'est terminé sur les remarques finales des professeurs Gregory Nagy, au nom du Centre d'Études Helléniques, et Dionyssis Gangas, au nom de l'Académie Internationale Olympique.

The Hellenist Professor Gregory Nagy, Director of the Center for Hellenic Studies of Harvard University, is teaching in the archaeological site of Ancient Olympia.

Le professeur helléniste Gregory Nagy, directeur du Centre d'Etudes Helléniques de l'Université de Harvard, enseigne dans le site archéologique de l'Ancienne Olympie.



O4H

OLYMPISM4HUMANITY

THE SUMMER PROGRAM

L'OLYMPISME POUR L'HUMANITÉ
LE PROGRAMME D'ÉTÉ



BY ALEXIS LYRAS, PhD

GEORGETOWN UNIVERSITY

OVER THE LAST decade, more than 1300 agencies across the globe initiated sport-based educational programs to address conflict, adversity, health, equality, homelessness and unemployment. Supported by the Olympic Education scholarship, the IOA, IOC, IOTC, UNOSPD, the European Union Commission and a number of UN and humanitarian agencies, this comparatively new practice is becoming an emerging global movement that can potentially advance the integration of Olympism, Peacebuilding and International Development. While the emerging “sport for peace and development” global practice is a relatively new concept, its roots lay in the concept of Olympic Truce and the philosophy of the Ancient Olympic Games. Sport, employed in a culturally enriched educational setting aiming to “inspire humanity for the development of a peaceful world,” is what Pierre de Coubertin envisioned for the revival of the modern Olympic Movement.

There is an increased international interest from a number of sport, humanitarian, educational and civil society institutions to promote the use of sport, arts, cultural and educational programs as a vehicle to address local and global challenges. The sport for peace and development (SPD) researcher and practitioner is expected to possess skills and competencies that traditional sport academic programs do not provide. Despite the increased global interest to promote the concept of Olympism in practice, a number of scholars and practitioners urge the need for providing relevant applied scholarship and training opportunities- and to enhance purpose-driven international inter-institutional collaborations that will embrace this vision. To address these largely unmet needs, in March 2013, the International Olympic Academy, and the Conflict Resolution Program at Georgetown University, inaugurated a global initiative called Olympism4Humanity (O4H). This global venture aims to advance synergies and opportunities that will embrace Pierre de Coubertin’s, IOC’s and IOA’s vision “to explore and enhance the contribution of Olympism to humanity.” Olympism4Humanity (O4H) aims to advance human centered alliances, scholarship and educational opportunities that will facilitate the resolution of existing global challenges.

Last summer, along with a consortium of world leading sport for development and peace academicians and practitioners from twenty-two agencies across the globe, Olympism4Humanity conducted the first

PAR ALEXIS LYRAS, PhD

UNIVERSITÉ DE GEORGETOWN

AU COURS de la dernière décennie, plus de 1.300 agences du monde entier ont lancé des programmes éducatifs axés sur le sport, pour répondre aux problèmes liés aux conflits, à l’adversité, à la santé, à l’égalité, à l’itinérance et au chômage. Soutenue par les bourses d’éducation olympique, l’AOI, le CIO, le CITO, l’UNOSPD, la Commission européenne et un certain nombre d’agences des Nations unies et humanitaires, cette pratique relativement nouvelle est devenue un mouvement global émergent susceptible de promouvoir l’intégration de l’Olympisme, de la consolidation de la paix et du développement international. Alors que l’initiative globale émergente du «sport pour la paix et le développement» est un concept relativement nouveau, son origine se trouve dans la trêve olympique et la philosophie des Jeux de l’Antiquité. Le sport, au sens éducatif enrichi, visant à «inspirer l’humanité en vue de développer un monde pacifique» répond à la vision de Pierre de Coubertin, qui voulait ressusciter le Mouvement olympique moderne.

Il y a un intérêt international croissant de la part de certaines institutions sportives, humanitaires, éducatives et de la société civile, qui veulent promouvoir l’utilisation des programmes sportifs, artistiques, culturels et éducatifs pour faire face aux problèmes locaux et globaux. Les chercheurs et praticiens du sport pour la paix et le développement (SPD) doivent posséder des aptitudes et des compétences qui ne sont pas fournies par les programmes traditionnels de l’enseignement sportif. Malgré l’intérêt global croissant pour la promotion du concept d’Olympisme dans la pratique, nombre de chercheurs et de praticiens soulignent le besoin d’octroyer des bourses appropriées et de prévoir des opportunités de formation, ainsi que de renforcer les collaborations internationales et institutionnelles sur des objectifs concrets qui concordent avec cette vision. Pour répondre à ces besoins largement insatisfaits, l’Académie Internationale Olympique et le Programme de résolution de conflits de l’université de Georgetown ont inauguré en mars 2013 une initiative globale intitulée l’Olympisme pour l’humanité (O4H). Ce projet global a pour but de faire avancer des synergies et des opportunités qui adopteront la vision de Pierre de Coubertin, du CIO et de l’AOI «pour explorer et renforcer la contribution de l’Olympisme à l’humanité». L’Olympisme pour l’humanité (O4H) vise à promouvoir des alliances axées sur le facteur humain, des bourses et des opportuni-



O4H Summer Program. The 2013 O4H Summer Program was the first step of O4H's long-term strategic plan that aims to provide ongoing professional training and capacity building to individuals that are interested in gaining the essential academic and practical skills and competencies for effective Olympism, sport, peace and development program initiation and delivery in Ancient Olympia, Greece, the birthplace of the Olympic Games. The O4H Summer Program was the first professional training opportunity solely focusing on Olympic value dissemination as a tool for social change, and it aims to revive these values at the birthplace of the Olympic Spirit: Olympia. There, Olympism, peacebuilding, democracy, philosophy, arts, science, and civic engagement were originally embraced as vital and essential elements of excellence, and as the components of a holistic educational philosophy of a balanced mind, body and spirit. Participants engaged in a life-changing learning experience and gained an intense cause-oriented, project-based training at the foundation of the Olympic Spirit. Olympians, policy-makers, students, researchers, professors and practitioners from fourteen countries across the globe took part in the first annual O4H Summer Program. During the 10-day training, participants engaged with an extensive curriculum that covered Applied Olympic Education and

tés d'éducation qui contribueront à la solution des problèmes mondiaux actuels.

L'été dernier, l'Olympisme pour l'humanité, avec un groupe d'émérites universitaires et praticiens de 22 agences du monde entier dans le secteur du sport, a mis sur pied le premier Programme d'été O4H. Ce programme de 2013 marque la première étape du plan stratégique à long terme du O4H qui vise à procurer une formation professionnelle continue et à renforcer les capacités des individus qui désirent acquérir les aptitudes et compétences théoriques et pratiques essentielles à l'initiation à l'Olympisme et à la mise en œuvre du programme sur le sport, la paix et le développement, à Ancienne Olympie, Grèce, le berceau des Jeux Olympiques. Le Programme d'été O4H a été la première initiative de formation professionnelle axée uniquement sur la diffusion des valeurs olympiques en tant qu'outil de changement social et visant à faire revivre ces valeurs à Olympie, le berceau de l'esprit olympique. C'est là que l'Olympisme, la consolidation de la paix, la démocratie, la philosophie, les arts, la science et l'engagement civique ont été adoptés à l'origine, en tant qu'éléments vitaux et essentiels de l'excellence et en tant que composantes d'une philosophie éducative holistique axée sur l'équilibre entre volonté,



Laying of wreath at the monument of the pioneers of the IOA foundation, Ioannis Ketseas and Carl Diem, by the Program's students.

Déposition de couronne au monument des pionniers de la fondation de l'AOI, Ioannis Ketseas et Carl Diem, par les étudiants du Programme.

Olympism in Practice foundations, evidence-based program design and delivery, Monitoring and Evaluation (M&E), conflict resolution, child protection and welfare, democratic governance, disability and inter-group inclusion, sport for development and peace theory and practice. The O4H participants ranged from university professors and Olympians from Greece, India and Italy, to PhD, Master and undergraduate students from Ireland, Colombia, USA, Spain, Trinidad and Tobago, to policy makers, educators and practitioners from Japan, Italy, Cyprus, Canada and Virgin Islands.

O4H Summer Program participants completed a strategic action plan, which will be supported throughout the year with the mentorship and support of the O4H consortium of prominent experts from this emerging field. The pioneer project-based structure of the O4H Summer Program training created conditions for sustainable collaboration, and a yearlong global mentor program between the O4H Mentor team and the 2013 O4H Summer Program participants. The 2014 O4H Summer Program will take place in Ancient Olympia this coming summer from June 28th - July 9th, 2014. For more information please visit Olympism4Humanity.com or contact Olympism4Humanity@gmail.com

corps et esprit. Les participants ont vécu une expérience éducative marquante à travers une formation intensive orientée vers une cause et axée sur un projet, et ce dans le berceau de l'esprit olympique. Des Olympiens, des décideurs, des étudiants, des chercheurs, des professeurs et des praticiens de 14 pays du monde ont participé à la première édition du Programme d'été O4H. Pendant les dix jours de formation, les participants ont suivi un vaste programme comportant l'éducation olympique appliquée et l'Olympisme dans la pratique, la conception et la mise en œuvre de programmes factuels, le monitorage et l'évaluation (M&E), la résolution de conflits, la protection et le bien-être de l'enfant, la gouvernance démocratique, l'invalidité et l'inclusion intragroupe, la théorie et la pratique du sport pour la paix et le développement. Parmi les participants au O4H, figuraient des professeurs d'université et des Olympiens de Grèce, d'Inde et d'Italie, aussi bien que des titulaires de doctorat, de maîtrise et des étudiants d'Irlande, de Colombie, des États-Unis, d'Espagne, de Trinidad et Tobago, des décideurs, des enseignants et des praticiens du Japon, d'Italie, de Chypre, du Canada et des Îles Vierges.

Les participants au Programme d'été O4H ont mis sur pied un plan d'action stratégique qui sera soutenu tout au long de l'année à travers le mentorat et l'appui au groupe O4H par d'éménents experts de ce secteur émergent. Le dispositif novateur axé sur le projet du Programme d'été O4H réunit les conditions pour une collaboration durable et un programme global de mentorat s'étendant sur toute l'année, entre l'équipe Mentor O4H et les participants au Programme d'été O4H 2013. En raison du grand succès du Programme d'été O4H 2013, l'O4H compte institutionnaliser cette initiative de développement professionnel et faire encore plus de «pas en avant» avec de nouveaux partenariats, des bourses appropriées, des consultations, le développement de capacités et des partenariats entre institutions universitaires, décideurs et praticiens. Le Programme d'été O4H 2014 se déroulera à Ancienne Olympia en été prochain, du 28 juin au 9 juillet 2014. Pour plus d'informations, veuillez visiter le site Olympism4Humanity.com ou vous adresser à Olympism4Humanity@gmail.com



IOA + YALE AND
ST ANDREWS
UNIVERSITIES

AIO + UNIVERSITÉS
DE YALE ET DE ST
ANDREWS

OLYMPIA

SUMMER ACADEMY

L'ACADEMIE D'ÉTÉ À OLYMPIE

BY NIKOS LYMOURIS

EVERY SUMMER, since 2002, Ancient Olympia has hosted a Summer Academy on political science and international relations. From 5 to 16 July this year, 95 students and 15 professors from 30 different countries were accommodated in the facilities of the International Olympic Academy, at the foot of the Cronion Hill; the facilities include guest rooms, a Conference Centre, a library and top-level sports venues. 43% of the participants were holders of PhD's, 37% were postgraduate and 20% undergraduate students.

The Summer Academy, which is now in its twelfth successful year, enjoys worldwide recognition and prestige. More than 600 people from 48 countries have attended the Summer Academy, with hundreds of applications from postgraduate students and PhD candidates from the world's best universities such as Harvard, Princeton and MIT in the USA, Oxford, Cambridge and the Sorbonne in Europe, Tokyo, Beijing and Shanghai in Asia, etc. Foreign students represent 95% of the total and are equally distributed with one third coming from the USA, one third from Europe and the final third from the rest of the world.

INTERNATIONAL COLLABORATIONS OF THE SUMMER ACADEMY

Alongside the research, education and international networking it offers to the Greek academic community, the Summer Academy in Olympia operates as a powerful tool for cultural diplomacy in favour of Greece, attracting funds and presenting our country's landscape, history and culture to many prominent foreign scientists. From the beginning, the Summer Academy has built international cooperation with major foreign universities, two of which, Yale and St Andrews, offer scholarships to their students so that they can study in Olympia; this is a unique "vote of confidence" from abroad for a Greek program. A clear sign of the Summer

PAR NIKOS LYMOURIS

CHAQUE ÉTÉ depuis 2002, Ancienne Olympie est le siège d'une Académie d'été sur les sciences politiques et les relations internationales. Cette année, l'Académie Internationale Olympique, qui dispose de chambres, d'un centre de conférences, d'une bibliothèque et d'infrastructures sportives de niveau élevé, a accueilli, du 5 au 16 juillet, au pied du mont Kronion, 95 étudiants et 15 professeurs de 30 pays différents. Parmi les participants, il y avait 43% de titulaires de doctorat, 37% qui faisaient des études postuniversitaires et 20% d'étudiants réguliers.

Après 12 éditions réussies, l'Académie d'été a atteint un prestige et un rayonnement international. Ayant accueilli jusqu'à présent plus de 600 participants de 48 pays, elle rassemble des centaines de demandes d'étudiants postuniversitaires et de candidats au doctorat des meilleures universités du monde, telles que Harvard, Princeton et MIT aux États-Unis, Oxford, Cambridge et la Sorbonne en Europe, l'université de Tokyo, de Pékin et de Shanghai en Asie, et d'autres. Le pourcentage des étudiants étrangers représente presque 95% du total, répartis également entre les États-Unis, l'Europe et le reste du monde.

LES PARTENARIATS INTERNATIONAUX DE L'ACADEMIE D'ÉTÉ

Outre la recherche, l'éducation et la mise en réseau international offerte à la communauté académique grecque, l'Académie d'été d'Olympie agit en tant qu'outil puissant de diplomatie culturelle pour la Grèce, en attirant des capitaux et en présentant le paysage, l'histoire et la civilisation de notre pays à de nombreux scientifiques étrangers éminents. Pendant les années de son activité, l'Académie d'été a consolidé des partenariats importants avec de grandes universités de l'étranger, dont deux, celles de Yale et de St Andrews, offrent à leurs étudiants des bourses d'études à Olympie, ce qui constitue un «vote de confiance» pour le pro-



Academy's success is the recognition of its efforts by the President of the Hellenic Republic who, during his meeting with the Summer Academy's organizers, noted inter alia:

"I am aware of the difficulties you faced when you launched this important project that promotes Greece and shows, not only to Europe but to the whole world, that Greece plays a pivotal role in cultural affairs and this is clear when you look at all the Greeks who are working in the major universities of Europe, America and other countries. You truly deserve congratulations".

THE OBJECTIVES OF THE "SUMMER ACADEMY"

The Summer Academy has a double objective: on the one hand, to develop a high-level academic forum for acquainting students and analysts with the latest methodological research tools and detailed examination of current bibliography findings; and, on the other hand, to create, in the unique environment of Olympia, an international academic network with Greece and its scientific potential as its epicentre, and encourage educational exchanges between Greece and the international community.

SUPPORTERS AND SPONSORS

The current supporters of the Summer Academy in Olympia are major foreign universities such as

gramme grec. Le succès de «l'Académie d'été» est confirmé par la reconnaissance de tout cet effort de la part du président de la République hellénique qui, pendant une rencontre avec les organisateurs de l'Académie d'été le 17 juillet 2012, a remarqué, entre autres:

«Je connais les difficultés que vous avez rencontrées au début de cette grande opération qui promeut la Grèce et qui montre au monde entier, et non seulement à l'Europe, que la Grèce joue un rôle très important dans le secteur culturel, ce qui est prouvé par tous les Grecs qui travaillent dans les universités d'Europe, d'Amérique et d'autres pays. Vous êtes dignes de toutes les félicitations».

LES OBJECTIFS DE «L'ACADEMIE D'ÉTÉ»

L'Académie d'été a un double objectif: d'une part, développer un forum académique de niveau élevé pour familiariser les étudiants et les analystes aux outils méthodologiques modernes de recherche et à l'analyse des résultats bibliographiques et, d'autre part, mettre sur pied, en profitant du cadre unique d'Olympie, un réseau académique international axé sur la Grèce et son potentiel scientifique, et renforcer les échanges éducatifs entre le pays et la communauté mondiale.

CONTRIBUTEURS ET SPONSORS

Les contributeurs stables de l'Académie d'été d'Olympie sont de grandes universités de l'étranger comme celles de Yale et de St Andrews, la Fondation A.G. Leventis, la Fondation Paul et Alexandra Canellopoulos, la Fondation Konrad Adenauer et la



Yale and St Andrews, the A.G Leventis Foundation, the Pavlos & Alexandra Kanellopoulou Foundation, the Konrad Adenauer Foundation and the National Bank of Greece.

In the past, the Academy's sponsors have included the Greek Foreign Ministry, the Constantinos G. Caramanlis Foundation while, in 2012, NATO subsidised a one-day meeting on international terrorism.

The Navarino Network, a scientific, non-profit organization, established in Thessaloniki by Dimitris Keridis, with the support of the Northern Greece Entrepreneurs Cultural Society and its President, Stavros Andreadis, has, since 2009, developed a range of activities and enhanced public debate in Thessaloniki on topical issues of broader interest, with the Olympia Summer Academy being one of its most central activities.

The Summer Academy's website www.olympiasummeracademy.org offers information on the course programs, faculty members and parallel events. Regarding its history, the Summer Academy began its activities in 2002 from the Kokkali Foundation, in cooperation with the Municipality of Ancient Olympia and the University of Patras. Along the way, the University of Macedonia and Panteion University also embraced its cause.

Banque nationale de Grèce.

Dans le passé, l'Académie d'été a eu pour sponsors le ministère grec des Affaires étrangères, la Fondation Konstantinos G. Karamanlis, tandis qu'en 2012, l'OTAN a subventionné une Journée sur le terrorisme international.

Depuis 2009, le réseau Navarino, une organisation scientifique à but non lucratif fondée à Thessalonique par Dimitris Keridis avec le soutien de la Société culturelle des entreprises de la Grèce du Nord et de son président Stavros Andreadis, est l'organisateur officiel de l'Académie d'été. Le réseau Navarino développe des actions polyvalentes en renforçant le dialogue public à Thessalonique sur des questions d'actualité et d'intérêt général, l'Académie d'été d'Olympie étant une de ses principales actions.

Le site de l'Académie d'été www.olympiasummeracademy.org comporte des informations sur le programme des cours, les enseignants et les manifestations parallèles. À noter que l'Académie d'été a été mise sur pied en 2002 par la Fondation Kokkali, en coopération avec la municipalité d'Ancienne Olympia et l'université de Patras. Par la suite, les universités de Macédoine et Panteion se sont jointes à l'effort.

CIVIL PROTECTION & HUMANITARIAN ACTION IN THE EU

THE INTENSIVE PROGRAM



LA PROTECTION CIVILE ET L'AIDE HUMANITAIRE DANS L'UE
LE STAGE INTENSIF



BY PROF. STELIOS PERRAKIS

PANTEION UNIVERSITY

PANTEION UNIVERSITY through the European Education and Research Centre on Human Rights and Humanitarian Action and the support of UNESCO chairs on "Democracy, Human Rights and Peace" and Jean Monnet "Democracy and Human Rights in the EU", organized in the facilities of the International Olympic Academy in Ancient Olympia from August 29 to September 11, a Summer School in the form of an intensive program on "Civil Protection and Humanitarian Action in the European Union".

PAR LE PROF. STELIOS PERRAKIS

UNIVERSITÉ PANTEION

L'UNIVERSITÉ PANTEION, par l'intermédiaire du Centre européen de recherche et de formation des droits de l'homme et de l'action humanitaire et avec le soutien des chaires UNESCO «Démocratie, droits de l'homme et paix» et Jean Monnet «Démocratie et droits de l'homme dans l'UE», a organisé, du 29 août au 11 septembre à Ancienne Olympia, dans les installations de l'Académie Internationale Olympique, une école d'été sous forme de stage intensif sur le sujet «Protection civile et aide huma-

Participants of the Intensive Program with Prof. Stelios Perrakis; they have just received their participation diplomas.

Des participants au Stage Intensif avec le Prof. Stelios Perrakis; ils ont justement reçu leurs diplômes de participation.



This Intensive Program, which was conducted as part of the European Erasmus program, was financed by the Greek State Scholarships Foundation and coordinated by Panteion University under the academic responsibility of Professor St. Perrakis and Assistant Professor D. M. Marouda. The partner institutions were the University Pierre Mendès-France Grenoble II (Law Faculty) under the academic responsibility of Professor Theodore Christakis, Padova University (Interdepartmental Centre for Human Rights and Rights of Peoples) under the academic responsibility of Professor Paolo de Stefani, the National Kapodistrian University of Athens (Medical Faculty) under the academic responsibility of Professor Theofilos Rosenberg, the University of the Aegean (Sociology Department) under the academic responsibility of Professor Panos Grigoriou and the University of Cyprus (Department of Political and Social Science) under the academic responsibility of Professor Ms Agapiou-Iosifidis.

Thirty-one post-graduate students participated in the Intensive Program and three observers from the partner-universities attended lectures delivered by ten professors and experts among whom was the European MP, Marilena Koppa. Moreover, during the

nitaire dans l'Union européenne».

Ce stage intensif a été réalisé dans le cadre du programme européen Erasmus et financé par la Fondation des bourses d'État de la Grèce en coordination avec l'université Panteion (sous la responsabilité académique du professeur St. Perrakis et en coordination avec le professeur suppléant Mme D. M. Marouda) et en partenariat avec l'université Pierre Mendès-France Grenoble II (faculté de Droit), sous la responsabilité académique du professeur Théodore Christakis, l'université de Padoue (Centre interdépartemental des droits de l'homme et des peuples), sous la responsabilité académique du professeur Paolo de Stefani, l'université Capodistrienne d'Athènes (faculté de Médecine), sous la responsabilité académique du professeur Théofilos Rosenberg, l'Université de la mer Egée (département de Sociologie), sous la responsabilité académique du professeur Panos Grigoriou et l'université de Chypre (département des Sciences politiques et sociales), sous la responsabilité académique du professeur Mme Agapiou-Iosifidis.

Trente et un étudiants de troisième cycle et trois



Summer School, participants conducted a series of interactive and practical simulations on subjects related to international humanitarian law, humanitarian action and civil protection in the EU, negotiations, as well as medical issues such as Public Health and handling of immigrant and refugee issues combined with human rights at times of crisis.

The Intensive Program included guided visits to the museum and the archaeological site of Ancient Olympia by archaeologist G. Hatzi, Head of the 7th Prehistoric and Archaeological Ephorate. Furthermore, participants attended a lecture by the Archaeologist Dr E. Korka, Director at the Ministry of Culture, on the protection of cultural treasures and took part in a simulation exercise on a museum theft.

On the last day of the Program, a civil protection exercise on emergency situations (fire, earthquake) was conducted, under the guidance of the Hellenic Red Cross Volunteer Corps of Samaritans of Patras.

The closing ceremony was held on September 10 and the participants left with the best impressions based upon the knowledge, experience and skills on civil protection and humanitarian action they had acquired.

observateurs des universités partenaires ont participé au stage intensif et suivi des conférences présentées par dix professeurs et experts, parmi lesquels la députée européenne Marilena Koppa. Par ailleurs, les participants ont pris part, durant l'école d'été, à des exercices de simulation, avec un contenu interactif et pratique, portant sur différents sujets, qui couvraient le droit humanitaire international, l'action humanitaire et la protection civile dans l'UE, les négociations, le domaine médical et la santé publique et le problème des immigrés et des réfugiés, associés aux droits de l'homme en période de crise.

Le stage intensif comprenait une visite guidée au musée et au site archéologique par l'archéologue Mme G. Hatzis, responsable de la VIIe Éphorie préhistorique et archéologique. Les participants ont également suivi une conférence du Dr Mme Hel. Korka, directrice au ministère de la Culture, sur la protection des biens culturels, et participé à un exercice de simulation d'un vol dans un musée.

Le dernier jour du programme s'est déroulé un exercice de protection civile, qui portait sur des situations d'urgence (incendie, tremblement de terre), sous la direction et en la présence des Samaritains Volontaires de la Croix Rouge Hellénique de Patras.

La cérémonie de clôture a eu lieu le 10 septembre, en laissant les meilleures impressions aux participants, qui ont enrichi leurs connaissances, expériences et compétences dans le domaine de la protection civile et de l'aide humanitaire.



*The Olympic creed:
“the important thing
in these Olympics is not so much
winning as taking part”*

OBADELE THOMPSON

It was only after winning the 2000 Sydney Olympic Games 100m title that Obadele Thompson began to believe that despite his challenges, he went into the games with a clear mind. His record-breaking performances, both national and international, will always be remembered at the 2000 Sydney Olympics.

Obadele Thompson despite various challenges, he went into the games with a clear mind. Some of his performances, both national and international, will always be remembered at the 2000 Sydney Olympics.



THE NOAS AROUND THE WORLD

LE TOUR DU MONDE AVEC LES ACADEMIES NATIONALES OLYMPIQUES

BARBADOS

During the three summer months, the Olympic Academy of Barbados organized a series of activities and educational programs for the benefit of athletes, coaches, teachers, national federations and associations. Since schools were closed because of the vacation period, children from different summer camps visited the Olympic Museum. They had the opportunity to learn about the legacy of national athletes who had obtained distinction at different levels. Among the exhibits were mementoes from the Olympics and other Games.

During the guided visit, the children also had an opportunity to discuss the importance of the Olympic values and their impact on daily life and sports activities.

At the same time, visits were organized to sports camps for similar debates and in order to encourage campers to visit the Museum in the immediate future. With the opening of the new academic period in September, similar visits were made to the Museum.

During the summer period, a number of meetings were held with groups of young athletes with the emphasis on the importance of sport free of anabolics. This was an initiative of the Regional Anti-doping Organization, which was very successful and for these age groups the program focused on the diptych "Play fair, Play true".

Moreover, educational programs were initiated at the beginning of the school year, among which was a Basic Coaching Course on for community level coaches and a Sports Administration Course for sports leaders. These courses will contribute to the development of sport in local communities across the island at grass roots level.

LA BARBADE

Au cours des trois mois d'été, l'Académie Olympique de la Barbade a organisé une série d'activités et de programmes éducatifs dont ont profité les athlètes, leurs entraîneurs, les professeurs, les fédérations nationales et les clubs.

Étant donné que les écoles étaient fermées pour les vacances, des enfants de différentes colonies de vacances ont visité le Musée olympique. Les visiteurs ont eu l'occasion d'entrer en contact avec le patrimoine des athlètes du pays qui se sont distingués dans différents domaines. Parmi les objets exposés, il y avait des souvenirs des Jeux Olympiques et d'autres compétitions.

Pendant la visite guidée, les enfants ont pu discuter de l'importance des valeurs olympiques et de leur impact sur la vie quotidienne et sur l'activité sportive.

Par ailleurs, il y a eu des visites dans des camps sportifs dans le but de lancer des débats similaires et d'encourager les campers à visiter prochainement le Musée. En effet, de telles visites ont été organisées après l'ouverture des écoles en septembre.

Pendant la période d'été, certains ateliers ont été organisés avec des groupes de jeunes sportifs qui ont souligné l'importance du sport sans drogue. Il s'agissait d'une initiative de l'organisation régionale antidopage, qui a connu un grand succès. Pour ce groupe d'âge, le programme s'est focalisé sur la devise «franc-jeu, vrai jeu».

En outre, avec le début de l'année scolaire, ont démarré les programmes de formation, dont le cours fondamental d'entraînement pour entraîneurs de niveau communautaire et le cours d'administration sportive pour les cadres dirigeants du sport. Ces cours contribuent au développement du sport auprès des sociétés locales de l'île, à partir de la base.



ARGENTINA

The Olympic Committee of Argentina, the National Olympic Academy and the Olympic Education Programme created the country's first Centre for Olympic Studies at the Tucuman University on August 12th.

In the presence of the Secretary General of the Olympic Committee and President of the Academy, Mario Moccia and the Dean of the University, Juan Cerisola, its activity started at the Chair of Physical Education with a view to developing an educational programme for disseminating the Olympic values.

The ceremony was also attended by the Deputy Dean, Alicia Bardón, the Director of the Olympic Education Programme, Silvia Dalotto, the Head of the Physical education Department, Susana Villaruel, together with other members of the academic community, representatives of local authorities and prominent athletes.

"Together we are going to develop a number of sports activities during the first six months and we will celebrate our 100th anniversary in May 2014," said the Dean Juan Cerisola. The Secretary General of the Olympic Committee and President of the Academy, Mario Moccia, stressed that our priorities include "the dissemination of Olympic education values and cooperation with other institutions for sports promotion".

Susana Villaruel noted, "We will foster the subject of Olympism and underline its values to the students so that they can embrace ethics and do well in sport". She further added that this year's activities will include Olympic workshops with the participation of students from other Universities and Experimental Schools, courses and discussions for educationists, the 4th Research Seminar and the final evaluation of activities by Mario Moccia.

At the end, Silvia Dalotto stressed: "the Argentine Olympic Committee will strive to promote research activities within the Olympic Movement and offer scholarships in order to achieve it".

ARGENTINE

Le Comité Olympique Argentin, l'Académie Olympique Argentine et le Programme d'éducation olympique ont créé le premier Centre d'études olympiques du pays le 12 août à l'université Tucuman.

Le Centre d'études olympiques, hébergé dans l'École d'éducation physique et visant au développement d'un programme éducatif axé sur la diffusion des valeurs olympiques, a été inauguré en présence de Mario Moccia, secrétaire général du Comité olympique et président de l'Académie, et de Juan Cerisola, doyen de l'université.

À la cérémonie ont été présents le doyen adjointe Alicia Bardón, la directrice du programme d'éducation olympique Silvia Dalotto, le chef de la section d'éducation physique Susana Villaruel, ainsi que d'autres membres de la communauté universitaire, des représentants des autorités locales et des athlètes célèbres.

«Nous développerons ensemble plusieurs activités sportives au cours des premiers mois et nous fêterons nos 100 ans en mai 2014» a souligné le doyen Juan Cerisola. Le secrétaire général du Comité olympique et président de l'Académie Mario Moccia a souligné que parmi ses priorités figure «la diffusion des valeurs de l'éducation olympique et la coopération avec d'autres organisations visant à la promotion du sport».

Susanna Villaruel a remarqué que: «Nous voulons promouvoir le thème de l'Olympisme et souligner aux étudiants ses valeurs pour qu'ils puissent s'épanouir dans un cadre éthique et bien se consolider dans le sport». Elle a ajouté que les activités de cette année comprendront des ateliers olympiques, avec la participation d'étudiants d'autres universités et écoles expérimentales, des cours et des tables rondes pour enseignants diplômés, le IVe séminaire de recherche et l'évaluation finale des actions par Mario Moccia. Enfin, Silvia Dalotto a signalé que «le Comité Olympique Argentin s'efforcera de promouvoir les activités de recherche dans le cadre du Mouvement olympique et d'offrir, à cette fin, des bourses internationales».



COSTA RICA

The Olympic Academy of Costa Rica under the presidency of Henry Nuñez Nájera developed various programs in 2013.

It recently participated in the segment "Be Healthy", which has been included in the agenda of the World Youth Summit BYND 2015 that was held in Costa Rica. The Olympic values were presented in a special way to 500 participants from many countries in the National Stadium. Champion Gabriela Traña and the national judo, taekwondo, fencing, archery and gymnastics teams presented the Olympic values through their sports. The athletes also encouraged young people to include some sport in their daily lives, by teaching them certain body movements, which they could practise at work or elsewhere.

Another important intervention of the Academy took place during the preparation and staging of the Central American Games in San José. During that period, more than 800 athletes, coaches, national federations, staff and volunteers learned about Olympism and issues such as: the history of the Olympic Games in Ancient Greece, the revival of the Olympic philosophy by Pierre de Coubertin and the Olympic values that must be promoted and applied during the games.

At local level, we continued to provide Olympic education through courses, lectures, presentations, dramatizations and video projections in schools, universities and social groups. Moreover, this particular action was applied to national teams and top athletes, as part of their preparation for international games. Participants also followed a presentation on Olympic education guidelines during the sports administration seminars organized by the country's Olympic Committee.

Finally, a set of educational manuals was published in order to provide athletes, teachers and coaches with useful information on the Olympic philosophy with the values and importance of sport as a core element for human and social development.

COSTA RICA

L'Académie Olympique du Costa Rica, sous la présidence d'Henry Nuñez Nájera, a développé divers programmes au cours de 2013.

Elle a participé récemment au programme «Rester en bonne santé» incorporé dans l'ordre du jour du Sommet mondial de la jeunesse, BYND 15, qui s'est tenu dans le pays. Au cours de la présentation, les valeurs olympiques ont été démontrées de manière exceptionnelle dans le stade national devant 500 participants de plusieurs pays du monde. La championne Gabriela Traña et les équipes nationales de judo, de taekwondo, d'escrime, de tir à l'arc et de gymnastique ont présenté les valeurs olympiques à travers leurs disciplines sportives. Les athlètes ont également incité les jeunes à introduire le sport dans leur vie quotidienne, en leur enseignant certains mouvements du corps que chacun peut pratiquer au travail ou ailleurs.

Une autre intervention importante de l'Académie a eu lieu pendant la préparation et l'organisation des jeux d'Amérique centrale à San José. Au cours de cette période, plus de 800 athlètes, entraîneurs, fédérations nationales, cadres et volontaires ont été sensibilisés à l'Olympisme et à des sujets comme: l'histoire des Jeux Olympiques dans l'Antiquité grecque, la rénovation de la philosophie olympique par Pierre de Coubertin et les valeurs olympiques qu'ils doivent promouvoir et mettre en œuvre pendant les Jeux.

Au niveau local, nous avons poursuivi l'éducation olympique à travers des cours, des conférences, des présentations, des mises en scène et des vidéos présentées à des écoles, des universités et des collectivités. Cette action s'adressait également aux équipes nationales et aux athlètes olympiques, en tant que partie de leur préparation aux compétitions internationales. En outre, pendant les séminaires d'administration sportive organisés par le Comité Olympique du pays, il y a eu une présentation sur l'éducation olympique.



CROATIA

The Olympic Academy of Croatia has organized Olympic Day celebrations for the last four years. In cooperation with the Croatian Olympic Committee, the Schools Sports Union, the Association of Olympic participants and the Croatian Sports Museum, the Academy prepared ten programs for the Olympic Day in 2013, with the participation of 5000 people, mostly children and youngsters.

T-shirts with the Olympic Day logo were distributed for the occasion and diplomas and medals were awarded to the participants of the main event. Educational flyers with special mention of the 150th anniversary of Coubertin's birth were also distributed.

For the same anniversary, 10 educational workshops were held at the Sports Museum for primary and secondary education pupils from 12 schools.

During the year, the Olympic Academy of Croatia has continued its cooperation with the Schools Sports Union for the organization of a competition on the Olympic Movement focusing on the Olympic Games with sports material as prizes for the winning schools.

At the same time, the Academy implemented an educational program for coaches and their training in Olympic values. Moreover, in cooperation with the Olympic Museum of Lausanne, the book *The Main Olympic Topics* was published in Croatian to be a part of the participants' education.

In total, during the first half of 2013, the National Olympic Academy of Croatia developed 83 separate actions with the participation of over 9000 persons.

CROATIE

L'Académie Olympique Croate se charge depuis quatre ans de l'organisation des fêtes de la Journée olympique. En coopération avec le Comité Olympique du pays, l'Association du sport scolaire en Croatie, le Club des olympiens croates et le musée du Sport croate, l'Académie a mis en place des programmes pour la journée olympique au cours de 2013, avec la participation de 5.000 personnes, notamment des enfants et des jeunes. À cette occasion, l'Académie a distribué aux participants des T-shirts avec le logo de la journée olympique, des diplômes et des médailles pendant la manifestation principale. En outre, des dépliants d'information ont été distribués avec une mention particulière du cent cinquantenaire de la naissance de Pierre de Coubertin. À l'occasion du même anniversaire, 10 ateliers éducatifs pour des élèves du primaire et du secondaire de 12 écoles ont été organisés dans le musée du Sport.

Dans le courant de la même année, l'Académie Olympique Croate a poursuivi sa collaboration avec l'Association du sport scolaire dans le cadre d'un concours associé au Mouvement olympique, sur le thème «Jeux Olympiques». Du matériel sportif a été attribué comme prix aux écoles qui se sont distinguées.

Parallèlement, l'Académie a mis en œuvre un programme éducatif pour entraîneurs, afin de les éduquer aux valeurs de l'Olympisme. En outre, en coopération avec le Musée olympique de Lausanne, le livre *The Main Olympic Topics* a été publié en croate, faisant partie de la formation des participants.

Au total, au cours du premier semestre de 2013, l'Académie Olympique Croate a développé 83 actions différentes, avec la participation de plus de 9.000 personnes.

GERMANY

In celebration of the 100th anniversary of Willi Daume's birth, the German Federation of Olympic Sports in cooperation with the German Olympic Academy organized an event in the German Sports and Olympic Museum in Cologne on May 24. Daume, who was born on 24 May 1913 in Hückeswagen, was elected first President of the German Handball Federation and a little later, in 1950, first President of the German Sports Confederation. He served German sport for many years as President of the Olympic Committee, President of the German Olympic Society and President of the German Sports First Aid Foundation. He died on May 20, 1996 in Munich.

Thomas Bach, former President of the German Olympic Committee and now President of the International Olympic Committee addressed Willi Daume's numerous friends as well as representatives of German sport.

The recognition of Willi Daume's legacy and contribution to sport is a core priority for the Academy which is why it adopted his name when it was founded in 2007.

The German Olympic Academy organized a poster exhibition in the Museum's foyer during the event entitled "Five rings: The Fascination of the Olympic Idea" and presented a slide-show with selected photos from its activities. In Willi Daume's honor, the Academy created a folder with photographs of his Olympic achievements.



ALLEMAGNE

À l'occasion du centième anniversaire de la naissance de Willi Daume, la Confédération Olympique et Sportive Allemande, en coopération avec l'Académie Olympique Allemande, a organisé le 24 mai une manifestation au musée allemand du Sport et des Jeux Olympiques à Cologne.

Daume, né le 24 mai 1913 à Hückeswagen, a été élu premier président de l'Association allemande de handball en 1949 et peu après en 1950, premier président de la Confédération allemande du sport. Il a travaillé pour le sport allemand pendant de nombreuses années, en tant que président du Comité Olympique Allemand, président de la Société olympique allemande et président de la Fédération allemande d'aide sportive. Il est décédé le 20 mai 1996 à Munich.

La salutation de bienvenue aux nombreux compagnons de Willi Daume et aux représentants du sport allemand a été adressée par Thomas Bach, ancien président du Comité Olympique Allemand et nouveau président du Comité International Olympique.

La reconnaissance de l'héritage laissé par Willi Daume et de sa contribution au sport est une priorité de l'Académie et c'est la raison pour laquelle elle a pris son nom lors de sa fondation en 2007.

L'Académie olympique allemande a organisé, dans le cadre de cet événement, une exposition d'affiches intitulée «Cinq anneaux: la fascination de l'idée olympique» dans l'entrée (lobby) du musée et a présenté, à travers des diapos, des photos sélectionnées de ses activités. Elle a également organisé en son honneur un dossier avec des photos des succès olympiques de Willi Daume.

ROMANIA

The Olympic Academy of Romania implements through its 46 regional departments Olympic studies programs specially designed to promote the Olympic values and principles and attract public interest.

The "Olympic Rings" organizations which operate under the supervision of the Academy's annexes, have a special role in schools and universities. Some of them have taken the name of famous Romanian medalists like Maricica Puică, Mihaela Peneș, Laura Badea, Mihai Covaliu.

Special importance is attached to attracting a large number of participants to physical education exercises. 50 events were organized, in May and June in particular, for the "Olympic Day" with the participation of around 13,000 runners. The main event was held in Buzău and was attended by more than 1200 people.

The Alba Iulia branch organized a festival for the Paralympic Games and a series of events under the title of "Movement for Life", including walks, sports activities and a campaign on improving public health by quitting smoking, under the slogan "Abandon cigarettes for your life".

At Timisoara, the Director of the Branch and Olympic gymnastics champion, Maria Olaru, organized under the title of "Olympic values – a bridge between generations" a course entitled "Gymnastics for all", dedicated to education through movement.

The "School Olympic Pentathlon for the third millennium" is one of the traditional events of the National Academy which includes both sports competitions and artistic activities, and is mostly held in primary and secondary schools in the following regions: Satu Mare, Sf. Gheorghe – county of Covasna, Șirnea – Brașov and Brad – Hunedoara.

In Craiova, the local Branch was involved in the program "Ambassadors of Non-violence" created by the EU with more than 2,500 participants. The artistic competition "The Olympic Games in children's imagination" and the sports journalism and literature competition for pre-University students attracted more than 10,000 participants.



ROUMANIE

L'Académie Olympique Roumaine développe, à travers 46 branches régionales, des programmes d'études olympiques spécialement conçus pour promouvoir les valeurs et les principes olympiques et susciter l'intérêt du public.

Dans ce cadre, un rôle particulier est accordé aux «Anneaux olympiques», des structures organisationnelles qui opèrent, sous la surveillance des branches de l'Académie, dans des écoles et des universités. Certaines d'entre elles portent le nom de champions olympiques roumains célèbres, comme Maricica Puică, Mihaela Peneș, Laura Badea, Mihai Covaliu.

L'accent est mis sur la grande participation aux exercices d'éducation physique. Il y a eu 50 activités de ce genre, organisées notamment en mai et juin, sous le titre de «Journée olympique», avec la participation d'environ 13 000 coureurs. L'événement principal a lieu à Buzău, avec une participation de plus de 1 200 personnes.

La branche d'Alba Iulia a organisé un festival pour les «Jeux Paralympiques», tandis qu'à Iasi, il y a eu plusieurs événements sous le titre de «Mouvement pour la vie», avec des parcours, des activités sportives et une campagne visant à l'amélioration de la santé publique par l'arrêt du tabac, sous le slogan «Arrêter de fumer pour vivre».

À Timisoara, sous le titre «Valeurs olympiques – pont entre les générations», la directrice de la branche et championne olympique de gymnastique Maria Olaru a organisé un cours qui portait le titre «Gymnastique pour tous» et était consacré à l'éducation à travers le mouvement.

Une manifestation traditionnelle de l'Académie Nationale est «le Pentathlon olympique scolaire pour le troisième millénaire», qui comporte des compétitions sportives et des activités artistiques et est réalisé notamment au niveau de l'enseignement primaire et secondaire dans les régions Satu Mare, Sf. Gheorghe – conté de Covasna, Șirnea - Brașov, Brad – Hunedoara.

À Craiova, la branche locale a participé au programme «Ambassadeurs de la non-violence» instauré par UE.





HONG KONG

With a view to promoting and strengthening Olympism in Hong Kong, the National Olympic Committee organised a series of Olympic education activities throughout the year for schools, sports communities, elite athletes and the broader public.

The Sports Education on Olympism Programme for the Community has been implemented regularly since 2005 by former and active athletes in schools and local communities. Its objective is to inform participants about the importance of sport and encourage them to learn about Olympism and the development of sport in Hong Kong. Figures show that during 2011-2012 150 lectures were held with the participation of approximately 27,000 people.

A number of athletes who are now retired have been trained in delivering lectures during this program. With the help of power-point presentations they focus on subjects such as Olympism, the history of the ancient and modern Olympic Games, the role and operation of international as well as local sports bodies and the development of sport in Hong Kong; they also share their sporting experiences with the public.

In order to contribute further to the achievement of Olympic goals, an Olympism Camp was organized in February 2013 and a Summer Youth Leadership Camp on Olympism in July 2013, in cooperation with the National Olympic Academy and the National Olympic Committee.

35 top athletes were selected for the Olympism Camp to learn and understand the importance of Olympism and the Olympic values, as well as the development of sport in Hong Kong, through specific activities such as lectures, games and presentations.

The same philosophy applied to the Youth Leadership Camp whose participants came from secondary education. 40 pupils with impressive sports performances were selected; under the supervision of seven former athletes, they practiced sports exercises, team building exercises and attended seminars on Olympism's significance and team spirit.

HONG KONG

Dans le cadre de la promotion et du renforcement de l'Olympisme à Hong Kong, le Comité National Olympique a lancé une série d'actions d'éducation olympique pendant toute l'année à l'intention des écoles, de la communauté sportive et des athlètes d'élite, mais également pour le grand public.

Le programme d'éducation olympique et sportive pour les communautés est enseigné chaque année depuis 2005 par des athlètes anciens ou actifs dans les écoles et les communautés locales. Il a pour but de sensibiliser les participants à l'importance du sport et de les inciter à apprendre ce que signifient l'Olympisme et le développement du sport à Hong Kong. Selon les chiffres, en 2011-2012, il y a eu 150 conférences avec la participation d'environ 27 000 personnes.

Un certain nombre d'athlètes qui ne sont plus actifs ont été formés pour présenter des conférences dans le cadre de ce programme. Ils font leur présentation, avec support de power point, sur des sujets tels que l'Olympisme, l'histoire des Jeux anciens et modernes, le rôle et le fonctionnement des organismes sportifs internationaux et locaux ainsi que le développement du sport à Hong Kong. En outre, ils partagent avec le public leurs expériences sportives.

Afin de renforcer davantage la mise en œuvre des objectifs éducatifs, l'Académie Nationale Olympique, en coopération avec le Comité National Olympique, a organisé en février 2013 un Camp olympique et en juillet 2013 un Camp d'été pour jeunes dirigeants sportifs.

Pour le Camp olympique, ont été choisis 35 athlètes d'élite afin qu'ils apprennent et comprennent l'importance de l'Olympisme, des valeurs olympiques et du fonctionnement du sport à Hong Kong, à travers des actions ponctuelles telles que conférences, jeux et présentations.

Le Camp pour jeunes dirigeants sportifs a suivi la même philosophie, ses participants étant issus de l'enseignement secondaire. Les 40 élèves sélectionnés en raison de leurs performances sportives remarquables ont participé à des exercices sportifs, des exercices de «construction» d'équipe et des séminaires pour bien comprendre l'importance de l'Olympisme.



PORTUGAL

From 10 to 14 April, the Portuguese Olympic Academy organized its annual Session for members in the city of Rio Maior. Approximately 50 people had the opportunity to take part in discussions on a number of subjects such as 'The Future of the Portuguese Olympic Committee', presented by its President José Manuel Constantino, 'The Role of the International Olympic Academy and the National Olympic Academy' by Silvio Rafael, 'The Ancient Olympic Games' by Carlos Gomes, 'The Olympic Games of the Modern Era' by Rita Nunes, 'Olympism and Volunteering' by Luis Costa, 'Ethics on Sport' by Bruno Barracosa and 'Pierre de Coubertin' presented by Aníbal Justiniano.

Apart from these events, there was also a round-table discussion with champion Susana Feitor who had competed in the Olympic Games and Paralympic athlete Nuno Alves, both of whom shared their experiences of the Games.

On May 13, elections were held at the National Olympic Academy to appoint the new Executive Committee for 2013-2016. There were two candidates for the presidency, Luis Gomes da Costa and former President Silvio Rafael. Luis Gomes da Costa was the winner and took over duties as President of the Portuguese Olympic Academy on June 7.

The new administration has already begun a series of contacts with people from sport and education with the aim of making the Academy's activities better known to the public. Contacts have also been made with schools in order to teach the Olympic values to the younger generation.

The National Academy has also started planning activities for 2014, one of which is the organization, for the first time, of the PanIberic Congress of Iberian Olympic Academies, i.e. the Academies of Spanish and Portuguese-speaking countries. The 15th Congress will be held in May 2014 in Lisbon with the participation of 27 countries.

PORTUGAL

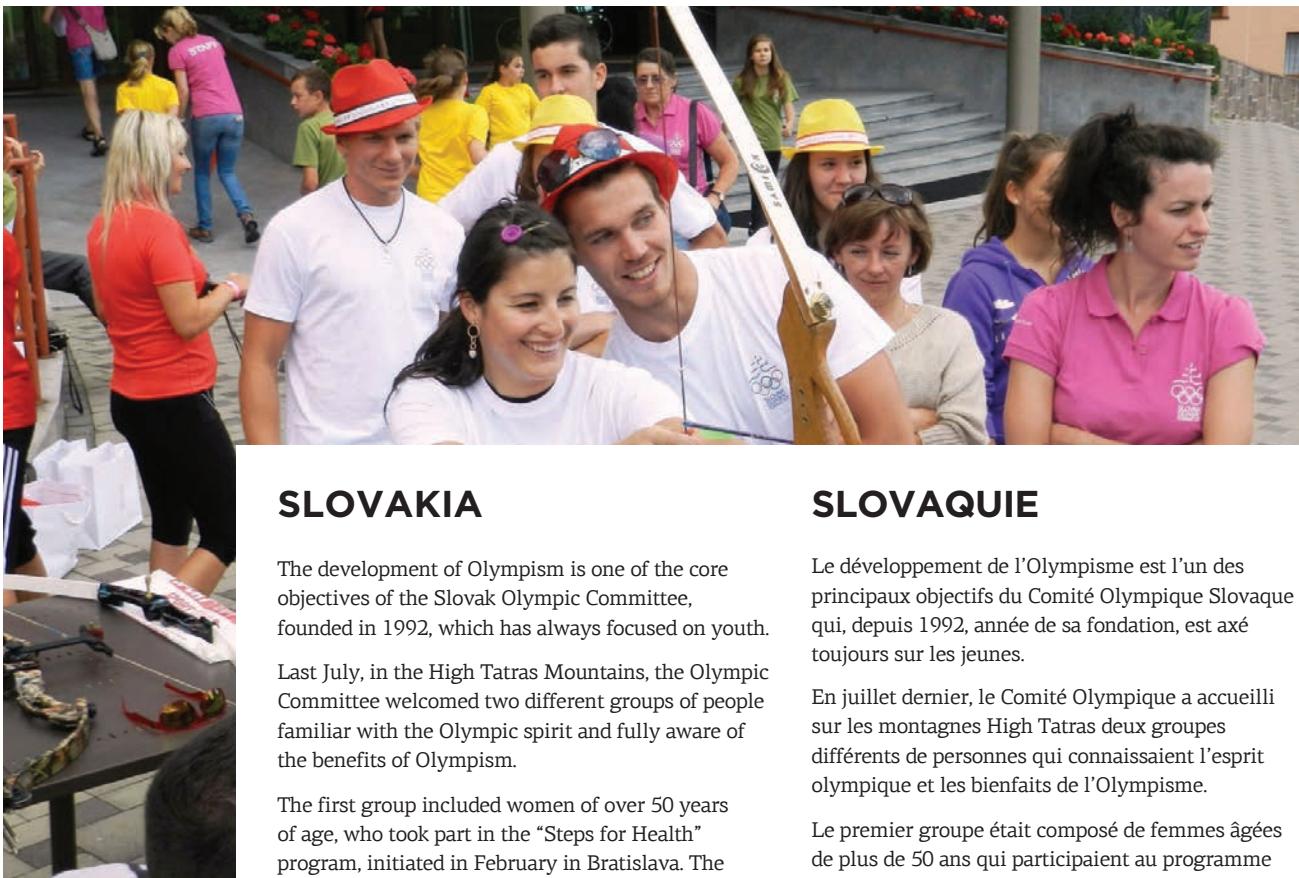
L'Académie Olympique Portugaise a organisé du 12 au 14 avril sa session annuelle pour ses membres, dans la ville Rio Major, pendant laquelle environ 50 personnes ont eu l'occasion de participer aux débats.

Les thèmes des discussions, qui étaient nombreux, comportaient: «L'avenir du Comité Olympique Portugais», présenté par son président José Manuel Constantino, «Le rôle de l'Académie Internationale Olympique et de l'Académie Nationale Olympique», présenté par Sílvio Rafael, «Les Jeux Olympiques de l'Antiquité», par Carlos Gomes, et «Les Jeux Olympiques contemporains», par Rita Nunes. En outre, «Les Jeux Paralympiques» ont été présentés par Carlos Braz, «L'Olympisme et le Volontariat» par Luís Costa, «L'Ethique sportive» par Bruno Barracosa et «Pierre de Coubertin» par Aníbal Justiniano.

En outre, une table ronde s'est déroulée, avec la championne Susana Feitor, qui a participé aux Jeux Olympiques, et Nuno Alves aux Jeux Paralympiques, qui ont présenté leurs expériences des Jeux. Le 31 mai, se sont déroulées des élections à l'Académie Nationale Olympique pour désigner la nouvelle commission exécutive pour 2013-2016. Il y avait deux candidats, Luis Gomes da Costa et l'ancien président Silvio Rafael. Finalement c'est Luis Gomes da Costa qui a remporté les élections et le 7 juin il a pris en charge la fonction de président de l'Académie Olympique Portugaise.

La nouvelle administration a déjà entrepris une série de contacts avec des représentants du sport et de l'éducation afin de mettre en œuvre la décision et de faire connaître les actions de l'Académie au grand public. Par ailleurs, il y a des contacts avec les écoles pour sensibiliser les jeunes aux valeurs olympiques.

L'Académie nationale établit le programme de ses activités pour 2014, qui comporte, pour la première fois, l'organisation du Congrès panibérique des Académies olympiques ibériques, c'est-à-dire des académies des pays hispanophones et lusophones. Le 15ème Congrès aura lieu en mai 2014 à Lisbonne, avec la participation de 27 pays.



SLOVAKIA

The development of Olympism is one of the core objectives of the Slovak Olympic Committee, founded in 1992, which has always focused on youth.

Last July, in the High Tatras Mountains, the Olympic Committee welcomed two different groups of people familiar with the Olympic spirit and fully aware of the benefits of Olympism.

The first group included women of over 50 years of age, who took part in the "Steps for Health" program, initiated in February in Bratislava. The program in which more than 50 women took part was also financed, amongst other sponsors, by Olympic Solidarity. Until the end of June, 40 courses were held in the gymnasium and in a stadium in Bratislava, with the active participation of Olympic medalist and new IOC member Danka Bartekova. These included aerobics, mountaineering, tai chi and ball exercises in the High Tatras Mountains, from 5-7 July. Activities included tai chi morning exercises, mountaineering, pool aerobics, forest visits, tree planting and a visit to the Ski Museum. There were also lessons in the use of cosmetics, together with instructions for sound nutrition.

The second group included 25 children from 10 to 13 years of age from four countries. Slovakia had two teams and the Czech Republic, Poland and Hungary one each, which took part in the 3rd International Youth Camp, from 16 to 21 July, with the financial support of Olympic Solidarity, ministries and other institutions. The five teams wore Olympic colors and were guided by active and former athletes who had taken part in the Olympic Games (Maria Jasencakova, Katarina Raczova, Janka Gantnerova, Anna Pasiarova and Walter Marx Jr.).

The program included various activities where young people had to demonstrate strength, endurance and knowledge, together with communication and cooperation abilities. Those who distinguished themselves individually received medals and diplomas, and for the teams the prizes were sports equipment.

SLOVAQUIE

Le développement de l'Olympisme est l'un des principaux objectifs du Comité Olympique Slovaque qui, depuis 1992, année de sa fondation, est axé toujours sur les jeunes.

En juillet dernier, le Comité Olympique a accueilli sur les montagnes High Tatras deux groupes différents de personnes qui connaissaient l'esprit olympique et les bienfaits de l'Olympisme.

Le premier groupe était composé de femmes âgées de plus de 50 ans qui participaient au programme «Mesures de santé» entamé en février à Bratislava. Le programme, auquel ont participé plus de 50 femmes, a été financé, entre autres, par la Solidarité Olympique. Jusqu'à la fin juin, il y a eu 40 cours dans le gymnase et dans un stade de Bratislava, avec la participation active de la championne olympique et membre du CIO Danka Bartekova, ainsi que des cours d'aérobic, de yoga, de marche nordique, de Thaï Chi ou d'exercices avec ballon. Les 15 premières par rapport à la fréquentation des cours ont été qualifiées pour participer au camp sur les montagnes de High Tatras du 5 au 7 juillet. Dans ce camp, elles ont pratiqué des exercices matinaux de Thaï Chi, de marche dans la montagne, des exercices aérobiques en piscine, des visites de forêt, des plantations d'arbres, et ont visité également le musée du Ski. En outre, des cours de maquillage ont été donnés, ainsi que des instructions pour une alimentation saine.

Le deuxième groupe était composé de 25 enfants âgés de 10 à 13 ans, de quatre pays. La Slovaquie avait deux équipes, alors que la République tchèque, la Pologne et la Hongrie, qui ont participé au 3ème Camp international olympique pour jeunes du 16 au 21 juillet, également avec l'assistance financière de la Solidarité Olympique, de ministères et d'autres organismes, étaient représentées chacune par une seule équipe.

Les cinq équipes ont porté les couleurs olympiques et ont été guidées par des athlètes actifs ou anciens qui avaient participé aux Jeux Olympiques (Maria Jasencakova, Katarina Raczova, Janka Gantnerova, Anna Pasiarova, Walter Marx jr).



MAURITIUS

On September 7, 2013 the Olympic Academy of Mauritius organised a national inter-college competition on Olympic values, under the auspices of the National Olympic Committee, at Quatre Bornes.

Preliminary contests were held in the country's four educational regions and the winners from these proceeded to the final stage. 85 colleges in all participated with 159 students, the objective being to disseminate the Olympic values and promote Olympic education.

Participants showed considerable interest and were well prepared on the different subjects of the competition, which had been divided as follows:

- Local sport (Indian Ocean Islands Games, Mauritian Sport Champions, Mauritian Sport History, Mauritius Olympic Committee and Sport Disciplines in Mauritius);
- Olympic Movement and Olympic Games (International Olympic Committee, International Olympic Academy, Ancient Olympic Games, Modern Olympic Games, Baron Pierre de Coubertin) and
- Olympic Values (Olympic Symbols, Sport and the Environment, Sport and Peace, Women and Sport, Youth Olympic Games).

The finals proved that all teams were well-prepared and that there were only minor differences between them, with College Ste Marie retaining the title. All finalists won prizes and received, together with their teachers, commemorative diplomas.

ÎLE MAURICE

L'Académie Olympique de l'île Maurice a organisé le 7 septembre 2013, à Quatre Bornes, sous l'égide du Comité National Olympique, un jeu-concours national inter-collèges sur les valeurs olympiques.

Lors des éliminatoires qui se sont déroulés dans les quatre zones éducatives du pays, les vainqueurs se sont qualifiés pour la dernière phase. Au total, 85 collèges et 150 élèves ont participé, et le but était de propager les valeurs olympiques et de promouvoir l'éducation olympique.

Les participants ont montré un intérêt particulier et leur niveau de préparation était élevé concernant les différents sujets du concours, qui étaient:

- Sports locaux (compétition des îles de l'océan Indien, champions de l'île Maurice, histoire sportive de l'île Maurice, le Comité Olympique de l'île Maurice et les disciplines sportives de l'île Maurice);
- Mouvement olympique et Jeux Olympiques (Comité International Olympique, Académie Internationale Olympique, Jeux Olympiques de l'Antiquité, Jeux Olympiques modernes, le baron Pierre de Coubertin);
- Valeurs olympiques (symboles olympiques, sport et environnement, sport et paix, femmes et sport, Jeux Olympiques de la Jeunesse).

La finale a montré que toutes les équipes étaient bien préparées et séparées par des différences minimales entre elles, le collège Saint Marie ayant obtenu le titre.

Tous les finalistes ont gagné des prix, tandis que des certificats de participation ont été distribués à tous ainsi qu'à leurs professeurs.

TOGO

The Olympic Academy of Togo continued its activities for the promotion of Olympism, focusing on three programs.

The cornerstone program, "Education in Olympic values", which was implemented for the first time in December 2011, continued during the following year in primary education and in the current academic period in colleges and high schools.

Its objective is simple and relates to the dissemination of sport in schools and the distribution of free sports equipment in order to allow students to get to know the Olympic values better. In 20 schools of the capital and other cities, more than 300 volleyballs and handballs were distributed, as well as T-shirts.

The Academy's second important program is the annual Session. After the 2012 Session, where the contribution of sport to the country's development was discussed, the next Session was planned for the first week of December on the topic: "The universities' contribution to sport and the promotion of Olympism". Over 20 high and higher educational institutions will be participating.

The National Olympic Camp, which was held in the south of the country in 2012, will be repeated in the northern part this year, during the Christmas holidays. With approximately 150 pupils from schools taking part in the "Education in Olympic values" program, including schools in the country's most under-developed areas, a true co-existence between North and South is aiming at national unity.

All these actions were welcomed warmly by the Ministry of Education, the teachers and in particular by the pupils. The National Olympic Committee will continue, at an intensive pace, the programs' implementation for the country's greater promotion and its social contribution.



TOGO

L'Académie Nationale Olympique du Togo (ANO-TOGO) poursuit son action de promotion de l'Olympisme dans le pays, axée sur trois programmes.

Le Programme d'éducation aux valeurs olympiques (PEVO) est la pierre angulaire de son plan d'action. Après son lancement officiel en décembre 2011, la mise en œuvre du PEVO s'est poursuivie en 2012 dans les écoles primaires et s'étendra, pendant cette année scolaire, aux collèges et aux lycées. La démarche choisie par l'ANO Togo est simple: encourager la pratique sportive dans les écoles et distribuer des matériels sportifs gratuits pour faire mieux connaître aux élèves les valeurs olympiques. Dans ce cadre, ont été distribués dans 20 écoles de la capitale et d'autres villes, plus de 300 ballons de volleyball, de handball, ainsi que des maillots.

La session annuelle constitue le deuxième volet important du plan d'action de l'Académie. Après celle de 2012 qui a discuté de «La contribution du sport au développement du pays», la prochaine Session Annuelle, prévue pour la première semaine de décembre, se penchera sur le thème: «La contribution des universités au développement du sport et à la promotion de l'Olympisme», avec la participation de plus de 20 institutions d'enseignement supérieur.

En outre, le Camp National Olympique, après 2012 où il s'est déroulé dans le sud du pays, sera organisé dans le nord du pays, cette année aussi pendant les vacances de Noël, et réunira 150 jeunes des écoles participant au PEVO et issus des milieux les plus défavorisés du pays. Un véritable brassage nord-sud pour bâtir l'unité nationale.

Un accueil enthousiaste a été réservé à ce programme par les autorités de l'éducation nationale, les cadres et enseignants et surtout les élèves. La réalisation des programmes se poursuivra intensément, permettant au Comité National Olympique de promouvoir davantage le pays et de confirmer son intérêt général pour la société.





CYPRUS

The National Olympic Academy of Cyprus, in cooperation with the International Organization for the promotion of Women in Europe and the "Women and Sport" Committee, organized, on 13 March, a one-day meeting on "Women in society and sport", as part of the celebration of Women's Day. Three topics were presented at the meeting and Agape Vardinogianni, the Honorary President of the "Kallipateira" Pan-Hellenic Sports Association, in her address referred to women who are a source of inspiration for the whole world as they fight against adversity. The Honorary Dean of the International Olympic Academy, Dr Kostas Georgiadis, also addressed participants and then the President of the Gender Equality Committee, Mary Koutselini opened the meeting.

The first speaker was the Honorary President of the International Organization for the Promotion of Europe's Women, Soula Kythriatou Zavou on "Women's evolutional progress in Cyprus".

The second topic was introduced with a video that presented the most important participations of Cypriot women in major sports events with emphasis on the Olympic Games, followed by the lecture of Kalli Hadjiosif, Secondary Education Inspector, on "Women and the Olympic Games".

The third topic, "The other face of sport", was presented by the President of the "Women and Sport Committee" of the Cyprus Sports Organization Dr Evelina Georgiadou, Committee member Elena Stavrou and Maria Papaefstathiou.

On 19 April, the National Olympic Academy of Cyprus organised the 2nd "Pierre de Coubertin" Pan-Cypriot Pupils' Congress at the Olympic Hall with the participation of six high schools from across the country and 150 students. The main topic of the congress was "Olympism and Society" and the subtopic covered the question of whether "sport can contribute to the development of a healthy society". It was attended by the following high schools: Latsion, Laniteio Kykkou A', Kykkou Pafou, Kokkinochorion "Foti Pitta", Vergina and the Pan-Cypriot Secondary School, which is a member of the "Pierre de Coubertin" international network.

CHYPRE

L'Académie Nationale Olympique de Chypre, en coopération avec l'Association internationale pour la promotion des femmes d'Europe et la commission «Femme et Sport», a organisé, le mercredi 13 mars, une journée sur le thème «La Femme dans la société et le sport», dans le cadre de la célébration de la Journée de la femme. Au cours de cette journée, trois thèmes ont été présentés ainsi qu'une salutation par Agapi Vardinogianni, présidente d'honneur de l'Association panhellénique des femmes athlètes «Kallipatira», qui a parlé des femmes qui sont une source d'inspiration pour le monde entier en raison de leur courage à lutter contre les vicissitudes.

Une salutation a également été adressée par le doyen d'honneur de l'Académie Internationale Olympique, Dr Kostas Georgiadis, tandis que l'introduction à la journée a été faite par la présidente de la Commission sur l'égalité des genres, Mairi Koutselini.

Soula Kythriatou Zervou, présidente d'honneur de l'Association internationale pour la promotion des femmes d'Europe, a été le premier orateur qui a développé le sujet «Le parcours suivi par la femme à Chypre».

Le deuxième thème a été introduit par une vidéo qui a présenté les participations des femmes chypriotes les plus importantes aux grandes manifestations sportives, en mettant l'accent sur les Jeux Olympiques. Ensuite, Kalli Hatziosif, inspecteur de l'enseignement secondaire, a développé le sujet «Femme et Jeux Olympiques».

Le troisième sujet, «L'autre aspect du sport», a été développé par la présidente de la commission «Femmes et Sport» de l'Organisation chypriote du sport (KOA) Dr Evelina Georgiadou, le membre de la commission Elena Stavrou et Maria Papaefstathiou.

Le 19 avril, s'est tenu dans le Palais olympique le 2ème congrès panchypriote pour élèves «Pierre de Coubertin», organisé par l'Académie Nationale Olympique de Chypre avec la participation de six lycées de toute l'île de Chypre et de 250 élèves. Le congrès avait pour thème «Olympisme et Société», et comme sous-thème la question de savoir si «le sport peut contribuer à la création d'une société saine». Ont participé au congrès les lycées Latsion, Lanition Kykkou A, Kykkos Paphos, Kokkinohoria «Fotis Pittas», Vergina et le gymnase panchypriote. Ce dernier fait partie du réseau international «Pierre de Coubertin».



TURKEY

Since February 2006, the Culture and Olympic Education Commission of the Turkish Olympic Committee has been implementing the project "Sport Culture and Olympic Education".

From January to June 2013, approximately 60,000 children from 400 schools participated in the program in the cities of Istanbul, Eskişehir, Ankara, Mersin, Hatay, Izmir, Konya, Gaziantep and Kocaeli.

These presentations were made either at the Olympic House, the schools or conference centres in the cities, by trained staff with video projections on the Olympic values, sport and the history of the IOC and the Olympic Games. There were also thematic units such as the rules of sport, the body's movement during exercise, the benefits of sport, the importance of sound nutrition, fair play and sport and the environment.

The video projections were followed by question and answer sessions with prizes for the best answers on Olympism and sport.

OLI the mascot who sang with the children had a central role in the presentations and at the end a questionnaire was distributed to participants on what they had learned and whether they had found the presentations satisfactory. At the end all children received stickers and commemorative diplomas.

The website www.olimpistler.org.tr has been created for the program with information on Olympic sports, various links, a sports dictionary, two games and a membership application form; abundant information and photographic material are also available on the Facebook website Oli(Spor Kulturu ve Olimpik Egitim).

The objective is to continue the program with more children for the development and promotion of Olympic education and Olympism in Turkey.

TURQUIE

Depuis février 2006, la Commission pour la culture et l'éducation olympique du Comité Olympique Turc met en œuvre le projet «Culture sportive et éducation olympique».

De janvier à juin 2013, environ 60 000 enfants de 400 écoles ont participé à ce projet dans les villes suivantes: Istanbul, Eskisehir, Ankara, Mersin, Hatay, Izmir, Konya, Gaziantep et Kocaeli.

Ces présentations interactives qui ont eu lieu soit dans la Maison Olympique, soit dans les écoles, soit encore dans des centres de conférences, ont été faites par du personnel qualifié et comportaient la projection de vidéos sur les valeurs olympiques, le sport et l'histoire du CIO et des Jeux Olympiques. En outre, des thèmes plus spécifiques ont été présentés, comme les règlements des sports, le mouvement du corps pendant l'exercice, les bienfaits du sport, l'importance de la bonne alimentation, le fair-play et le sport et l'environnement.

La projection des vidéos a été suivie de questions et de réponses, tandis que ceux qui se sont distingués pour leurs réponses aux questions concernant l'Olympisme et le sport ont reçu des prix.

Pendant les présentations, un rôle particulier a toujours été celui de la mascotte OLI, qui chantait avec les enfants. Ensuite, des questionnaires ont été distribués aux participants, leur demandant ce qu'ils avaient appris et si l'approche leur avait semblé efficace. À la fin, tous les enfants ont reçu des autocollants et des certificats de participation.

Le site interactif du projet www.olimpistler.org.tr donne des informations sur les sports olympiques, comporte différents liens, un dictionnaire du sport, deux jeux ainsi qu'une demande d'adhésion, tandis que l'on peut trouver de nombreux renseignements et des photos sur la page Facebook (Oli(Spor Kulturu ve Olimpik Egitim)).

L'objectif est d'atteindre le plus grand nombre possible d'enfants afin de développer et de promouvoir l'éducation olympique et l'Olympisme en Turquie.



SPAIN

The Spanish Olympic Academy signed agreements with the University of Seville and the University of Santander for the creation of two new Centres for Olympic Studies, which have now reached the number of 30 in the country.

From the 25th to the 28th of February, the Academy's Session was organized at the University of Pamplona with 12 lecturers, discussion groups with athletes who had competed at the Olympic Games, videos and a temporary exhibition with pictures of Pierre de Coubertin, attended by 152 students.

On April 21-25, the extraordinary Congress of the Pan-Iberian Union of Olympic Academies was organized in Guatemala to celebrate the 150th anniversary of Pierre de Coubertin's birth. All 27 Olympic Academies took part in the activities, which they had prepared in their own countries for this outstanding humanist.

On 29 April, the Spanish Olympic Academy was awarded a special prize by the Spanish Philately Society for the promotion of Olympic stamps.

Conrado Durández had the opportunity to speak on Pierre de Coubertin, the "Olympic humanist", at the University of Pamplona, on 9 and 10 May, during an event at the end of the academic year.

The President of the Spanish Olympic Academy, Conrado Durández, went to Mainz, Germany in order to work with Norbert Müller, the President of the International Pierre de Coubertin Committee, on the translation into Spanish of a video on Coubertin's life and work, which hitherto was only available in English, French and German.

On September 1st the book "The centenary of the Spanish Olympic Committee. A century of Olympism", was published. This publication, 510 pages long, written by Conrado Durández, presents the Spanish Olympic history and its evolution over the last century.

ESPAGNE

L'Académie Olympique Espagnole a signé des accords avec les universités de Séville et de Santander pour créer de nouveaux centres d'études olympiques qui sont actuellement au nombre de 30 dans le pays.

La session de l'Académie s'est tenue du 25 au 28 février à l'université de Pampelune, avec la participation de 12 conférenciers. Il y a eu des groupes de discussions avec des athlètes qui avaient participé aux Jeux Olympiques, la projection de vidéos et une exposition iconographique itinérante sur Pierre de Coubertin, visitée par 152 étudiants.

Le Congrès extraordinaire de l'Association Panibérique des Académies Olympiques s'est tenu au Guatemala du 21 au 25 avril, focalisé sur les 150 années de la naissance de Pierre de Coubertin. Chacune des 25 Académies Olympiques a présenté les activités conçues dans son pays pour célébrer l'important humaniste. Le 29 avril, la Société espagnole de philatélie a décerné un prix spécial à l'Académie Olympique Espagnole pour avoir promu les timbres olympiques. Conrado Durández a eu l'occasion de parler du baron Pierre de Coubertin, «l'Humaniste olympique», à l'université de Pampelune les 9 et 10 mai, au cours d'une manifestation organisée à l'occasion de la fin de l'année académique.

Le président de l'Académie Olympique Espagnole Conrado Durández s'est rendu à Mayence en Allemagne pour travailler avec Norbert Müller, président du Comité international Pierre de Coubertin, afin de traduire en espagnol une vidéo sur la vie et l'œuvre de Coubertin qui existe uniquement en anglais, en français et en allemand.

Le 1er septembre, est sorti le livre de 510 pages «Le Centenaire du Comité Olympique Espagnol - un siècle d'Olympisme». Cette édition, qui est l'œuvre de Conrado Durández, comporte l'histoire olympique espagnole et son évolution au cours du siècle dernier.



LITHUANIA

The Lithuanian Olympic Academy was established in 1989, led by Professors Stanislovas Stonkus and Juozas Šliažas. It operates as an independent sports organization whose task is to discover, preserve and develop the Olympic ideals and the cultural legacy of the Olympic Movement, and to encourage cooperation with scientists in order to conduct research into sport and physical education and represent Lithuania at the International Olympic Academy.

The current President, Dr Artūras Poviliūnas, was elected on May 10 and Professor Algirdas Raslanas was appointed Vice-President. The President was born on August 10, 1951 and is a graduate of the Lithuanian Academy of Physical Education. From December 11, 1988 until October 12, 2012 he was President of the Olympic Committee of Lithuania and during his term of office received many awards for his work.

The former President of the Academy, Dr Povilas Karoblis, was appointed Honorary President. During his term of office he succeeded in enhancing the Academy's role as a national, cultural and Olympic centre.

The Lithuanian Olympic Academy has close ties with the Academies of Estonia, Latvia, the Czech Republic, Germany, Russia, Italy, France, Greece, Ukraine, Belarus and other countries with which it shares experience and information.

The Academy, in cooperation with the Lithuanian Council of Sport Sciences, the Sports University and the University of Educational Sciences has published, since 1995, the newspaper "Sport Science" with articles on sport science theory and practice and coaching methodology, which is included in the INDEX COPERNICUS data base.

Moreover, for 11 years now, together with the Lithuanian Olympic Committee, the Ministry of Education and Science, the Department of Physical Education and Sport and under the auspices of the government, the Academy has implemented the international program "Olympic education for children and youth". Its objective is to encourage young people to practice sport as part of their national culture, promote Olympic sports and fair values.

LITUANIE

L'Académie Olympique Lituanienne a été fondée en 1989 sous la direction des professeurs Stanislovas Stonkus et Juozas Šliažas. Il s'agit d'une institution éducative indépendante visant à la découverte, à la sauvegarde et au développement des idéaux olympiques et du patrimoine culturel du Mouvement olympique. En outre, elle a pour objet de promouvoir la coopération avec des scientifiques dans le cadre de recherches sur le sport et l'éducation physique et de représenter la Lituanie auprès de l'Académie Internationale Olympique.

Le Dr Artūras Poviliūnas a été élu président de l'Académie le 10 mai et le professeur Algirdas Raslanas vice-président. Le président, né le 10 août 1951, est diplômé de l'Académie d'éducation physique de Lituanie. Il a été président du Comité Olympique Lituanien du 11 décembre 1988 au 12 octobre 2012. Pendant cette période, il a reçu plusieurs prix pour son activité.

L'ancien président de l'Académie, le Dr Povilas Karoblis, qui a été désigné président d'honneur, a réussi pendant son mandat à renforcer le rôle de l'Académie, qui est devenue un centre national olympique et culturel.

L'Académie Olympique Lituanienne entretient des relations étroites avec les Académies d'Estonie, de Lettonie, de la République tchèque, d'Allemagne, de Russie, d'Italie, de France, de Grèce, d'Ukraine, de Biélorussie et d'autres pays, pour l'échange d'expériences et d'informations.

L'Académie, en coopération avec le Conseil lituanien des sciences du sport, l'université du sport du pays et l'université des sciences de l'éducation, publie depuis 1995 le journal «Sciences du Sport», qui comporte des articles sur la théorie de la science du sport, la pratique, la méthodologie de l'entraînement, et peut être consulté via la base de données INDEX COPERNICUS.

Par ailleurs, elle met en œuvre depuis onze ans, sous l'égide du gouvernement et en coopération avec le Comité Olympique Lituanien, le ministère de l'Education et des Sciences, le département d'éducation physique et de sport, le programme international «Éducation olympique pour enfants et jeunes».



SEYCHELLES

After a series of successful initiatives in 2012, the Seychelles Olympic Academy continued its activities in 2013; its first event was the Academy's annual Session on March 2.

The Session's objective is to promote Olympic education in the country at all levels; it was attended by 26 people from schools, federations as well as members of the National Academy. The subject of "The Olympic Legacy" was presented by Alain Alcindor, who encouraged all federations to promote the development of sports in parallel with environmental awareness.

The subject of Alain Alcindor's second presentation was "The enhancement of the principles of democracy throughout the course of the Olympic Movement", with examples from the implementation of democracy in Seychelles sport, such as equal opportunities for men and women when applying for a position as a sports official.

Vincent Ah-Time, who was a member of the medical team at the London Olympics, talked about the "Experience from the Olympic Games", while Paul Nioze's presentation dealt with "Energy Drinks" and the risks associated with the consumption of the various ones available on the market.

Stephanie Duval spoke about the "Empowerment of Olympism through Youth", a subject on which participants expressed their views.

The last presentation was made by Mario Nibourette and Stephanie Duval who shared their experiences from the 52nd Session for Young Participants of the International Olympic Academy in Ancient Olympia.

SEYCHELLES

Après une série d'actions réussies dans le courant de 2012, l'Académie Olympique des Seychelles a poursuivi ses activités en 2013, en commençant par sa session annuelle qui s'est tenue le 2 mars.

Vingt-six personnes provenant d'écoles, de fédérations, ainsi que des membres de l'Académie Nationale ont participé à la session, qui a pour but de promouvoir l'éducation olympique dans le pays, à tous les échelons.

Le thème «Héritage olympique» a été présenté par Alain Alcindor, en incitant toutes les fédérations à veiller à un développement des sports respectueux de l'environnement.

Pendant sa deuxième présentation, qui avait pour thème «Le renforcement des principes de la démocratie à travers le Mouvement olympique», Alain Alcindor a donné des exemples de la mise en œuvre de la démocratie dans le cadre du sport seychellois et concernant les chances égales entre hommes et femmes pour accéder aux postes dirigeants du sport.

Vincent Ah-Time, membre de l'équipe médicale aux Jeux Olympiques de Londres, a parlé de «L'expérience des Jeux Olympiques», tandis que Paul Nioze s'est référé aux «boissons énergisantes» et notamment aux dangers qu'entraînerait pour la santé la consommation des différentes boissons énergisantes qui circulent sur le marché.

Stéphanie Duval a parlé du «Renforcement de l'Olympisme à travers les jeunes», et les participants ont exprimé leurs points de vue sur ce sujet.

La dernière présentation a été faite par Mario Nibourette et Stéphanie Duval, qui ont parlé de leurs expériences en tant que participants à la 52ème Session pour Jeunes Participants de l'Académie Internationale Olympique à Ancienne Olympia.



NOA OF GREECE THE REVIVAL OF THE 1896 OLYMPIC GAMES

ACADEMIE OLYMPIQUE HELLÉNIQUE: LA RENAISSANCE DES JEUX OLYMPIQUES DE 1896

MORE THAN 35,000 boys and girls from 400 Greek schools in all the country, from the South and Crete to the North and Thessaloniki, filled the Panathenaic Stadium and followed the revival of the Olympic Games of 1896 through an artistic display within the framework of the 3rd Pan-Hellenic Program "Olympic Education Day", organized by the National Olympic Academy of Greece and its president Isidoros Kouvelos.

PLUS DE 35.000 élèves, garçons et filles, de 400 écoles de tout le pays, du sud de la Crète au nord de Thessalonique, ont envahi le stade Panathénaïque pour assister à la renaissance des Jeux Olympiques de 1896 à travers les arts, dans le cadre du 3e Programme Panhellénique «Journée d'Éducation Olympique» organisé par l'Académie Olympique Hellénique (AOH) et son président Isidoros Kouvelos.



Reviving the sports held at the First Modern Olympic Games.

Ranimant les sports des Premiers Jeux Olympiques Contemporains.

These were unique moments for the children and many families; they were enchanted by the program staged and choreographed by Fokas Evangelinos with the participation of 700 volunteer interpreters from the ETHNOA's newly created Volunteering Department, 50 male and female dancers from the Lyceum Club of Greek Women and the Band of the Navy offering an alternative teaching model inspired by the vision of disseminating our Olympic history and legacy.

The revival of the Olympic Games of 1896 that unfolded before children's eyes showed the performers wearing traditional uniforms and costumes in order to convey the atmosphere of this remote period. The reenactment of the Games included the historic victory of the heroic marathon runner Spyros Louis.

The children did not simply watch the show but also participated in it, sending their own Olympic message through posters, paintings and slogans; these had been created using exclusively recycled materials. The event, whose costs were fully covered by



Des moments uniques ont été vécus par les enfants et les nombreuses familles qui ont assisté au programme magique mis en scène et chorégraphié par Fokas Evangelinos, avec la participation de 700 volontaires-interprètes de la section de volontariat récemment créée par l'AOH. Cinquante danseurs et danseuses du Lycée des femmes hellènes et la bande de la marine de guerre ont présenté une forme d'éducation alternative, visant à la propagation de notre histoire et de notre patrimoine olympiques.

La renaissance des Jeux Olympiques de 1896 s'est déroulée sous les yeux des enfants avec des interprètes qui portaient des costumes traditionnels reflétant le climat de cette époque lointaine, dans une reconstitution qui comportait également la victoire historique du coureur héroïque du marathon, Spyridon Louis.

Les élèves n'ont pas seulement assisté à ces activités: ils y ont également participé avec des panneaux, des dessins et des slogans, en envoyant leur propre message olympique, préparé exclu-



From left to right: the Deputy Minister of Sports Yannis Andrianos, the HOA Director Ileana Klokoní, the President of "Elpida" Association Marianna Vardinoyannis and young Lambrini.

De gauche à droite: le secrétaire d'État aux sports Yannis Andrianos, la Directrice de l'AOH Ileana Klokoní, la présidente de l'Association «Elpida» Marianna Vardinoyannis et la petite Lambrini.

THE HELLENIC OLYMPIC ACADEMY STANDS BY THE CHILDREN OF "ELPIDA"

ON THURSDAY, 26 SEPTEMBER, the President of the National Olympic Academy, Isidoros Kouvelos, Olympic medalists, Pyrros Dimas, Niki Bakoyanni, Voula Kozomboli, Evi Moraitidou, Angeliki Karapataki, Eirini Aindili, Voula Zygouri, Vangelis Patras and Neri Niangouara, the Hellenic Olympic Academy's Director, Ileana Klokoní and soprano, Gina Fotinopoulou visited the "Marianna V. Vardinoyannis Elpida" Children's Oncological Unit. They brought with them Akademos, the Olympic Academy's mascot, a huge but charming owl.

THE PURPOSE of their visit was to offer to the children of the Unit the book "Olympic values! From Olympia ... to the whole World!" issued by the National Olympic Academy and dedicated to the children of "ELPIDA".

THE OLYMPIC MEDALISTS read excerpts from the book, while the children received t-shirts with the Olympic Academy's logo, pens and balloons.

Mrs VARDINOYANNIS thanked them all warmly for the happiness they had brought to the children and, in recognition of the NOA's contribution to the Hospital's children, she gave a small commemorative plaque of the "ELPIDA" Association to President Isidoros Kouvelos and put a star with the name of the Hellenic Olympic Academy on the wall of stars, thus including it symbolically among ELPIDA's major supporters. She also offered the ELPIDA commemorative plaque to Ileana Klokoní, the author of the book.

L'AOH AUX CÔTÉS DES ENFANTS D'«ELPIDA»

LE JEUDI 26 SEPTEMBRE, le président de l'AOH Isidoros Kouvelos, les champions olympiques Pyrros Dimas, Niki Bakoyanni, Voula Kozomboli, Evi Moraitidou, Angeliki Karapataki, Eirini Aindili, Voula Zygouri, Vangelis Patras et Neri Niangouara, la directrice de l'AOH Ileana Klokoní et la soprano Gina Fotinopoulou ont visité l'Unité d'oncologie pédiatrique «Marianna V. Vardinoyanni – Elpida». Ils étaient accompagnés de la mascotte de l'Académie Olympique, Acadimos, un énorme et charmant hibou.

LE BUT de leur visite était d'offrir aux enfants hospitalisés le livre «Valeurs olympiques! D'Olympie... au reste du Monde» publié par l'Académie Olympique Hellénique et dédié aux enfants d'«ELPIDA».

LES CHAMPIONS OLYMPIQUES ont lu des passages du livre et les enfants ont reçu des T-shirts portant le logo de l'Académie Olympique, des stylos et des ballons.

Mme VARDINOYANNI a remercié tout le monde chaleureusement pour la grande joie qu'ils ont donnée aux enfants et, en reconnaissance de l'important soutien de l'AOH aux enfants de l'hôpital, elle a remis au président Isidoros Kouvelos la plaque d'honneur de l'Association «ELPIDA» et a ajouté au mur des étoiles une étoile portant le nom de l'Académie Olympique Hellénique, qui s'est ainsi rangée parmi ses bienfaiteurs. Elle a également offert la plaquette à l'écrivain du livre Ileana Klokoní.



The Hellenic Olympic Academy stands by the children of "ELPIDA".

L'Académie Olympique Hellénique à côté des enfants de l'«ELPIDA».



Reenactment of the marathon runner Spyros Louis historic victory.

La représentation de la victoire historique du marathonien Spyros Louis.

sponsors, drew to a close with the presentation of a special participation diploma to each child.

HELLENIC OLYMPIC ACADEMY'S FIRST EDITION ON THE OLYMPIC GAMES

This fascinating educational journey of the Olympic values started with the presentation of the book "Olympic values! From Olympia ... to the whole World!", issued by the National Olympic Academy.

Primary and secondary school children, who already count Academos, Niki and Aristos among their heroes, have the opportunity to learn their country's Olympic history and values such as peace and brotherhood of man through an entertaining story that educates. This was the reason why the book was presented on World Peace Day and dedicated to the children hospitalized in the "Marianna V. Vardinoyannis Elpida" Children's Oncological Unit for which Marianna V. Vardinoyannis, President of "Elpida" Association, thanked the Hellenic Olympic Academy. The event was attended by the Deputy Minister for

sivement avec du matériel recyclable. À la fin de la manifestation, dont les frais ont été entièrement couverts par des parrainages, des diplômes de participation ont été attribués aux élèves.

LA PREMIÈRE PUBLICATION DE L'AOH POUR LES JEUX OLYMPIQUES

Le voyage éducatif magique des valeurs olympiques a commencé par la présentation du livre «Valeurs olympiques! D'Olympie... au reste du Monde!», publié par l'Académie Olympique Hellénique et présenté dans la Salle des torches et affiches olympiques du stade Panathénaïque. Grâce aux principaux personnages, Acadimos, Niki et Aristos, les élèves de l'enseignement primaire et secondaire ont été initiés, à travers ce conte éducatif, à l'histoire olympique du pays et aux valeurs de l'Olympisme, telles que la paix et la fraternité. C'est la raison pour laquelle le livre a été présenté à l'occasion de la Journée mondiale de la Paix et dédié aux enfants hospitalisés à l'Unité d'oncologie pédiatrique «Marianna V. Vardinoyanni - Elpida», tandis que la présidente de l'Association «Elpida», Marianna V. Vardinoyanni, a remercié l'AOH.

À cette présentation étaient présents le secrétaire d'État aux sports Yannis Andrianos, qui a écrit la préface du livre, le président du Comité Olympique Hellénique Spyros Capralos, ainsi que des



The star of the Hellenic Olympic Academy was added on the wall of stars of the "Marianna V. Vardinoyannis-ELPIDA" Children's Oncological Unit; warm supporters the Greek Olympic winners.

L'étoile de l'Académie Olympique Hellénique est ajoutée sur le mur des étoiles de l'Unité d'oncologie pédiatrique «Marianna V. Vardinoyanni-ELPIDA»; chaleureux supporteurs les grecques champions olympiques.

Sports, Yannis Andrianos, who wrote the book's preface, the President of the Hellenic Olympic Committee, Spyros Capralos, Olympic medalists, people from sport and the arts, supporters and volunteers of the National Olympic Academy and young Lambrini who has won her fight against cancer.

THE HELLENIC OLYMPIC ACADEMY JOINS FORCES WITH THE IOTC

On the eve of the Olympic flame lighting ceremony for the Sochi Winter Games, the President of the National Olympic Academy of Greece, Isidoros Kouvelos and the Director of the International Olympic Truce Centre, Constantinos Filis signed a cooperation protocol for the teaching of the manual "Respecting Diversity".

This is an important cooperation between the two institutions. The agreement, promoting the values of Olympic Truce and respect for diversity and a culture of peace between all people, in particular Greek youth, will start with the teaching of the IOTC's manual by the members of the Hellenic Olympic Academy as a pilot project in five Greek schools.

champions olympiques, des représentants du sport et des arts, des supporters et des bénévoles de l'Académie Nationale Olympique ainsi que la petite Lambrini, qui a gagné la bataille contre le cancer.

L'AOH UNIT SES FORCES AVEC LE CITO

À Ancienne Olympie, la veille de l'allumage de la flamme olympique pour les Jeux d'hiver de Sotchi, le président de l'Académie Olympique Hellénique Isidoros Kouvelos et le directeur du Centre international pour la trêve olympique Constantin Filis ont signé un protocole de coopération sur l'enseignement du manuel «Respecter la Diversité».

Il s'agit d'une importante coopération entre les deux organisations. La mise en œuvre de l'accord sur la consolidation de l'institution de la trêve olympique et le respect de la diversité, ainsi que sur la création d'une culture de paix dans tous les peuples et notamment parmi la jeunesse grecque, commencera par l'enseignement du manuel spécial du CITO par des cadres de l'AOH, dans cinq écoles pilotes du pays.



NEWS

LES NOUVELLES DE L'AIO



THOMAS BACH AT THE IOA

Thomas Bach, the newly elected President of the IOC, visited the facilities of the International Olympic Academy in Ancient Olympia during his stay in Greece for the Olympic torch-lighting ceremony of the "Sochi 2014" Winter Olympics.

The President of the IOC was given a guided tour of the facilities by the President of the International Olympic Academy, Isidoros Kouvelos, and expressed his support for the work and mission of the IOA, the cultural and educational centre of Olympism.

During his visit he met with the students of the Master's Degree Programme "Olympic Studies, Olympic Education, Organization and Management of Olympic Events", organized by the University of the Peloponnese in cooperation with the IOA, and he took the opportunity to talk with them and have a picture taken with all of them.

THOMAS BACH À L'AO

Le nouveau président du Comité International Olympique, Thomas Bach, a visité l'Académie Internationale Olympique à Ancienne Olympie à l'occasion de la Cérémonie d'allumage de la flamme olympique pour les Jeux d'hiver de Sotchi 2014.

Le président de l'Académie Internationale Olympique, Isidoros Kouvelos, a fait visiter les installations de l'Académie au président du CIO, qui a exprimé son soutien à l'œuvre et à la mission de l'AO, l'institution culturelle et éducative de l'Olympisme.

Pendant sa visite, le président du CIO a eu l'occasion de rencontrer les étudiants du programme Master (en études olympiques, éducation olympique, organisation et gestion de manifestations olympiques) organisé par l'université du Péloponnèse en coopération avec l'AO, de parler avec eux et de se faire photographier avec l'ensemble du groupe.



THE IOA'S COLLABORATION WITH THE MINISTRY OF YOUTH AND SPORT OF AZERBAIJAN

Since last spring, Isidoros Kouvelos, the President of the International Olympic Academy, after a series of successful contacts with the political and sports leadership of Azerbaijan, initiated one of the most important collaborations of the IOA with the view to developing Olympic education in this country.

Azerbaijan is a country, which develops rapidly in the sports field, as shown by its successful bid to stage the first European Games in 2015, as well as Baku's candidature for the 2020 Olympic Games. Azad Rahimov, the Youth and Sports Minister, asked the IOA's contribution for an ambitious program aimed at the education of his country's youth and sports officials, wishing in this way to enhance Azerbaijan's role and its presence within the Olympic Movement.

The implementation of the activities entrusted to the IOA, has already begun with the very successful organization of a special Seminar in its facilities in Ancient Olympia, which was attended by 45 young Azerbaijanis. The Ministry of Youth and Sport has also committed to provide financial support to the IOA for the coming years. In turn, the IOA will organize a series of educational activities in Ancient Olympia and Baku, with a view to bringing the country's youth in contact with the Olympic ideal and its principles.

AZERBAIJAN'S NIZAMI GANJAVI INTERNATIONAL CENTER IS ALSO AN IOA SPONSOR

In recognition of the IOA's contribution in recent years combined with the need to provide financial support for its work, the President of Azerbaijan's Cultural Foundation, the Nizami Ganjavi International Center, Nazim Ibrahimovic, has decided to join the Academy's sponsors for the next four years by signing the relevant Agreement.

The IOA through its President, Isidoros Kouvelos, thanked Nazim Ibrahimovic and promised to contribute, in every possible way, to the work of this Foundation.

It is extremely important for the IOA to have its work recognized by institutions such as the aforementioned Foundation because this shows that the new course taken by the Ephoria over the past four years, of approaching educational and cultural institutions interested in promoting the Olympic principles and values, is bearing fruit.

LA COLLABORATION DE L'AOI AVEC LE MINISTÈRE DE LA JEUNESSE ET DES SPORTS DE L'AZERBAÏDJAN

Depuis le printemps dernier, Isidoros Kouvelos, le Président de l'Académie Internationale Olympique, après une série de contacts fructueux avec les dirigeants politiques et sportifs d'Azerbaïdjan a initié une des plus importantes collaborations avec l'AOI pour la promotion de l'éducation olympique dans ce pays.

L'Azerbaïdjan est un pays qui se développe rapidement dans le domaine sportif, comme le montre sa candidature couronnée de succès pour les premiers Jeux européens de 2015 ainsi que la candidature de Bakou pour les Jeux olympiques de 2020. Azad Rahimov, le ministre de la Jeunesse et du Sport a demandé la contribution de l'AOI pour un programme ambitieux visant à la formation de la jeunesse et des cadres sportifs de son pays pour pouvoir ainsi rehausser le rôle de l'Azerbaïdjan et sa présence au sein du Mouvement olympique.

La mise en œuvre des activités prises en charge par l'AOI a déjà commencé avec l'organisation très réussie d'un séminaire spécial dans ses installations à Ancienne Olympie avec la participation de 45 jeunes azerbaïdjanais. Le Ministère de la Jeunesse et du Sport s'est engagé à apporter un soutien financier à l'action de l'AOI pour les prochaines années. De son côté, l'AOI organisera une série d'actions éducatives, tant à Ancienne Olympie qu'à Bakou, offrant ainsi à la jeunesse du pays le possibilité d'être en contact avec l'idéal olympique et ses principes.

LE CENTRE INTERNATIONAL NI-ZAMI GABJAVI D'AZERBAÏDJAN PARRAINE AUSSI L'AOI

Reconnaissant l'œuvre importante de l'AOI ces dernières années et la nécessité d'offrir un soutien financier à ses travaux, le président de la Fondation culturelle Nizami Gabjavi Centre international d'Azerbaïdjan, Nazim Ibrahimovic, a souhaité être inclus parmi les sponsors de l'Académie pour les quatre prochaines années, en signant l'Accord pertinent.

L'AOI, par la voix de son président Isidoros Kouvelos, a remercié Nazim Ibrahimovic et promis de mettre en valeur, par tous les moyens appropriés, l'œuvre de cette Fondation.

Il est particulièrement important pour l'AOI de voir son œuvre reconnue par des institutions comme la Fondation que nous venons de citer, qui montre que le nouveau parcours que suit l'Éphorie ces quatre dernières années, en contactant des institutions culturelles et éducatives qui souhaitent diffuser les principes et les valeurs olympiques, semble porter ses fruits.



ISIDOROS KOUVELOS AT THE 125th SESSION OF THE IOC

IOA President Isidoros Kouvelos attended the IOC's 125th Session in Buenos Aires (7-10 September) and networked with members of the Olympic and sports family.

He also warmly congratulated, with the HOC President Spyros Capralos and the former Minister Fani Palli - Petralia, the new President of the IOC, Thomas Bach, whom he will be meeting again soon to officially present to him the role and contribution of the International Olympic Academy.

ISIDOROS KOUVELOS À LA 125e SESSION DU CIO

Le président de l'AIO Isidoros Kouvelos a suivi les travaux de la 125e Session du Comité International Olympique à Buenos Aires (du 7 au 10 septembre), au cours de laquelle il a eu une série de contacts avec des membres de la famille olympique et sportive.

En outre, il a félicité chaleureusement, avec le président du COH Spyros Capralos et l'ancienne ministre Fani Palli-Petralia, le nouveau président du Comité International Olympique, Thomas Bach, avec lequel il aura très bientôt une rencontre officielle afin de lui présenter le rôle et la mission de l'Académie Internationale Olympique.

THE NEW EXECUTIVE COMMITTEE OF IOAPA

IOAPA (the International Olympic Academy Participants Association) elected its new Executive Committee at the General Assembly that was held during its Session in Ancient Olympia from 23 June to 2 July, following Hector Argüelles' resignation from the office of President after six years of tenure.

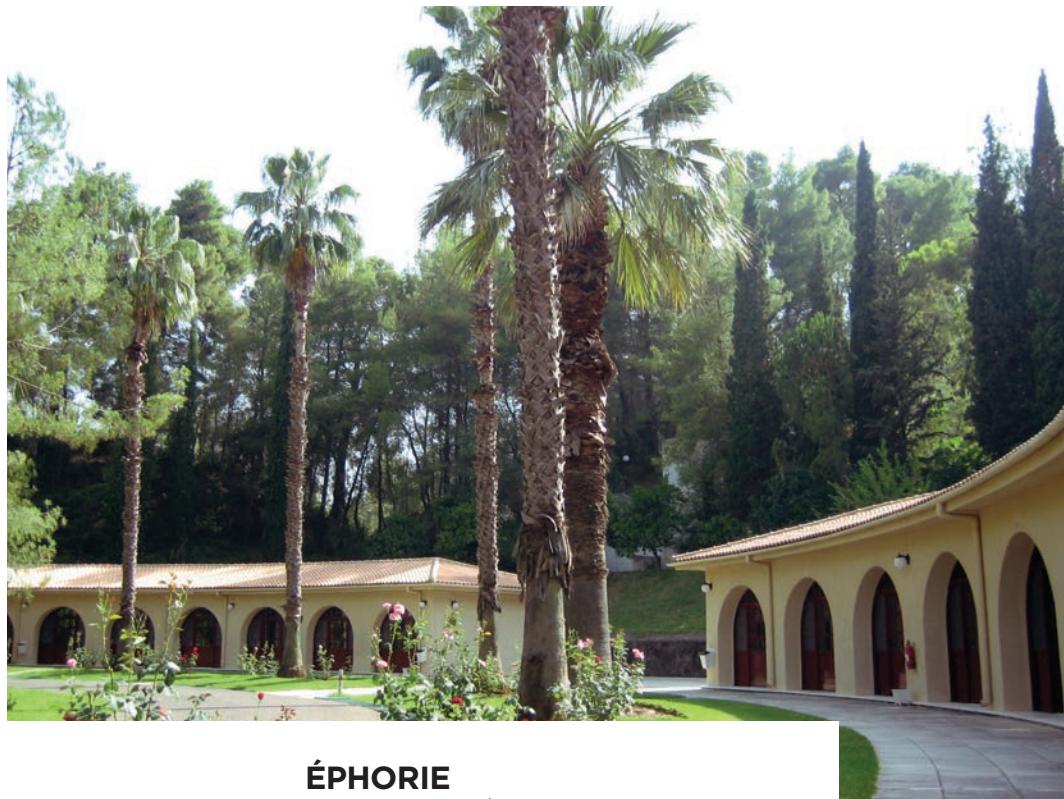
Akhry Ameer from Sri Lanka was elected as the new President of IOAPA with the following members of the Executive Committee: Vagelis Alexandrakis from Greece, Vice-President and Editor of the Newsletter, Sandy Stathopoulou from Greece, Secretary General, Daniele Nati from Italy, Treasurer, Vita Balsyte from Lithuania, the Head of Country Coordinators, Cameron Myler from the USA, Research Officer, Konstantine Michael Tzigounakis from Greece, Internet Officer, Glen Sefcik from the USA, Marketing Officer, Panayotis Trikaliotis from Greece the liaison with the IOA.

NOUVELLE COMMISSION EXÉCUTIVE À L'IOAPA

L'IOAPA (Association des anciens participants à l'Académie Internationale Olympique) a élu une nouvelle commission exécutive au cours de l'Assemblée Générale qui s'est tenue pendant sa session à Ancienne Olympie du 23 juin au 2 juillet, suite à la démission d'Hector Argüelles, président pendant six ans.

Akhry Ameer (Sri Lanka) a été élu nouveau président de l'IOAPA, et les membres de la commission exécutive sont les suivants: Vagelis Alexandrakis (Grèce), vice-président et éditeur du Newsletter, Sandy Stathopoulou (Grèce), secrétaire générale, Daniele Nati (Italie), trésorier, Vita Balsyte (Lituanie), chef des coordinateurs des différents pays, Cameron Myler (États-Unis), responsable de recherche, Constantin Michail Tzingounakis (Grèce) responsable Internet, Glen Sefcik (États-Unis), responsable marketing, et Panayotis Trikaliotis (Grèce), agent de liaison avec l'AIO.





EPHORIA
OF THE INTERNATIONAL
OLYMPIC ACADEMY

PRESIDENT

Isidoros KOUVELOS (HOC Member)

VICE-PRESIDENT

Michail FYSSENTZIDIS (HOC Member)

MEMBERS

Charalambos NIKOLAOU
(IOC Member - ex officio member)

Spyridon CAPRALOS (HOC President - ex officio member)

Emmanuel KATSIADAKIS (HOC Secretary General -
ex officio member)

Evangelos SOUFLERIS (HOC Member)

Efthimios KOTZAS (Mayor of Ancient Olympia)

Dora PALLI

Christina KOULOURI

HONORARY PRESIDENT

Jacques ROGGE (Former President of the IOC)

HONORARY MEMBERS

T.A. Ganda SITHOLE (Director of International
Cooperation and Development, IOC)

Pere MIRÓ (Director of Olympic Solidarity, IOC)

HONORARY DEAN

Konstantinos GEORGIADIS

DIRECTOR

Dionyssis GANGAS

ÉPHORIE
DE L'ACADEMIE
INTERNATIONALE OLYMPIQUE

PRÉSIDENT

Isidoros KOUVELOS (Membre du COH)

VICE-PRÉSIDENT

Michail FYSSENTZIDIS (Membre du COH)

MEMBRES

Charalambos NIKOLAOU
(Membre du CIO - membre de droit)

Spyridon CAPRALOS (Président du COH - membre de droit)

Emmanuel KATSIADAKIS (Secrétaire Général du COH -
membre de droit)

Evangelos SOUFLERIS (Membre du COH)

Efthimios KOTZAS (Maire d'Ancienne Olympie)

Dora PALLI

Christina KOULOURI

PRÉSIDENT D'HONNEUR

Jacques ROGGE (Ancien président du CIO)

MEMBRES D'HONNEUR

T.A. Ganda SITHOLE (Directeur du département de la
coopération internationale et du développement du CIO)

Pere MIRÓ (Directeur de la Solidarité Olympique du CIO)

DOYEN D'HONNEUR

Konstantinos GEORGIADIS

DIRECTEUR

Dionyssis GANGAS